

# DEBATE

Vol. IX N°46

Setiembre/Octubre

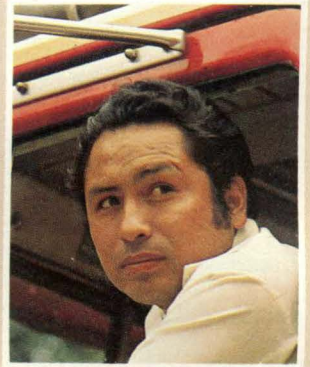
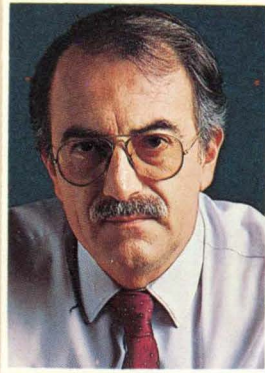
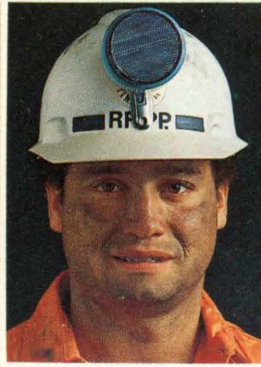
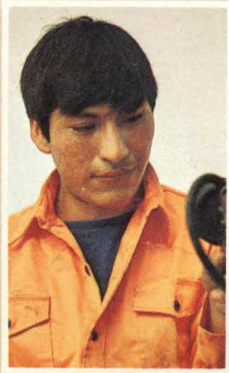
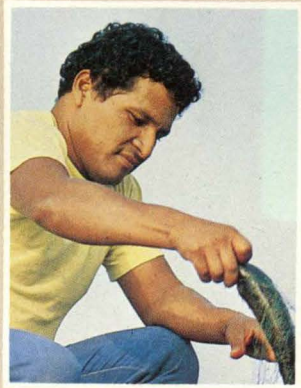
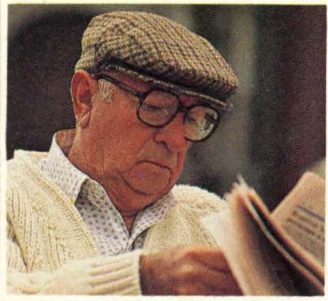
Precio: 50 intis



**EL LABERINTO DE LOS BANCOS:**  
Carlos Franco y la Segunda Oportunidad/  
Cifras y Encuestas de la Estatización/ El Apra  
y la Cultura/ Conversan las Ministras

UNMSM-CEDOC





# esté donde esté nos dedicamos a usted

Entre ya, venga sí, lo sabe bien... somos Gente de Confianza y nos dedicamos a usted esté donde esté. Le ofrecemos la excelencia de nuestro servicio. Hemos creado un estilo especial de hacer las cosas, siempre adelantándonos a sus requerimientos, poniendo a su disposición más de 250 oficinas en todo el Perú, la red más completa de lo último en cajeros electrónicos: TELEBANCO y casi un siglo de experiencia. Sí, nos dedicamos a usted.



**BANCO DE CREDITO**  
EL BANCO



UNMSM-CEDOC



## UNA PUBLICACION DE APOYO S.A.

"DEBATE es una revista de política, economía y cultura. A través de informes veraces, análisis calificados y la confrontación de ideas plurales, aspira a que los peruanos logren una mejor conciencia de lugar, tiempo y colectividad".

### EDITOR

Felipe Ortiz de Zevallos M.

### EDITOR EJECUTIVO

José Luis Sardón

### CONSEJO EDITORIAL

Augusto Ortiz de Zevallos (Presidente), Alberto Bustamante Belaunde, Alonso Cueto, Oscar Fernández Orozco, Fernando Gagliuffi, Alfredo Ostojá L.A., Abelardo Sánchez León.

### SUPERVISOR GENERAL Y DIAGRAMADOR

Oscar Fernández Orozco

### ASESOR ARTISTICO

Fernando Gagliuffi

### COORDINADOR

José Salazar

### REDACTORES

Lorena Ausejo, Pilar Dávila, Gabriel Ortiz de Zevallos

### ILUSTRADOR

Pepe San Martín

### COLABORADORES

Pablo Macera, Emilio Adolfo Westphalen, Federico de Cárdenas

### FOTOGRAFIA

Alicia Benavides, Chacho Guerra, Jaime Rázuri, Marcos G. Beathyate

### PUBLICIDAD

Perley Moore Llosa, Roberto La Madrid

### CARATULA

Fernando Gagliuffi

### OFICINAS

Gonzales Larrañaga 265  
Miraflores - Lima  
DIRECCION POSTAL  
Apartado 671, Lima 100  
TELEFONOS  
46-7070, 45-5237

### IMPRESION

Industrial Gráfica S.A.  
Chavín 45, Breña - Lima

### DISTRIBUCION

Diselpesa

Los artículos expresan la opinión de sus autores.

© APOYO S.A. Derechos Reservados.  
La reproducción total o parcial del contenido de esta edición requiere de la autorización del Editor.

- 6 Felipe Ortiz de Zevallos M.**  
LA LIBERTAD ¿PARA QUE?  
Los valores políticos en debate.
- 13 Carlos Franco**  
LA SEGUNDA OPORTUNIDAD  
Enfoque heterodoxo de la sociedad peruana.
- 22 Augusto Alvarez Rodrich**  
RAZONES Y SINRAZONES DE UNA ESTATIZACION  
Las cifras y los porqués.
- 31 Roberto Abusada**  
EL SUEÑO DE LA PLANIFICACION CENTRAL  
¿Hacia dónde va el gobierno?
- 35 Apoyo S.A.**  
LOS BANCOS Y LA OPINION PUBLICA  
Encuesta sobre la estatización y sus implicancias.
- 40 Mariella Balbi**  
DESDE LA OTRA RIBERA  
Conversación entre Ilda Urizar y Mercedes Cabanillas.
- 47 Varios**  
LA CULTURA EN LOS TIEMPOS DEL APRA  
Intelectuales y artistas opinan sobre la política cultural del gobierno.
- 56 Marithelma Costa y Adelaida López**  
ENTREVISTA A UMBERTO ECO  
El autor de "El nombre de la Rosa" habla del lenguaje, la política y el humor.
- 60 Alonso Cueto**  
DIA DE TRABAJO  
Un cuento como para pensar.
- SECCIONES
- 62 Augusto Ortiz de Zevallos**  
LONDRES
- 65 Alberto Bustamante Belaunde**  
BANCA ESTATIZADA Y SECRETO BANCARIO
- 66 Abelardo Sánchez León**  
ALVIZURI, BRONCANO, GRANDA Y REJAS
- LIBROS Y AUTORES
- 69 José Luis Sardón**  
CRITICA AL CRITICO
- 70 Rossella Di Paolo**  
DES Variante
- 70 Alonso Ruiz Rosas**  
ENTRE LA ACCION Y LA PASION



"APOYO S.A. es una empresa de servicios cuya actividad principal es la difusión de información, conocimiento e ideas vinculados al desarrollo del Perú, especialmente a su evolución económica. A través del ejercicio de sus actividades, APOYO S.A. aspira a promover el crecimiento económico del país, la afirmación de la democracia política y el desarrollo de valores culturales que estimulen una conciencia colectiva".



# IMAGENES

*Alan entró al caballazo.*



*Mario Vargas Llosa: ¿nuevo líder?*



*Diputados: combo y patada estatista.*



*Heterodoxos: ¿paternidad responsable?*



Foto: Si

*Polarización bumerán contra Alan García*



*Todos pierden...*

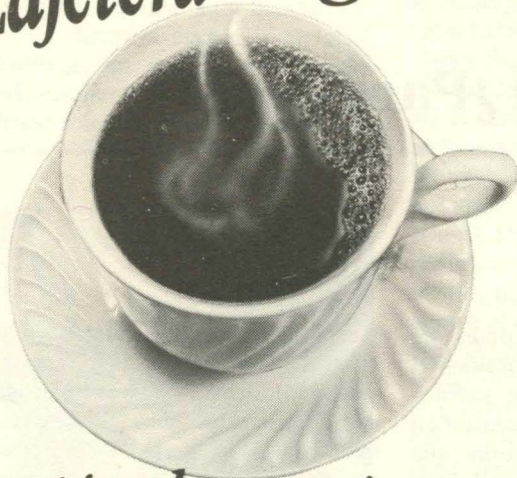


*Banqueros: ¿la suerte está echada?*





## Cafetera de goteo



*tómalo en serio*

*Cafetera de Goteo Oster. En sólo 30 segundos, el café en serio. Definido. Profundo. De siempre: café pasado por agua. Sabor y aroma excelentes. Cafetera de Goteo Oster. En la casa. En la oficina. Calidad y tecnología para una tradición: café que acompaña. Café que levanta. Siempre caliente. Cafetera de Goteo Oster. Única con dispositivo de cierre de goteo que permite retirar la jarra en*

**Oster**<sup>®</sup>

*libera el sabor del café.*

*cualquier momento. Extrae la esencia pura del café. Libera gota a gota su auténtico sabor. Cafetera de Goteo Oster. Toma en serio su trabajo. Toma en serio tu café. Oster recomienda usar Café Zena molido, dentro de la caja de tu cafetera encontrarás una bolsa.*







## La Libertad ¿Para qué?

Felipe Ortiz de Zevallos M.

**L**os conflictos de fondo que en la sociedad occidental de hoy separan a socialistas de liberales se pueden centrar en la discusión que existe sobre qué debe priorizarse -el bien o el derecho- y sobre cuál debiera ser el valor supremo- la justicia o la libertad.

El debate era, hasta la reciente convocatoria de Mario Vargas Llosa, bastante ajeno a nuestra realidad. La libertad en el mundo moderno surgió con el protestantismo, cuando él hombre reivindicó, en lo más íntimo, una independencia en su percepción respecto de Dios. Lu-

tero inició en Europa una revolución religiosa, que recién después -como lo afirma Mariano Grondona en su importante libro "Los Pensamientos de la Libertad"- descendería para hacerse primero política (con el pensamiento, entre otros, de John Locke) y luego económica (principalmente con Adam Smith). Pero el proceso siguió el curso mencionado: surgieron primero hombres moralmente independientes de la doctrina eclesiástica, luego éstos reclamaron una estructura política diferente al de la monarquía por derecho divino; finalmente, en el mar-

co del nuevo Estado de Derecho que se estableció, estallarían, de manera incluso imprevista para los auspiciadores del mismo, una prosperidad creciente.

Ser libre -en el campo moral y político- es estar sujeto a la ley y no al capricho de cualquiera. La libertad es, en esencia, la capacidad que tiene el ser humano para dictar su propia ley: la "autonomía". El pensamiento liberal empieza cuando la gente se atreve a pensar por sí misma, más allá de lo que diga el Papa o el Rey o el Jefe. Cuando uno es libre, no cabe otra



ley que la que cada uno se dicta y acepta. El protestantismo, en el proceso de avance hacia una independencia creciente en el campo religioso, sustituyó la mística católica por una ascética mundana.

Adam Smith fue, a pesar del estereotipo que de él creó impropriadamente Marx, un moralista antes que un economista. Su primer y último libro -publicado en 1759 y revisado y vuelto a publicar en 1790- fue la *Teoría de los sentimientos morales*. Smith se atreve a redefinir un precepto clave del cristianismo -ama a tu prójimo como a ti mismo- por uno que considera más lógico y natural: No te ames a ti mismo más de lo que puede amarte el prójimo. Smith considera que el hombre tiene un sentido moral ("moral sense") intuitivo y no racional cuya primera característica es la "simpatía", definida como la facultad por la cual podemos "entrar" en los sentimientos del otro.

¿Qué resulta imprescindible para sentir simpatía por otro? El que éste exprese sus sentimientos de manera apropiada. No despierta simpatía, por ejemplo, la pasión desatada. Sólo cuando se sustentan las posiciones con propiedad se origina un ajuste armónico interpersonal, un acomodo de interpretaciones, la "concordia" ("corazones con...").

Smith, para la configuración de la sociedad ideal, distinguió tres virtudes fundamentales: la prudencia -que proviene del amor por uno mismo- que hace que busquemos

nuestro bien y el de nuestra familia; la justicia que, en su esencia, prohíbe dañar al otro; y la benevolencia, que es el amor al otro, el deseo de favorecerlo.

Smith sigue el pensamiento de Locke al considerar que, de estas tres virtudes -todas ellas necesarias para el hombre moral-, sólo una -la justicia- debe estar confiada al Estado. Para ello debe existir leyes, reglas, tribunales y policía. El Parlamento, institución que debiera ser representativa de hombres moralmente libres, tiene la tarea de interpretar la ley *natural*, que consiste, fundamentalmente, en que nadie dañe a otro. Al Estado no le corresponde, según el pensamiento liberal, obligar a nadie a creer en la ley divina ni a hacer el bien. Ello debe provenir de una ley "moral" en tal sentido, que cada quien debe asumir ante sí o ante su Dios. La justicia -en el sentido de la obligación a no hacer daño a otro- resulta así la base política sustantiva de una sociedad liberal pluralista. La benevolencia -el hacer el bien- constituye su ornamento moral. Esta, según el pensamiento liberal, ha de ser "autónoma" -consecuencia de la libertad- y no "heterónoma" -impuesta desde afuera. No debe usarse coerción para el intento de hacer a alguien mejor de lo que es, ni para obligarlo a ayudar a los demás.

La doctrina social de la Iglesia Católica, en cambio, ha inducido erróneamente a que el sistema político fomente la benevolencia. Este

---

**“Adam Smith fue,  
a pesar del  
estereotipo que  
de él creó  
impropriadamente  
Marx, un moralista  
antes que un  
economista”**

---



pensamiento tradicional se basa en la concepción platónica de dos niveles extremos de comportamiento. Según San Agustín, la Iglesia era la ciudad de Dios y el Imperio Romano la ciudad de los hombres dominada por el Demonio. No habría, en tal disyuntiva, una ciudad de los hombres; uno estaba o con Dios o con el Demonio. Los liberales, en cambio, admiten un estado intermedio, que es precisamente donde ocurre el grueso de la vida humana. No renuncia al ideal del sabio, el santo, o el héroe: pero establece dos niveles morales: uno mínimo, jurídicamente exigible; y otro superior, deseable pero no exigible. El Estado debe concentrar su acción, según esta interpretación, en definir y hacer cumplir las leyes y reglas que fomenten la convivencia social, evitando fundamentalmente que cualquier miembro de la sociedad haga daño a otro.

En base a este análisis, los liberales concibieron la premisa por la que en el Estado el derecho debe estar por encima del "bien". El



*“Sin un contenido ético, el ideal de la libertad, especialmente en un país trastornado como el nuestro, resulta una cáscara vacía...”*



bien general de por sí es un concepto indefinible. El "bien común", por su parte, es un término potencialmente totalitario, resulta siendo -como el "interés social"- lo que el poderoso dice que es en un momento determinado. El derecho, en cambio, sí puede y debe ser preciso y la ley regir por igual sobre gobernantes y gobernados. Que haya leyes supone incluso que, alguna vez, su aplicación hará daño. Es que si la ley se aplicara sólo cuando no hiciera daño, no habría ley y alguien -un dictador- tendría que establecer cuándo corresponde aplicarla y cuándo no.

Asimismo, el pensamiento liberal

Foto: César Cox Beuzeville



considera a la sociedad no necesariamente como una comunidad sino como una asociación formada por consenso, una red de lazos voluntariamente aceptada. Para nosotros, los latinos, patria significa la "tierra de nuestros padres", sin que importe mucho si sobre ella rige una tiranía o una democracia. La relación con ella es telúrica, sentimental, irrenunciable. Para los sajones, en cambio, la patria es la república, la asociación que uno hace con hombres libres similares a uno -los cantones suizos es el mejor ejemplo-, el contrato social del cual se siente cada uno parte. Cuando entran en guerra, por ejemplo, los ingleses afirman que pelean por la libertad, in-

cluso en el caso de las Malvinas, no por la patria.

Esta revolución moral y política -de impugnación a las reglas tradicionales de la iglesia y al concepto telúrico de nación- resultó, incluso sin que así se pretendiera, sirviendo de base para el progreso contemporáneo de la sociedad occidental. La humanidad, hasta entonces, había vivido estancada por milenios, con años de vacas gordas y años de vacas flacas. En *La riqueza de las naciones*, Smith se pregunta con inquietud y curiosidad: ¿qué está pasando ahora que algunas naciones registran un proceso continuo de crecimiento? Y llega a la conclusión que ello es resultado de la mezcla de tres factores: seguridad jurídica, libre comercio y competencia. Descubre así una fórmula política no concebida en la "teoría del progreso", si hubo una vez alguna. La pobreza de algunos pueblos no sería, en tal caso, una etapa atrasada en su desarrollo, o una situación transitoria y superable, sino un error en los métodos aplicados, la incapacidad -por razones religiosas, culturales y políticas- de seguir esta fórmula, simple en su esencia pero difícil en su aplicación. La India, culta y vieja, sigue pobre; Australia, en cambio, nueva y sin más tradición que la de ser la tierra lejana a la que exilaron a muchos ex presidiarios, ya es rica.

Cuando se refiere al intercambio entre la ciudad y el campo, proceso fundamental en una etapa de migración intensa, como la que se dio en la Inglaterra de su época, Smith insiste que el comercio puede darle ganancias a ambos, en contra de la "fórmula de Montaigne" que planteaba que "cuando alguien gana es porque otro pierde". Una estufa, por ejemplo, *vale* más en la puna peruana que en la costa y, en cambio, las papas pueden *valer* más en la ciudad que en el campo. Lo contrario puede suceder con el pescado. Resulta entonces que con la misma cantidad de bienes físicos -el mismo *quantum* de peces, papas y estufas- la sociedad puede tener un bienestar mayor o menor. Lo que optimiza su valor es el comercio y los servicios: el transporte, el almacenamiento, la tecnología, el financiamiento, todo lo que se necesita para que el bien, una vez produci-

---

## "Ser libre es estar sujeto a la ley y no al capricho de cualquiera"

---

do, sea transferido al lugar -tiempo en que su valor sea el máximo. Si, como afirma Smith, en cualquier transacción ambas partes pueden ganar con el intercambio de bienes y servicios; entonces, a más comercio, mayor posibilidad de ganancias para la sociedad. El pensamiento de Montaigne, en cambio, conduce a Marx: a más intercambio, más explotación; el comercio fomentaría, en tal caso, la inevitable formación de un proletariado o, a nivel internacional, de un Tercer o Cuarto Mundo crecientemente pauperizado.

Si el crecimiento no fuera un proceso posible y el comercio y los servicios no generaran riqueza sino explotación, la sociedad requeriría establecer una justicia "distributiva": la caridad religiosa de la limosna, los impuestos y subsidios del socialismo estatal, o la aplicación de la teología de la liberación en el campo moral. Si no, la sociedad resultaría siendo una estructura de privilegiados en su cúspide que "apacigua" a sus individuos menos favorecidos.

En cambio, si la libertad permite la creación de la riqueza que "nunca ha sido", si el comercio libre es el punto de partida del progreso económico, la solidaridad social se cumple mejor facilitándole al pobre la capacidad para que éste mejore su situación y no regalándole cosas. Que nada sea regalado pero que todo sea posible, constituiría, en tal caso, la mejor premisa de una sociedad progresista. La limosna o el subsidio, en cambio, mediatiza al receptor, lo convierte en un medio para la autogratisfación moral o social de quien lo otorga.

Si como se comprueba en el mundo, la creación de la riqueza no





es automática, pero sí posible, ello obliga a redefinir la concepción de una sociedad sobre la justicia: no debe entenderse ésta sólo como un proceso distributivo -que cada quien reciba lo que merece sin que nadie dañe a otro- sino como un fenómeno conmutativo; es decir, debe procurarse que el intercambio de bienes sea auténtico, que no implique engaño, para permitir el beneficio de ambas partes, para contribuir así con el proceso de creación de riqueza. Para ello, el instrumento fundamental es un marco jurídico sencillo, estable, aceptado por todos, que permita el aprovechamiento eficaz de la imaginación y voluntad de personas autónomas que convienen, libremente, en producir, en ahorrar, en invertir. En países como el nuestro, que entre otros lastres no supera aún el trauma colonial, se han dado sucesivas revoluciones con objetivos distributivos, que han transformado significativamente a los Estados, sin haber por ello nuestras sociedades progresado. Hoy en el Perú, por ejemplo, connotados iz-

quierdistas de abolengo aristocrático expropiaron para el Estado las acciones de bancos legítimamente creados por descendientes de inmigrantes burgueses que tuvieron que enfrentarse a las barreras sociales impuestas y conservadas por los abuelos de algunos de los que con mayor energía han defendido la confiscación del sistema financiero. En otros países, que han avanzado más que los nuestros, el Estado curiosamente varió poco; fue la sociedad la que entró en agitación, lo que estimuló la creación de riqueza.

Parte de esta ebullición interna surgió de la competencia, fenómeno que debe ser visto, en realidad, como una cooperación. Cuando alguien compite con uno le hace el enorme servicio de obligarlo al máximo esfuerzo, a la búsqueda de sus propios límites. El estímulo re-

cíproco genera así el que la sociedad desarrolle plenamente su potencial. Ello no contradice un clima de colaboración colectiva. Los Estados Unidos, por ejemplo, es una sociedad de libre competencia en el marco de organizaciones colectivas de ayuda, sólo que éstas no son estructuradas desde arriba por el Estado sino desde abajo por los individuos.

Este aspecto, el de la libre competencia, puede ser incluso más importante que el de la modalidad de los sistemas de propiedad en una sociedad, como lo demuestran las transformaciones económicas recientes en algunos países comunistas.

¿Qué opinaría Adam Smith sobre el Perú de hoy si pudiera revivir y ser contratado como uno más de los tantos expertos internacionales que asisten al gobierno? ¿Abogarían por un Estado mínimo, como algunos dicen, en una sociedad tan traumatizada como la nuestra?

No estoy seguro. Creo que, en primer lugar, propondría un esfuerzo muy grande de la sociedad -con intervención estatal- para reformular la educación. La premisa básica de una sociedad liberal es la existencia de individuos que han logrado un desarrollo mínimo a raíz de la educación. Cuando se refieren a "individuos", liberales como Smith están diciendo "seres humanos que se han vuelto responsables a través de la educación". Una educación que no resulta en función de más escuelas, sino de hábitos, costumbres, del cambio de comportamien-

---

**“Necesitamos una combinación feliz de la sensibilidad del socialista con la racionalidad del liberal”**

---





tos. Lincoln dijo: "Educación para que no deseen ser señores, porque no desean ser esclavos". Resulta más útil a la sociedad de hoy un campesino analfabeto pero interiormente libre que un abogado moralmente dependiente del Estado. Escribió Smith: "El Estado tiene que hacer un esfuerzo enorme para difundir entre la población común escuelas y actividades que lleven, por lo menos, a conocimientos de lectura, escritura y aritmética, estableciendo colegios en todas las parroquias". Y agregó: "El primero de los remedios que debe procurar el Estado es el estudio de la ciencia y la filosofía, que debería ser universal. Pero no mediante salarios a maestros, para convertirlos en burócratas negligentes, sino instituyendo cierta clase de prueba o examen, de manera que cualquier persona, para ejercer un oficio, deba dar una prueba de capacidad. El segundo de los remedios es la alegría de las celebraciones públicas. El Estado -estimulando a través de una completa libertad todo aquello que sin escándalo e indecencia divierta al público como la poesía, la pintura, la música y la danza, o a través de todo tipo de representaciones dramáticas o exhibiciones- podría fácilmente disipar la melancolía y el mal humor que son casi siempre el alimento de las supersticiones y desvaríos populares". Hasta aquí una cita textual de quien muchos creen que sólo dijo para la historia, refiriéndose al comercio: Dejar hacer, dejar pasar.

En segundo lugar, Smith postularía maneras expeditivas para mejorar la igualdad de oportunidades en la sociedad peruana. Por ejemplo, preocupado porque las cortes de su tiempo eran manirrota, frívolas y fastuosas, Smith curiosamente planteó, en su tiempo, un salario "máximo" -y no uno mínimo- para que los burgueses -de cuya moral hizo un verdadero elogio- no trabajaran demasiado ni se enloquecieran por subir en la escala social. ¡Imaginémonos lo que pensaría tan preocupado moralista de esa huachafeería intrínseca de los peruanos de aspirar a ser, en las formas, más de lo que somos!

En tercer lugar, Smith apoyaría al gobierno en los proyectos de re-

gionalización y descentralización del aparato estatal, recomendando el auspicio y reconocimiento de asociaciones libres intermedias entre los individuos y un Estado hipotético y autoritario.

En cuarto lugar, respaldaría esfuerzos -como los del Instituto Libertad y Democracia- para afirmar el sistema jurídico como uno simple, claro, estable, que garantice la propiedad, la competencia y el libre comercio; y en el cual el Estado intervenga sí en la promoción del transporte y las comunicaciones, la educación, la administración de justicia, la defensa, y en otras actividades "sólo cuando graves circunstancias lo aconsejen". No se trata pues de un Estado mínimo, ni de un *quantum* de intervención estatal recomendable, sino de la modalidad que tenga dicha intervención. Ello permitiría que un número creciente de peruanos desechara la idea de recibir prebendas de un Estado paternalista y burocrático para buscar, como resultado de su esfuerzo y trabajo, el acceso a la propiedad urbana, rural o de cualquier medio de producción; a fin de progresar en un medio competitivo, en función de su iniciativa y voluntad, y en el marco de reglas conocidas y respetadas por todos.

Por último, sin embargo, es necesario reconocer que Smith no ocultaría su frustración y desaliento frente al hedonismo de buena parte de la clase dominante peruana y criticaría el contrabando parcial de algunos para utilizar la dialéctica de la libertad a fin de defender privilegios impropios. Los "sentimientos morales" que exaltó Smith rinden homenaje a la razón como fuente de la moral. En su época, se aspiraba a la libertad para ser mejores, no para escoger derroches: para obtener premios en valores y no siempre en placeres.

Mariano Grondona llama a la reflexión cuando Robert Nozick -en el prólogo de su libro *Anarquía, Estado y Utopía*- afirma cómo cuando era socialista "se vinculó con la mejor gente que conoció en su vida". Luego, cuando se hizo liberal, se encontró con gente más rígida, estricta y socialmente indiferente.

Lo que el Perú de hoy necesitaría es una combinación feliz de la

sensibilidad del socialista con la racionalidad del liberal. La libertad, ¿para qué? ¿para poder tener departamento en Miami? Ciertamente no. Sin un contenido ético, el ideal de la libertad, especialmente en un país trastornado como el nuestro, resulta una cáscara vacía o, a lo más, un mecanismo efectivo de asignación interna de recursos. Lo que realmente conmueve al pueblo no es, en realidad, la poca o mucha libertad "visible" que pueda recibir, sino la ilusión esperanzada, que es necesario inculcar, del canto a la vida que cada uno podría hacer con su libertad "invisible".

Para que el pueblo responda políticamente al mensaje de Libertad, éste debe afirmarse como una manera de querer, promover e impulsar a todos los individuos de nuestra sociedad, especialmente a los más pobres. A eso se refería Haya de la Torre cuando dijo que no quería "libertad sin pan, ni pan sin libertad".

A eso nos referimos en APOYO cuando fijamos nuestra posición editorial de la siguiente manera:

- *El respeto de la libertad creativa del individuo como condición para promover la realización de la justicia.*
- *La necesidad de aumentar la producción de riqueza, incrementar el ahorro interno e invertir los excedentes con imaginación y eficacia para elevar la calidad de vida de los peruanos, especialmente la de los que menos tienen.*
- *El cumplimiento de la Constitución y la ley y el fortalecimiento de las instituciones representativas de la sociedad como requisitos esenciales para consolidar la democracia.*
- *La búsqueda, con prudencia y realismo, de una integración nacional más solidaria que respete y reconozca los valores de las diversas culturas que confluyen en el Perú.*
- *La proyección en el concierto de las naciones de una vocación pacífica, de la búsqueda del diálogo para superar las diferencias, y de la promoción fraternal de la integración latinoamericana y de la cooperación internacional.*





## Detalles que se merecen

Hay un placer especial en decorar.

En crear tus lugares personales dándoles ese toque tan tuyo.

HOGAR te brinda todo lo que necesitas para hacer realidad tus mayores fantasías.

### - Muebles para cada lugar

Desde la clásica silla hasta los diseños más modernos y audaces. Calidad de primera. Acabados inimitables. Sala, comedor, dormitorio, biblioteca, escritorio.

### - Tapicería, alfombras y cortinas

Un universo de colores, formas y texturas.

Tapices, alfombras de pared, pared, Hadash, telas para cortinas, cortinas verticales, papel Colomural...

Lo que quieras, Hogar lo tiene.

### - Detalles Especiales

Ceniceros, esculturas, adornos, flores y plantas artificiales, maceteros, cuadros, espejos, lámparas, artefactos de iluminación...

Y exclusividades en artículos de cuero para escritorio, cristalería y plaquería.

### - Especialistas a tu servicio

En HOGAR encontrarás profesionales de la decoración que te aconsejarán sobre colores, estilos, combinaciones y todo aquello que requieras para decorar a tu gusto cada ambiente.

Disfruta de cada detalle en la decoración de tu casa.

Hogar tiene mil y un detalle para ti.



Vamos a

UNMSM-CEDOC



# Sistema IBM 36-PC

## Un paso adelante para sus PC-IBM

Si su empresa tiene PC'S IBM y precisa ampliar su capacidad de procesamiento de datos o su número de usuarios e integrar-los, entonces IBM le presenta su nuevo y avanzado Sistema IBM 36 - PC.



Admire algunas de sus excepcionales características:

- De muy fácil uso.
- Orientado a usuarios sin experiencia en procesamiento de datos.
- Amplia gama de aplicaciones disponibles.
- Dirigido a ejecutivos como herramienta de gran ayuda para toma de decisiones.
- No requiere ambiente especial.
- Sistema multiusuario: estaciones locales y remotas, inteligentes y/o dependientes.

- Alta velocidad de proceso.
- Gran capacidad de almacenamiento en disco.
- Unidad de cinta y unidad de diskette.
- Compatibilidad total con otros sistemas IBM 36 mayores.
- Proceso de textos, correo electrónico, manejo de agendas.

Sistema IBM 36 - PC; una muestra del avanzado desarrollo de IBM en alta tecnología a bajo costo.

Para mayor información, llámenos al telf.: 366345 anexo 1489 -Lima.

**IBM**  
UNMSM-CEDOC®





**El Enfoque Heterodoxo:**

## **La Segunda Oportunidad**

**Carlos Franco**

**E**n el curso de los últimos meses se ha abierto una intensa discusión pública sobre el llamado “modelo heterodoxo”. El incremento de los precios, la pérdida de velocidad en el crecimiento de las remuneraciones, los errores cometidos en el manejo del cambio, la disminución de las divisas, el estancamiento de la inversión en relación con su nivel de los meses finales del año pasado y el crecimiento del déficit fiscal se convirtieron en el primer semestre del año en las evidencias factuales y en el marco objetivo en que se basaron los críticos de di-

cho “modelo” para denunciar “su agotamiento” o “su ineptitud” para enfrentar los problemas estructurales de la economía peruana. La nacionalización ulterior del sistema financiero fue entendida, en este contexto, como el signo mayor de la liquidación de los fundamentos y/o de las reglas de juego asociados con la política de corto plazo. El conjunto de esas críticas no ha sido aún respondido públicamente, aunque supongo y espero que ello ocurra pronto.

Mientras tanto, quisiera ahora participar en esa discusión a pesar de la conciencia que tengo de los

severos límites de mis conocimientos y experiencias en el campo de la economía. Sólo la importancia de los problemas que se discuten (los que involucran en sus consecuencias a todos los peruanos y no sólo a la comunidad de nuestros economistas) y el conocimiento personal del proceso de formación de las ideas que concluyeron finalmente expresándose en “el modelo heterodoxo” y en la política económica, pueden explicar mi interés en el tema y mi participación en el debate. Pero también, sin duda, mi sincero deseo de cooperar en el encuentro por los especialistas concer-



nidos de una respuesta que, más allá de los planteamientos en discusión, permita enfrentar en mejores condiciones los problemas que se abren ante el país en los próximos meses.

No creo sinceramente que una respuesta adecuada a las críticas formuladas pase por diferenciar "modelo económico" y "política económica" o "diseñadores de política" y "operadores de política". Y no lo creo porque, siendo reales tales diferencias, el problema central de la discusión, teniendo su propio plano académico o teórico, es finalmente social y político pues termina involucrando la vida y el trabajo de millones de peruanos. Pero también porque, como lo señala la experiencia de cualquier científico social, el pasaje de una posición académica o teórica a su ejecución pública y gubernamental, implica necesaria e inevitablemente la introducción de un conjunto muy vasto de intereses, procesos y situaciones desatendidas en el momento de su formulación y que impiden establecer una correspondencia unívoca entre la propuesta original y su ejecución práctica. Sólo entonces la ingenuidad política o un mecanismo psicológico autoprotector puede desconocer el derecho de los demás a juzgar los planteamientos por sus resultados y no necesariamente por sus intenciones o su original limpieza argumental. Soportar esa tensión personal, sin muecas ni quejas, es acaso la única forma de pagar el precio que cobra la participación pública a los científicos sociales que se alejan más allá de las fronteras de su propio territorio.

Pues bien, mi punto de vista es que la elaboración de una respuesta consistente a las críticas formuladas pasa por una revisión autocrítica del proceso de desarrollo de las ideas de los economistas "heterodoxos" que defina con precisión tanto los cambios producidos en relación con sus posiciones originales, como las condiciones "objetivas" que estuvieron en el origen de tales cambios. Ello, según mi opinión, puede permitirles superar la tentación autoprotectora que los conduzca a fijarse en la estéril "defensa" de lo pensado o realizado y, simultáneamente, fertilizar o desarrollar su propio punto de vista

original aprovechando precisamente el contenido de las críticas recibidas. Si esa opción se elige, entonces no sólo ellos sino sus adversarios incrementarán la calidad teórica de su discusión y se hará posible mejorar las concretas propuestas de política económica, que es lo que al país verdaderamente importa.

### EL ENFOQUE ORIGINAL

Permitaseme entonces cooperar en este empeño apelando a mi memoria de lo que fueron las ideas originales del enfoque heterodoxo.

1. Si recuerdo bien, la heterodoxia económica no fue concebida inicialmente como un "modelo" económico o teórico sino como un enfoque o un punto de vista, aunque el desarrollo de éste hiciera necesario en algún momento presentarse bajo aquella modalidad. Como todo enfoque, el de los amigos heterodoxos se basaba en evidencias factuales e hipótesis teóricas abiertos, por ello, a los desarrollos que los cambios en la realidad y en sus conocimientos les impusieran.

---

### "la heterodoxia no era simplemente una opción económica y académica, sino una concepción política de la economía"

---

2. En ese entonces, el enfoque heterodoxo no fue definido como el análisis circunscrito del proceso inflacionario-recesivo de los años 75-85, ni como una exclusiva crítica de las ortodoxas políticas gubernamentales. Para el enfoque de esos años, el proceso inflacionario y recesivo, como las cíclicas crisis externas de balanza de pagos, *aparecían como el producto del descentramiento de la economía peruana*, esto es, de la carencia de un sólido sector nacional productor de bienes de capital y de insumos estratégicos que obligaba a conectar,

para decirlo en verso marxista, nuestro sector II con el sector I de los países desarrollados.

Precisamente este diagnóstico era el que fundamentaba la crítica a las políticas neoliberales pues el manejo que éstas hacían de los reguladores económicos contribuían al incremento del proceso inflacionario-recesivo en la misma medida en que se desvinculaban de toda propuesta de autocentramiento del aparato productivo.

3. No es casual entonces que el enfoque heterodoxo se expresara originalmente en una visión unificada del corto y largo plazo por la cual éste se construía como una sucesión inacabada de aquellos. *Ello sólo podía entenderse si la visión y las propuestas de largo plazo preexistían intelectualmente a la visión y propuestas de corto plazo, de modo de volver estas secuencias intencional y deliberadamente formativas o constructoras de su realidad futura.* Como es natural, afirmar lo anterior no implicaba obligatoriamente desconocer las especificidades reales de los problemas y políticas de corto y largo plazo, ni asumir el tránsito del presente al futuro como un proceso lineal y gradualista. El reconocimiento, en este sentido, de los posibles cambios de política que fueran impuestos por los cambios en la realidad no ponía en cuestión la aserción teórica fundamental según la cual el enfoque de largo plazo preexistía o acompañaba la operación del corto plazo, *de todos los cortos plazos.*

4. Mirado así, entonces, el ataque al proceso inflacionario recesivo por la vía de una ampliación de la demanda, el aumento de las ventas y la reducción de los costos unitarios *no podía ser confundido con la simple reedición de un nuevo ciclo expansivo de la economía*, aunque éste se diferenciara de los anteriores por su voluntaria inducción desde el Estado. Precisamente por eso, el manejo de los reguladores económicos y de los precios básicos de la economía, al tiempo de combatir la inflación y recesión, deberían *simultáneamente* servir para iniciar el proceso de reestructuración del aparato productivo y la reconversión industrial. De este modo, según se pensaba en aquel





*"El enfoque heterodoxo no remite a un grupo que lo formula colectivamente, sino al encuentro de parejas o grupos de economistas"*

entonces, el enfoque heterodoxo no sería simplemente una nueva forma de crecimiento, aún con redistribución, *sino una forma unificada del crecimiento económico distributivo con el cambio del patrón estructural de la economía peruana.*

5. Pero en aquellos tiempos también, cuando el enfoque y sus autores eran jóvenes, aunque documentados, la heterodoxia no era simplemente una opción económica y académica, sino más bien una concepción política de la economía o económica de la política. A nadie se le ocurría en aquel entonces, estoy hablando de los buenos y viejos tiempos, que la demanda no implicara a desempleados, subempleados y trabajadores; que la

producción no implicara a los productores y trabajadores; que el ahorro productivo no implicara a todos los agentes económicos; o que la inversión no implicara a las empresas asociativas y comunales, la pequeña, la mediana y la gran empresa privada o la empresa pública. *A nadie se le ocurría entonces dissociar los procesos económicos de sus actores institucionales y políticos.* Y menos aún creer que la política económica se redujera a la vinculación progresiva de demanda-producción-ahorro-inversión como procesos definitorios de un "modelo económico" relacionado sólo externa y complementariamente con un "modelo político" y sus actores correspondientes.

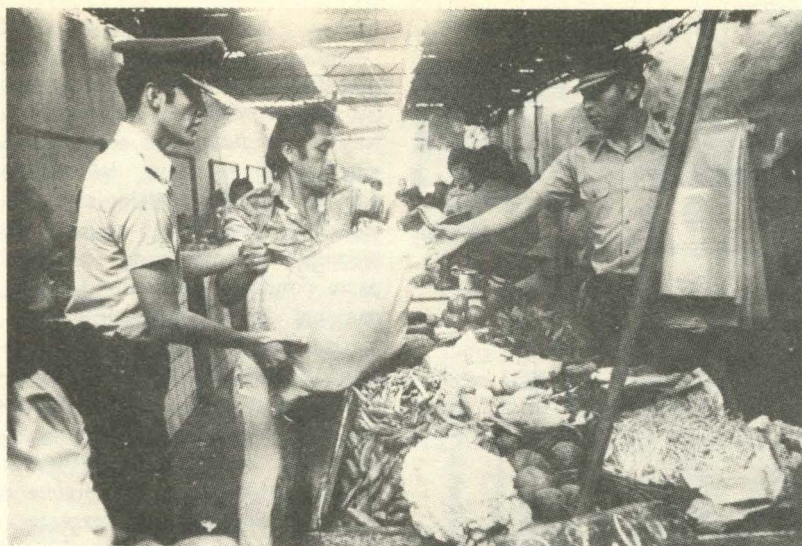
6. Porque así se pensaba es que el enfoque se hacía fuerte en una propuesta de concertación *de todos los agentes políticos, económicos y sociales del país* y no sólo en una vinculación exclusiva del Estado con los grandes inversionistas. Precisamente por ello, el enfoque heterodoxo se sentía como formando parte constitutiva de un proyecto nacional de transformación democrática. Por ello también, en la concepción original, el Estado democrático no era simplemente un promotor o un regulador del proceso económico o un simple facilitador de las condiciones que precisaba la gran inversión privada para desarrollarse sino *el agente directivo del crecimiento y la transformación económica del país.*

#### DE LA FORMULACION INICIAL A LA EJECUCION PRACTICA

Conviene ahora preguntarse qué ocurrió entre la formulación inicial de estos planteamientos, como enfoque heterodoxo, y su ejecución práctica, como política económica. Para explicar los cambios ocurridos en los planteamientos originales conviene recordar, en primer lugar, *que el enfoque no terminó de desarrollarse cuando sus autores se comprometen en la acción pública.* No sólo es que los campos de las políticas monetarias y de cambio no habían sido suficientemente estudiados. Ocurre que en áreas importantes como las estrategias de los agentes económicos, los comportamientos de la pequeña y mediana industria o los ámbitos institucionales en que se ejecutan las políticas públicas, entre otros, los conocimientos adquiridos eran ciertamente insuficientes.

Pero conviene recordar igualmente que el enfoque heterodoxo *no remite inicialmente a un grupo que lo formula colectivamente sino al encuentro entre parejas o grupos de economistas* que desarrollan sus ideas en distintos ámbitos institucionales: Carbonetto, Martínez y Carazzo en el CEDEP, Vigier y Tantaleán en el JUNAC, Gustavo Saberbein y su equipo en el CIEPA (al que se asocia posteriormente César Ferrari) y ciertos economistas operando en el CONAPLAN dirigido por Luis Alva. Tras las coincidencias generales en el enfoque econó-





*El manejo de los precios básicos deberían servir para iniciar el proceso de reestructuración del aparato productivo y la reconversión industrial.*

mico, cada una de esas parejas o grupos aportan el propio sesgo de su interés teórico o investigador. Así, mientras el grupo del CEDEP formula propuestas de reactivación económica y de políticas agrarias, industriales y para el sector informal, el del JUNAC se especializa en "líneas de crecimiento" y "concertación", el grupo del CIEPA formula políticas públicas globales y sectoriales y César Ferrari hace lo propio en lo que se puede llamar "el shock heterodoxo". *Las presiones derivadas del involucre político no les permiten articular adecuadamente sus intereses y propuestas en una, de carácter global, que pondere igualmente el valor de sus distintas contribuciones.* Finalmente, según mi impresión, cada uno de esos subgrupos *no parece ser exactamente conciente de las consecuencias de su condición minoritaria en el gobierno que ayudan a formar.* Conviene, creo, tener estas condiciones en mente para explicarse los efectos que en las ideas de los heterodoxos tuvo su posterior contacto con la realidad del Estado.

### **LAS DURAS REALIDADES**

El Estado con que se encuentran los heterodoxos como los propios responsables políticos del nuevo gobierno estaba, como se sabe, en la crisis más profunda de su historia. No se cuenta con diseñadores de política, operadores económicos,

personal administrativo moderno, cuadros gerenciales eficaces, mientras los pocos técnicos que permanecen en él se encuentran sometidos a condiciones intolerables de trabajo y remuneración. Prácticamente no hay forma de montar equipos para la formulación de los programas de reestructuración y reconversión industrial, ni para diseñar proyectos de inversión, ni para asesorar técnicamente a los sectores, ni para gerenciar adecuadamente las empresas y mucho menos para realizar un programa operativo de concertación que fuera más allá de la declaración de intenciones. Por otro lado, ni las remuneraciones públicas ni las condiciones políticas permiten atraer al Estado al personal técnico y profesional, independiente o de izquierda, que la situación y el enfoque exigen.

Dada la forma sectorial de organización del Estado, la coherencia de cualquier política económica, y mucho más de la llamada heterodoxa, exige una articulación muy precisa en su diseño y operación entre el MEF, el INP y el BCR y posteriormente de la acción de los ministerios, el CONADE y las empresas públicas. El escaso número del grupo heterodoxo les impide establecerse o poblar las instancias institucionales de diseño y ejecución por lo que se ven envueltos en un largo y moroso proceso de toma de decisiones económicas que deben discutir con funcionarios y opera-

dores que no tienen por qué compartir, necesariamente, sus puntos de vista. Ello retarda las decisiones y vuelve agobiante su proceso de adopción. Pero simultáneamente, la inserción de los portadores del enfoque heterodoxo en distintos ámbitos institucionales progresiva e inevitablemente los vuelve prisioneros de las distintas lógicas de relación, compromiso y lealtad inherentes a cada espacio sectorial. Concurrentemente, ellos son demandados para cumplir innumerables tareas que van mucho más allá de las simplemente económicas y pronto se ven envueltos en distintas dinámicas políticas y administrativas que comienzan a atraer su atención y a convertirse en la segunda naturaleza de su presencia y acción en el Estado. Sus más bien débiles reclamos finales por un ordenamiento institucional de las funciones de gobierno basado en la jerarquización del mando y la división de tareas ignoran que, como muchos de ellos, casi todos los que los acompañan en las tareas del Estado están aprendiendo a conocer la administración pública, problema éste que será experimentado, sin duda, por cualquier fuerza política civil que tenga que hacerse cargo en el futuro del gobierno del país. Sobre este telón de fondo, agregue el lector todos los problemas que sepa o intuya con respecto a la gestión pública en estos dos últimos años. Como es evidente, todas las circunstancias que limitan la acción de los "heterodoxos" no se resuelven por el respaldo recibido del Presidente de la República. Quien especule con ello o es un ingenuo o no conoce la complejidad del Estado. Es bajo el imperio de estas condiciones que la atención del equipo heterodoxo es imantada por los problemas del corto plazo: reducir la inflación, incrementar la demanda, aumentar los ahorros y disponer a los agentes para la inversión.

### **DE COMO LA NECESIDAD SE VUELVE VIRTUD O DE LA IDEOLOGIA COMO ESPEJO INVERTIDO DE LA REALIDAD**

En la vida diaria decimos que una persona convierte su necesidad en virtud cuando transforma su pensamiento en una fuente de racionalizaciones de su impotencia



Somos un banco para todos.  
Somos primeros en:

# Descentralización financiera

- Este mes, todos los distritos financieros tendrán sus Comités Directivos instalados.
- 22 nuevas oficinas inauguradas en provincias, en 2 años.
- 12 oficinas adicionales, implementándose.
- Apoyo preferencial al agro.

DESTINO DE LOS PRESTAMOS		
JULIO	1985	1987
Provincias	15%	38%
Lima	85%	62%
Total	100%	100%

Cada día  
apoyamos más la inversión  
en provincias



**Interbanc**  
Banco Internacional del Perú  
*UN BANCO PARA TODOS!*





objetiva para lograr sus propósitos. Aquellas permiten que ésta pierda su carácter desagradable o irritante. A ello se refería seguramente el viejo Marx cuando decía que la ideología es un espejo invertido de la realidad. Estos procesos son, como se sabe, siempre "incompletos" sea en la vida diaria, sea en la formulación ideológica, pues ni las personas comunes y corrientes, ni los economistas o políticos en el poder dejan de ser conscientes de la verdadera naturaleza de la transformación de sus acciones e ideas. Pues bien, algo parecido a esto ha ocurrido en la mente y conducta de los heterodoxos en el último año y medio. Veamos...

La carencia inicial de equipos técnicos capaces de diseñar programas de reestructuración y reconversión y el tiempo imaginado para su constitución fue la condición objetiva para reenviar al futuro la ejecución de tales programas. De este modo, el corto y el largo plazo, la reactivación y la reestructuración comenzaron a disociarse. La presión de la realidad, como las expectativas del gobierno en relación con el manejo adecuado de los problemas del corto plazo, concluye-

---

**“Separándose artificialmente las fases del ahorro y la inversión, se concluyó separando corto y largo plazo”**

---

ron concentrando la atención de los heterodoxos en la situación presente. Como es lógico, estas circunstancias objetivas que fracturaban el unitario contenido original del enfoque comenzaron a ser justificadas racionalmente en la mente de los heterodoxos a través de argumentos ad-hoc: “en vista del deterioro producido por la crisis económica en la capacidad de ahorro de los agentes productivos, es preciso, en una primera fase, reconstruir el ahorro nacional para,

Foto: Sí



*“Todas las circunstancias que limitan la acción de los heterodoxos no se resuelven por el respaldo recibido por el Presidente de la República”.*

en una segunda fase, incentivar su inversión”. De este modo, separándose artificialmente las fases del ahorro y la inversión, se concluyó separando corto y largo plazo, reactivación y reestructuración. Como ese argumento creaba, al propio tiempo, las condiciones para ir constituyendo progresivamente los equipos de reestructuración y reconversión que en el futuro indicarían las líneas económicas y los espacios regionales a los que se orientaría la inversión, fue acogido entonces no sólo teóricamente sino también psicológicamente, dada su naturaleza “tranquilizadora”. Los heterodoxos comienzan ahora a percibirse “realistas” o “pragmáticos”. A partir de ese momento se fueron estableciendo en el diseño teórico etapas más o menos anualizadas: uno era el año de la reactivación (demanda, producción, ahorro); otro era el año de la inversión, mientras los años posteriores serían los de la consolidación de la reestructuración productiva. No es casual entonces que la inversión privada real, (fundamentalmente importación de insumos y equipos) que comenzó a realizarse desde el 86 no estuvieran normada por criterio selectivo alguno, lo que en la práctica significó el refuerzo de la descentrada estructura productiva

del país y del patrón de gasto de las divisas que el enfoque original quería modificar desde el inicio mismo del proceso. A su vez, ello significó que la demanda interna, a través de la cadena ventas-ahorro-inversión, terminaba convirtiéndose en demanda para los grandes productos transnacionales de insumos y bienes de capital de los países desarrollados.

Ello, a su turno, unido a los extraordinarios resultados del primer año de gestión económica, creó las condiciones para definir subjetiva y objetivamente el “modelo económico” como un “modelo de crecimiento” y no como fue pensado originalmente, esto es, como una estrategia de desarrollo basado simultáneamente en el crecimiento y la reestructuración. Esta última será, más bien, la “tarea del mediano plazo”. Se fueron así acumulando los problemas en que se centran algunas de las críticas actuales del manejo heterodoxo.

El lector observará que lo que estamos describiendo es un proceso de acomodo de la conciencia heterodoxa a las condiciones de la realidad en la que actuaba. Algo similar ocurrió ahora en relación con el papel económico del Estado y las empresas públicas. La carencia de equipos técnicos, gerenciales y ad-



---

**“El problema central de la discusión es finalmente social y político pues involucra la vida de millones de peruanos”**

---

ministrativos, tanto en el gobierno central como en las empresas estatales, comenzó a generar en la mente de los heterodoxos no sólo una devaluación del rol que podían jugar los operadores públicos, como lo muestra la decisión de formular de tal modo los programas económicos que descartaran o volvieran prescindible el involucramiento de aquellos en su ejecución. También esta situación los condujo a desvalorizar la capacidad del Estado para actuar en los planos de la inversión directa o del activo direccionamiento de la inversión nacional. Las críticas políticas a la burocratización, formuladas por el Presidente de la República, se expresaron en el plano económico por una suerte de renuncia en el equipo heterodoxo a reconocer todo rol protagónico directo y sustantivo de las empresas públicas en el crecimiento y desarrollo. Por ello, las empresas públicas productoras de energía y servicios básicos fueron obligadas a estabilizar sus precios para cooperar así no sólo en la lucha contra la inflación sino también en la reducción de costos de “los agentes económicos dinámicos”: las grandes empresas privadas. Ello concluyó generando un sesgo privatista en la visión del manejo económico y en la creación de una imagen del futuro o, más bien, del mediano plazo basada en el rol protagónico de la inversión privada. No es casual entonces que las previsiones de mediano plazo redujeran para el período 86-90 los porcentajes promedios alcanzados por la inversión pública en los últimos 15 años. Como tampoco lo es la reducción actual de la presión tributaria a niveles críticos. A estas alturas, poco es lo que quedaba del papel otorgado al Estado

en el enfoque original.

Centrada la atención ahora en la reconstrucción del ahorro empresarial, descartado el Estado, percibidos los problemas que bloquean estructuralmente la capacidad acumulativa de las empresas campesinas, conscientes de la respuesta poco significativa en términos de inversión de los productores informales, desconocida la dinámica de la pequeña y mediana empresa privada no quedó entonces otra alternativa, según la forma en que se orientaba la mirada heterodoxa, que confiar en los grandes inversionistas privados. ¿Cómo sorprenderse entonces del trato preferencial otorgado a éstos en el último año y medio! De este modo, la concertación del Estado con todos los agentes económicos, sociales y políticos, característico de la concepción original, cedió paso a la concertación exclusiva con el gran capital privado. Ello finalmente condujo a concebir el enfoque heterodoxo como un “modelo económico” distinguible, aunque complementario en su plano, con el “modelo político”. Definido sin embargo en los términos antes referidos, ese modelo económico suponía, implicaba o expresaba un “modelo político inherente”, basado en el mantenimiento de la desigual estructura de poder existente en el país y desvinculado, por ello, de toda alternativa de cambio estructural. Lo que vino después es historia conocida.

Ciertamente el proceso real fue

mucho más complejo que nuestra pálida descripción. En ésta no hemos valorado suficientemente la presión política “natural” a cualquier gobierno deseoso de lograr el mayor consenso posible en sus primeros años y los efectos de esa presión sobre las propuestas heterodoxas. Tampoco hemos subrayado suficientemente las diferentes líneas argumentales como los distintos estilos de comportamiento de lo que en un exceso unitarista llamamos el grupo heterodoxo (en realidad, difícilmente se le puede llamar “un grupo” en el sentido fuerte que tiene la expresión). Menos aún, hemos referido las resistencias con que algunos de sus miembros se opusieron a los cambios reales operados en el enfoque original o los esfuerzos que realizaron por mantener, en los hechos, su vigencia. Finalmente hemos sido injustos al no reconocer el valor positivo de las propuestas que sí pudieron llevar a la práctica a pesar y en contra de ciertas condiciones imperantes, y que son precisamente las que fundan nuestras esperanzas para el futuro. Por ello estoy convencido que algunos, muchos o todos mis amigos heterodoxos no se sentirán comprendidos o reflejados en estas líneas. Aunque espero que... en fin.

A pesar de todo ello, creo que nuestra descripción es bastante aproximada al proceso objetivo y psicológico que condujo, desde las imposiciones de la realidad a la conciencia y acción del “grupo”, a



*“Ahora se cuenta con el formidable instrumento del sistema financiero en manos del Estado para direccionar el desarrollo económico del país”.*



Perú Económico

DEBATE

Semana Económica



La fórmula de la información exclusiva plural y actual

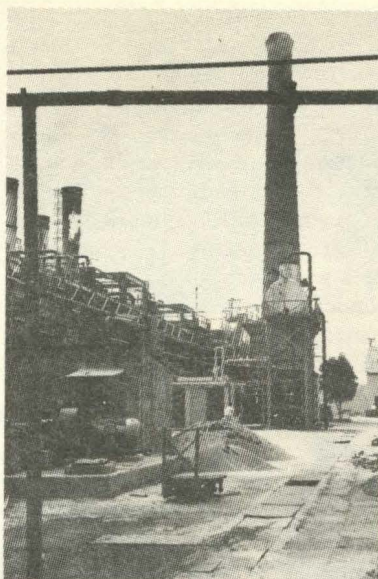
APROVECHE LA OFERTA MULTIPLE

¡Suscríbase ahora!

Perú Económico (12 números al año).	1/.	7,950
DEBATE (6 números al año).	1/.	300
Semana Económica (50 números al año).	1/.	3,500
<b>TOTAL</b>	<b>1/.</b>	<b>11,750</b>

LAS TRES  
POR SOLO  
9,400 Intis

APOYO S.A.  
Gonzales Larrañaga 265  
Lima 18. Telf. 455237-467070



*“La concertación del Estado con todos los agentes económicos, sociales y políticos, cedió paso a la concertación exclusiva con el gran capital privado.*”

la disociación de todo lo que fue unitaria y originalmente concebido por ellos: corto plazo vs. largo plazo; reactivación vs. reestructuración; crecimiento vs. cambio; concertación nacional vs. concertación con los grupos oligopólicos; Estado directivo vs. Estado regulador; “modelo económico” vs. “modelo político”, etc., etc.

#### ¿Y AHORA? LA SEGUNDA OPORTUNIDAD

La vida es curiosa. Precisamente cuando los problemas económicos asedian, éstos toman la forma *protoplasmática* que tuvo la situación que los heterodoxos quisieron enfrentar con su enfoque original: amenazas de inflación y recesión, señales de peligro en el sector externo, mantenimiento de la descentrada estructura productiva. Ello crea objetivamente las condiciones de una “segunda oportunidad”, circunstancia histórica excepcional para cualquier grupo económico o político en el curso de la vida de un mismo gobierno. Ellos entonces pueden volver a empezar siempre y cuando, ciertamente, aprendan la lección, esto es, revisen con profundidad su propia experiencia. Para su segunda oportunidad, por otro lado, pueden ellos contar con

un equipo de reestructuración que está formulando los programas de siderurgia, fertilizantes, maquinaria agrícola, textiles, etc. y que puede y debe recibir apoyo sustantivo para su trabajo. Pueden contar igualmente con nuevos contingentes de personal técnico del Estado, siempre escaso, y que por la propia acción de los heterodoxos han llegado a ocupar posiciones y funciones importantes en el Estado. Pueden disponer igualmente del conocimiento y la experiencia ganada tanto por ellos; como por los responsables políticos del gobierno, en estos dos años. Cuentan finalmente con el formidable instrumento del sistema financiero en manos del Estado y que coloca a éste en condiciones ventajosas para direccionar el desarrollo económico del país.

Todo ello, será inútil, sin embargo, si no recuerdan su enfoque original; si no reconocen las condiciones que los condujeron a alterarlo; si no desarrollan su enfoque original no sólo a través de la evaluación de su propia experiencia sino también recogiendo las críticas que se les ha formulado; si no buscan activamente la cooperación de los economistas independientes y de izquierda; si no establecen nuevas condiciones de relación con los responsables políticos del gobierno; si no ceden a la tentación del éxito inmediato asumiendo los costos y tensiones de los proyectos de largo plazo; si no intentan convertir la nacionalización del sistema financiero en la sólida base de una concertación exclusiva y excluyente con los dueños del gran capital pues la concertación debe hacerse con todos los productores y preferencialmente con los que menos recursos poseen; si no modifican su percepción del rol del Estado; si no, en fin, se dan cuenta que cualquier nuevo shock heterodoxo de corto plazo tiene que estar vinculado con el inicio del cambio del patrón estructural de nuestra economía. Para el logro de ese objetivo, ellos tienen capacidad personal, talento económico y voluntad política. Para ellos, entonces, mis mejores deseos y seguramente la cooperación de todos los que están profundamente comprometidos con el desarrollo del país.



# Gane cada 24 horas con nuestra Libreta de Inversión.



## Gane más con su nueva Libreta de Inversión

Nuestra Libreta de Inversión le ofrece:

- Capitalización diaria de los intereses; así usted gana día a día, los intereses más altos permitidos en el mercado.
- Pago diario de sus intereses; es decir, de inmediata disponibilidad.
- Cuenta con una libreta en la que indicará las operaciones que Ud. realice, incluyendo sus intereses.

- Para su mayor comodidad, podemos abonar sus intereses en una cuenta corriente, o en una libreta de ahorros.

**B**  
**Banco Popular**  
*Sírvole a más*

UNMSM-CEDOC



# Razones y Sinrazones de una Estatización

Augusto Alvarez Rodrich

Independientemente de lo que ocurra durante el resto del gobierno de Alan García Pérez, el 28 de julio de 1987 será una de las fechas más importantes cuando, en el futuro, se quiera analizar el primer gobierno aprista de la historia del Perú.

Esto porque los eventos a ocurrir en el Perú durante los próximos tres años estarán gravitadamente relacionados con la propuesta presentada por el Presidente de la República al Congreso para estatizar el sistema financiero nacional. Con la excepción de elecciones y golpes de Estado, pocos hechos políticos han modificado, individualmente y en tan poco tiempo, la configuración y las expectativas del escenario político peruano en los últimos 40 años, como lo hizo el anuncio del Presidente García en su Mensaje al Congreso:

*"...el sistema financiero todavía está en gran porcentaje en manos privadas. El sistema financiero hoy en el Perú es el principal instrumento de concentración de fuerza económica y, por ende, de influencia política y el mayor obstáculo a la democratización de la producción y la acumulación del excedente. Por eso, en este instante, propongo al Congreso su nacionalización y estatización. Propongo reservar la actividad crediticia, financiera y de seguros al Estado como primer paso para la democratización real de nuestra economía".*

## LAS RAZONES DEL GOBIERNO

Dejando de lado, por el momen-

to, las motivaciones de política coyuntural y la defensa tan pobre de la bancada aprista en el Parlamento, la argumentación que condujo al Presidente de la República a decidir la estatización de 10 bancos, 6 financieras y 17 empresas de seguros, de acuerdo a su mensaje al Congreso y a la exposición de motivos del proyecto de ley enviado al Parlamento, es la siguiente:

Los bancos privados no desarrollan la función social que les está asignada porque la concentración de la propiedad en éstos por un número reducido de personas es *indesligable* de la concentración del crédito en las empresas ligadas a esas personas. Esto hace que el gobierno no pueda orientar eficazmente el crédito de acuerdo a las

prioridades establecidas en los planes de desarrollo, en el sentido de privilegiar a sectores económicos, como la agricultura y la industria eslabonada principalmente con los sectores primarios y con una menor dependencia extranjera, así como a las regiones más empobrecidas del país, que se encuentran mayoritariamente fuera de Lima. Un objetivo adicional de la estatización sería el controlar más eficazmente el flujo de divisas que se realiza a través del sistema financiero con motivos diferentes a la importación de bienes y servicios y al cumplimiento del servicio de la deuda externa.

Así, en síntesis, a través de la estatización del sistema financiero nacional, el gobierno pretende



*¿Cuántos argumentos realmente valederos se han dado en el Congreso para convencer a la población peruana de que ésta es una medida acertada?*





28 de julio: ¿Cuántos conocían la propuesta?

democratizar el crédito a través de la desconcentración de la propiedad en la actividad financiera, promover activamente la descentralización financiera, y reestructurar la economía. Evidentemente, los conceptos claves detrás de estos objetivos son la redistribución del excedente social y el potenciamiento de la capacidad de planificación económica por el Estado.

#### LA CONCENTRACION DEL CREDITO

Uno de los aspectos que ha causado mayor discusión y confusión en la opinión pública ha sido la información sobre concentración crediticia proporcionada por el gobierno y los banqueros.

Un primer aspecto a destacar es la magnitud de las colocaciones del

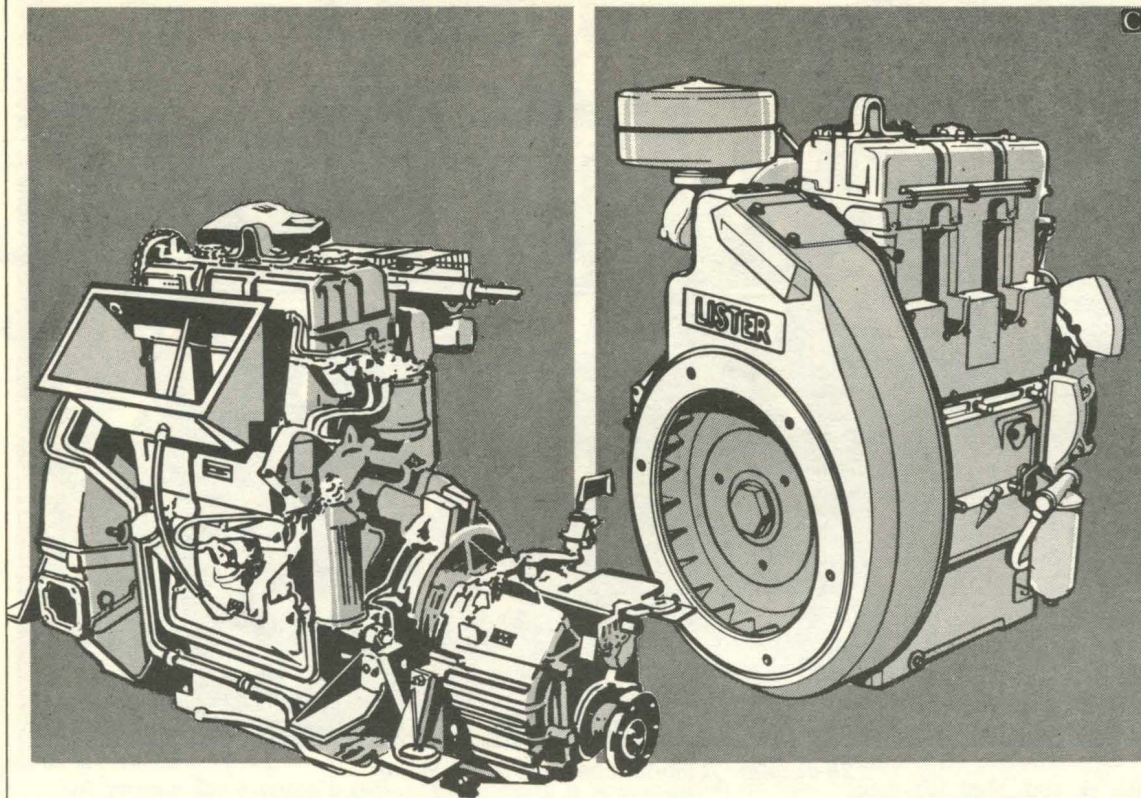
sistema que la estatización transferiría al control del sector público. La banca y las empresas financieras privadas representan el 16% del total de las colocaciones del sistema, o el 18% si se excluyese la banca extranjera. Si, además, se excluyeran al Banco Central y al Banco de la Nación -que financian, fundamentalmente, al gobierno- el peso de los bancos y financieras privadas sería de 23% del total. Delimitando el estudio del sector bancario -que representa más del 80% del sistema financiero-, se tiene que la banca privada coloca el 25% de todos los créditos al sector privado. Esta es la importancia relativa de las instituciones a ser estatizadas.

De acuerdo a un estudio de la Central de Riesgos de la Superintendencia de Banca y Seguros, el total de créditos comerciales en bancos, financieras y mutuales, al 30 de abril pasado, era de I/. 105 mil millones, incluyendo créditos directos y contingentes. Estos estudios son de vital importancia pues son los que permiten a la Alta Dirección de la SBS iniciar las acciones preventivas de control. La información a dicha fecha, tomando como base a los 96,437 clientes reportados en dicho mes, sostiene



"... si se pretendía lograr un apoyo mayoritario de la población, el resultado fue polarizar no sólo al país sino también al propio Partido Aprista".





# MOTORES LISTER PARA TRABAJO DURO LOS MEJORES

Los motores Diesel Lister, refrigerados por aire, son fabricados con la más alta tecnología para garantizar un trabajo continuo y muy económico. Tienen múltiples aplicaciones y se los ofrecemos en distintos modelos; motores marinos, industriales y grupos electrógenos; todos garantizados con servicio, repuestos originales y asesoría técnica a nivel nacional, por Enrique Ferreyros S.A.

DONDEQUIERA QUE SE TRABAJE...



*Lister*

**PONE FUERZA A SUS IDEAS!**

LIMA: Av. Industrial 675 - Lima 1 Apartado 150 - Lima 100 Teléfono 52-3070 Télex 20102PE FERREYCO  
SUCURSALES: Piura - Chiclayo - Trujillo - Chimbote - Ica - Arequipa - Cusco ORVISA: Iquitos - Pucallpa - Tarapoto

UNMSM-CEDOC



que el 10% de los clientes concentra el 90% del total de créditos a nivel del sistema. La composición de los 96,437 clientes reportados es la siguiente: Empresas Privadas 70%, Empresas Estatales 20%, Empresas Extranjeras 7%, y Entidades Financieras 3%.

La SBS realiza, también, la supervisión crediticia a través del seguimiento de los *Grupos Prestatarios*, los que se forman a través de una serie de criterios técnicos tales como la composición accionaria común, los directores comunes, o los principales funcionarios con contratos comunes de gestión. Así, la SBS supervisa alrededor de 500 grupos prestatarios, compuestos por 2,680 deudores, que representan casi el 34% del total de créditos a nivel del sistema. Entre esos 500 grupos, los 10 principales (Romero, Nicolini, Tejidos Unión, Compañía Nacional de Cerveza, Ferreyros, Cillóniz, Bayer, Benavides de la Quintana, Brescia y Canevaro) representan el 30% del total de créditos otorgados a los grupos y el 10% del total de créditos a nivel del sistema financiero nacional.

¿Cómo ha sido el comportamiento por tipo de intermediario financiero? De acuerdo al reporte mencionado de la SBS, los *bancos privados* destinan el 44% a los Grupos Prestatarios, el 6% a empresas estatales, y el 50% a clientes individuales. Los *bancos asociados*, el 45% a Grupos, el 13% a empresas estatales, y el 42% a clientes individuales. Las *financieras privadas*, el 59% a Grupos, el



"Existe concentración del crédito privado en un pequeño número de deudores, pero este fenómeno se reproduce similarmente en la banca estatal".

4% a empresas estatales, y al resto el 37%. Y las *financieras asociadas*, el 60% a Grupos, el 1% a empresas estatales, y al resto el 39%.

De lo anterior se desprende que, evidentemente, *existe concentración del crédito en un pequeño número de deudores, pero que este fenómeno se reproduce similarmente en el caso de la banca privada y la banca controlada por el Estado.*

De acuerdo a cifras de la SBS, los Grupos Romero y Nicolini, por ejemplo, reciben el 3.8% y el 2.1%, respectivamente, de las colocaciones del Banco de Crédito. Sin embargo, los mismo Grupos reciben de los Bancos Asociados -de propiedad del Estado- un tratamiento similar o incluso mejor: el Grupo Romero recibe del Continental, Popular e Interbanc, el 3.2, 3.2 y 4.2%, respectivamente, del total de colocaciones de estas entidades. El Grupo Nicolini, por su parte, recibe el 1.4, 1.9 y 2.3% del Continental, Popular e Interbanc, respectivamente. En síntesis, el Grupo Romero tiene el 50.6% de sus deudas con instituciones financieras controladas por el Estado, y el Grupo Nicolini el 52.7% (sin considerar a bancos con participación estatal como el de Comercio y Extebandes).

Ahora bien, si este tipo de comportamiento fuera *ilegal*, la SBS tendría el deber y la capacidad para intervenir en la institución del sistema que haya infringido la ley. Si este comportamiento fuera *inade-*

*cuado* para la política crediticia necesaria para implementar el Plan Nacional de Desarrollo aprista, el gobierno tiene en el BCR una entidad que puede, como de hecho la ha venido ejerciendo, la capacidad de dirigir la conducta de las instituciones.

Así, la concentración del crédito no se habría producido como consecuencia de la concentración en la propiedad de los bancos sino por otros factores, como la concentración de la actividad económica, en el sentido que el crédito que reciben los grupos es, de alguna manera, proporcional a su participación en la producción.

## LA DESCENTRALIZACION FINANCIERA

Desde julio de 1985 se ha venido produciendo una reversión en el destino de los créditos entre Lima y Callao y las provincias. La banca asociada, por un lado, ha disminuido sus colocaciones en Lima de 87% en junio de 1985 a 78% en marzo de 1987. En el mismo período, la banca privada redujo este nivel de 85% a 82%.

Si bien, en conjunto, la banca comercial del Estado mostró un mejor desempeño en este sentido, es conveniente resaltar que un sector de la banca privada es eminentemente limeña, creada para atender específicamente este sector del mercado.

De cualquier manera, al igual



Foto: Chacho Guerra



que en el caso anterior, el avance en la descentralización financiera pudo acelerarse a través de disposiciones dictadas desde el BCR y la SBS.

## EFICIENCIA BANCARIA

Otro de los argumentos expuestos por el gobierno para realizar la estatización del sistema financiero nacional es la superior eficiencia de la banca asociada en relación a la privada. Al respecto, la SBS viene desarrollando una calificación experimental de la gestión de los bancos del sistema en base a indicadores tales como solvencia, rentabilidad y liquidez. Los resultados indican que tanto en el sector privado como en el público existen "buenos" y "malos" bancos. Mientras Interbanc, Crédito y Continental están clasificados como bancos cuya gestión califica como de categoría A, el Popular, Bandesco y la Caja de Ahorro se encuentran en la D, que es la más baja.

## LOS PROBLEMAS DE LA ESTATIZACION

El Estado en el Perú no puede ser, como ahora algunos proponen, un ente pasivo en el proceso de desarrollo de una sociedad altamente subdesarrollada como la peruana que requiere, justamente, del impulso estatal para permitirlo. Esto no sugiere, sin embargo, creer, como ahora otros postulan, que sólo el Estado salvará al Perú. De lo que se trata es que el Estado cumpla una



*"La calidad de vida de la mayoría de la población no va a depender de los resultados de la estatización. Mas bien, involucra riesgos cuyos resultados serán asumidos, finalmente, por los sectores económicos más pobres".*

gestión eficiente y democrática (en el sentido tanto *político* como *económico*) en el desarrollo social del país.

Así, se puede estar a favor o en contra de la participación del Estado en la actividad financiera. Creo que la situación existente hasta julio de 1987, en la cual los sectores privado y público competían en la actividad bancaria, ofrecía un marco institucional que permitía al gobierno introducir las reformas que permitiesen ejecutar los planteamientos del plan de desarrollo aprista. Si alguien sugiriera estatizar las farmacias de Lima para controlar el precio de las medicinas, sería una estupidez. El caso de la actividad bancaria, por el contrario, sí es el de un sector en el que pueden existir discrepancias respecto a la conveniencia de reservarla íntegramente para el Estado. Se trata de uno de los sectores básicos de la economía de un país por su estrecha interrelación con el resto de actividades económicas.

Sin embargo, una decisión al respecto, es decir, la estatización del sistema financiero, *debe ser congruente con una estrategia global de desarrollo y tomada en la oportunidad debida.* En la decisión del Presidente García no se cumplen, lamentablemente, ambas condiciones.

Primero, porque los objetivos planteados por el gobierno para la estatización -al menos en las razo-

nes aparentes que se postulan en la documentación enviada por el Ejecutivo al Parlamento-son metas que deben efectuarse necesariamente pero que pueden alcanzarse a través de medidas que no impliquen la propiedad total del Estado en el sector. En cualquier caso, una adecuada gestión en los organismos encargados del control del sistema bancario -BCR, SBS, CONASEV- lo hubiera permitido. Las propuestas expuestas por el senador Silva Ruelle reflejan claramente que era posible llegar al mismo resultado -terminar con la concentración de la propiedad en el sector bancario y la concentración en los créditos que ello supuestamente implica- sin exponer al país a los efectos traumáticos que esta decisión presidencial ha generado. Lo que ello implica es la abdicación de la propia capacidad del Estado para utilizar los instrumentos de control a su alcance.

Segundo, porque la medida propuesta por el Presidente no es coherente con lo planteado en el Plan Nacional de Desarrollo de Mediano Plazo 1986-1990 publicado por el Instituto Nacional de Planificación. La propuesta no es coherente con lo planteado respecto al rol del Estado, a la actividad empresarial del Estado, al sistema financiero y el mercado de capitales (salvo que las frases de la sección 6.4 "... se democratizará agresivamente el crédito..."; "... se fortalecerá y hará más ef-







*“La situación existente hasta julio de 1987 ofrecía un marco institucional que permitía al gobierno introducir las reformas que permitiesen ejecutar los planteamientos del plan de desarrollo aprista”.*

ciente la supervisión y control de los organismos financieros...”) se quieran, ahora, leer como una estatización. Tampoco es coherente con lo planteado en la sección de previsiones macroeconómicas, cuya lectura, ahora, parece sorprendente por lo contradictorio con lo que viene ocurriendo: *“Aspecto fundamental del entorno será la estabilidad de las reglas de juego para favorecer la credibilidad entre las partes que concertan”.*

Tercero, porque no existía ninguna necesidad inmediata dentro del programa económico del gobierno para llevar a cabo la estatización. En principio, así como, según el Plan del INP, 1986 era el año de la reactivación, 1987 debía ser el de la inversión, como instrumento para permitir la continuidad de un programa que ya mostraba evidentes síntomas de agotamiento. La estatización, por el contrario, atenta severamente contra el clima de inversión en el país, y no sólo al nivel de los “doce apóstoles”. Esto es más grave aún, en momentos en que las posibilidades de recurrir a financiamiento externo para el desarrollo son, por otras razones, prácticamente nulas. Y no se trata de defender a los empresarios privados, los cuales no siempre están a la altura de los problemas fundamentales de la sociedad peruana.

Cuarto, porque la propuesta del Presidente ha logrado el efecto inverso al propuesto: si lo que se pre-

tendía era lograr un apoyo mayoritario de la población (que, por lo demás, ya lo tenía), el resultado fue virtualmente el de polarizar no sólo al país -fenómeno al cual contribuyó estupendamente el propio Presidente con sus discursos públicos luego de anunciada la estatización- sino, también, al propio Partido Aprista.

Quinto, porque el sector público no cuenta actualmente con los recursos humanos necesarios para llevar a cabo una gestión eficiente en las empresas a estatizar. Esto, más bien va a provocar una dispersión de la capacidad del Estado para convertirse, efectivamente, en el promotor del desarrollo, rol que, indudablemente, le corresponde, dadas las características del país.

Sexto, porque con la estatización se implanta un *estilo presidencial* de gobernar en el que es posible que el Presidente de la República afirme algo y haga exactamente lo contrario. Ello provoca una gran pérdida en la credibilidad del Presidente y esto le hace más daño al país que al propio Alan García. ¿Cómo explicar, ahora, la respuesta de Alan García al banquero Pardo Mesones en el CADE de 1984, cuando, enfáticamente, declaró que no iba a estatizar la banca? Con todos los peligros que implica un estilo de estas características, una medida podría justificarse, en un caso extremo, ante un drástico cambio en el entorno y en un caso que be-

neficiase decisivamente a la gran mayoría de los peruanos que vive en situación de pobreza. El caso que se comenta, evidentemente, no lo es.

Finalmente, y no por ello menos importante, la decisión del Presidente García de estatizar el sistema financiero nacional y las posteriores reacciones generadas, no conduce a que la sociedad peruana se concentre en sus problemas fundamentales. El reciente debate de la estatización pretende ofrecer a cada peruano un dilema entre “libertad” y “libertad-con-justicia” cuando, en realidad, no es *su libertad* lo que está en juego en esta medida. Es decir, *la calidad de vida de la mayoría de la población* no va a depender de los resultados de la estatización. Más bien, involucra riesgos cuyos resultados serán asumidos, finalmente, por los sectores económicos más pobres.

Y en esto sí tiene la principal responsabilidad el Presidente Alan García, a pesar de los excesos de algunos de los opositores a su propuesta. La principal característica de un líder reside, precisamente, en su capacidad para movilizar al grupo que lidera para *trabajar* sobre sus problemas fundamentales. Con esta medida, el Presidente García distrae la atención de la sociedad peruana de sus problemas fundamentales. De lo que se trata es de diseñar un marco institucional que cuente con los mecanismos suficientes para permitir que la sociedad pueda controlar tanto al sector





público como al privado de manera que su rol permita mejorar sustancialmente la calidad de vida de la mayoría de la población. Para ello, es necesario comenzar por la democratización del mismo Estado. La estatización del sistema financiero, lamentablemente, apunta en la dirección contraria.

### ¿POR QUE, ENTONCES?

El Presidente García ofreció en su Mensaje al Congreso, un año atrás, los argumentos por los que resulta inconveniente estatizar el sistema financiero nacional:

*“La segunda posibilidad que se abre a nosotros, como lo proponen algunos sectores, es proceder a la estatización de las actividades económicas y los grupos empresariales. Ello tendría como consecuencia, sin embargo, la desconianza y el temor de las clases medias y los agentes económicos y arrastraría inevitablemente nuestra vida social hacia una mayor burocratización. Un modelo burocrático estatista nos conduciría, como en otros lugares, a la fuga de recursos económicos y humanos y a la intolerancia y pasividad de la vida social. En este caso, la solución no es la estatización como algunos proponen, porque la burocratización en otros bancos comerciales del Estado no*

*ha garantizado el uso eficiente del crédito”.*

¿Que sucedió entre los 365 días que median entre ambos discursos para que el Presidente García cambiase tan radicalmente de opinión? Múltiples razones se han dado en los últimos dos meses: la colaboración, supuestamente escasa, de los empresarios privados para cumplir los objetivos del gobierno, la evidencia del fracaso del modelo económico aplicado desde julio de 1985 para sostener los niveles de crecimiento de la producción y controlar la inflación, los problemas de liderazgo afectados por la revitalización de la figura de Luis Alva Castro, entre varias otras.

Evidentemente, todos estos factores pueden haber contribuido a que el Presidente García decidiera tomar una medida que conlleva contrariar su palabra, poner en ridículo a parlamentarios que tuvieron que defender una ley que no sólo ignoraban sino en la que no creían, paralizar el proceso de toma de decisiones del gobierno, transformar el escenario político peruano en un ambiente de fiebre electoral, cuando aún faltan tres años para las siguientes elecciones, ...en fin, polarizar a la sociedad peruana cuando ya existen otros factores que impulsan esta situación y ante los cuales sí es posible lograr caminos de unidad.

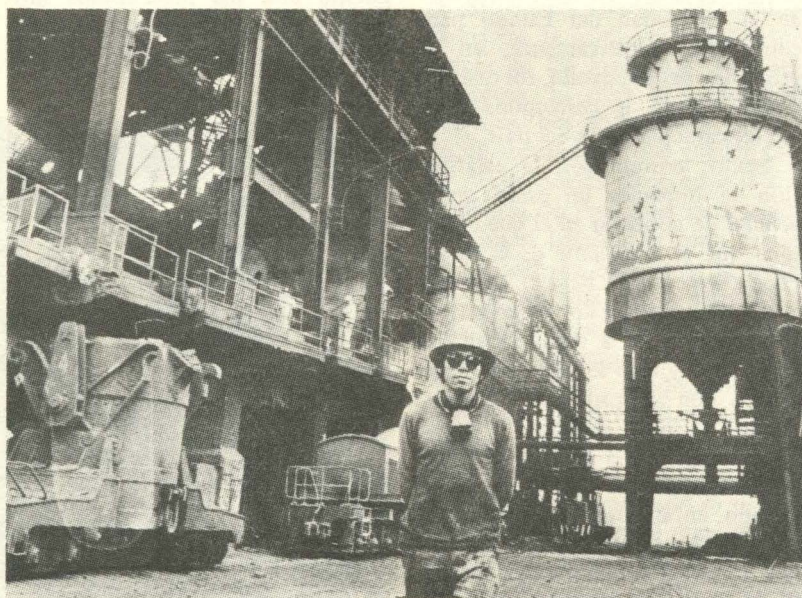
Es posible creer, sin embargo, que más pesó en el Presidente García la comprobación, ante la inmensa magnitud de los problemas, que no iba a poder cumplir su promesa empeñada al inicio de su gobierno y que tantas expectativas generó: que él iba a hacer la revolución en el Perú. Quizás, el Presidente se imaginó en el 28 de julio de 1990 entregando la banda presidencial sin haber hecho la revolución, ante la comprobación de que ésta requeriría de un período mucho más largo que cinco años. De allí, tal vez, su deseo, el año anterior, de propiciar una reforma constitucional para permitir su reelección.

Es lo que ocurre con aquellas personas cuyo elevado sentido mesiánico les lleva a angustiarse al pensar en el logro de un propósito sin su participación. Ante esa angustia, al Presidente García le hubiera convenido recordar a su consejero Alfonso Barrantes cuando dice que “... la historia no la han hecho ni los angustiados ni los desesperados, sino el pueblo, que es inmortal”.

Lo del sentido mesiánico, en un país con un hondo sentimiento de frustración, puede ser positivo para un pueblo que necesita alguien en quién creer. Pero ello debe ser compensado con otra de las características fundamentales de un líder: generosidad para tratar de convertir a cada vez más personas en depositarias de la fe del pueblo para que, finalmente, sea la confianza del pueblo en él mismo lo que permita alcanzar los objetivos sociales. Ello implica, necesariamente, que el líder tenga la capacidad de, gradualmente, dejar de serlo.

### ¿Y AHORA?

Con la aprobación de la Ley en el Parlamento, la polémica se trasladará al Poder Judicial. Y es seguro que los problemas que hasta hoy hemos visto seguirán. Lo que el gobierno y los empresarios deben recordar, sin embargo, es que *el país no puede parar*, pues de los resultados de su interacción dependerá, en gran medida, la calidad de vida de los peruanos más pobres. Ese es el gran reto de los próximos tres años y ningún peruano responsable debe, en este momento, oponerse a ello.



*“La propuesta no es coherente con lo planteado respecto al rol del Estado, a su actividad empresarial, al sistema financiero y al mercado de capitales”.*





**El verdadero  
café,  
se pasa!**

**CAFETAL**  
el café, de verdad!

UNMSM-CEDOC





MIRAFLORES CESAR'S HOTEL le da la bienvenida... en el nuevo centro comercial y residencial de la ciudad, Miraflores, a sólo 10 minutos de Lima antigua y de su aeropuerto. Un hotel diferente, de cinco estrellas, que le agradará especialmente por su combinación del más moderno confort y el fino toque de arte colonial. Un lugar ideal para brindarle atención personal y cordial hospitalidad.

Para mayor información y Reservas, consulte a su Agente de Viajes o llame a:

MIRAFLORES CESAR'S HOTEL  
Esquina La Paz y Diez Canseco, Miraflores, Lima - Perú  
Teléfono 441212 Telex: 21348 César Hot.  
Dirección Postal:  
Apartado 5172 Lima 18  
Perú, Sud América.

*Un hotel diferente...*

LIMA - PERU



# El Sueño de la Planificación Central

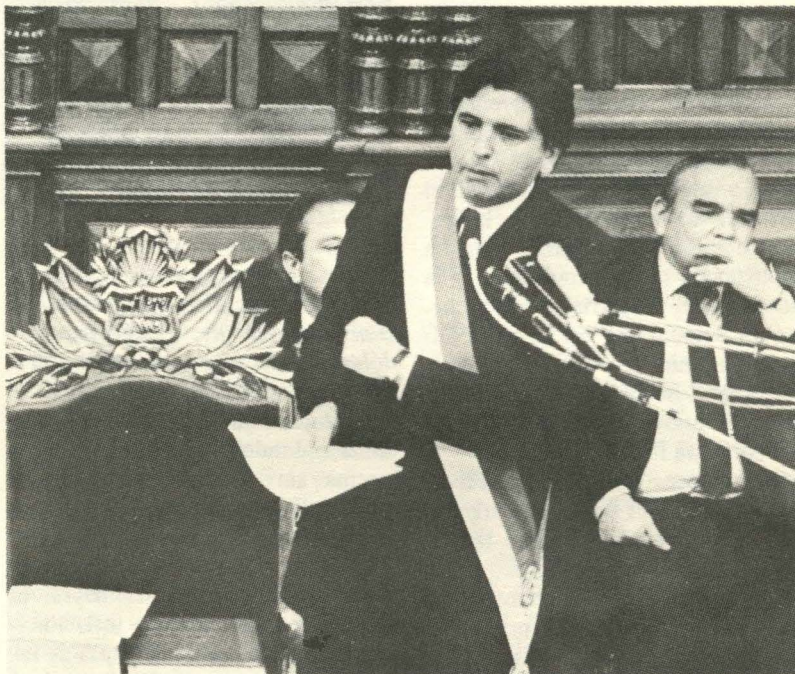
Roberto Abusada

Desde el inicio de la administración del Presidente García, política y economía han tenido un peso específico abismalmente distinto. Mientras todo parecía estar dominado por la política, la economía ha sido considerada una esfera leve, completamente manejable desde el ámbito político. Son innumerables las referencias que, en el discurso gubernamental, ilustran lo que el propio jefe del Estado ha querido llamar el *gobierno de la economía*.

Dejemos en claro que el concepto expuesto trasciende al simple y necesario condicionamiento de las decisiones económicas a las restricciones de la esfera política. Se trata de algo mucho más sustancial: el rol protagónico y determinante que ha tenido la política en áreas que sobrepasan los grandes lineamientos económicos, para pasar al terreno de las decisiones económicas de todo rango. Posiciones tan diversas como la política de deuda externa, la decisión de importar menestras, la fijación del margen de los griferos, el precio y cantidad de la moneda dura que el ciudadano peruano puede adquirir, han sido todos actos con un equivalentemente fuerte tinte político.

Parte de este fenómeno se explica por la naturaleza del llamado modelo económico heterodoxo, el que, por definición, requiere al aplicarse un alto grado de intervención; pero las razones de fondo se encuentran en el inevitable camino de control central a través del cual -el auge de la planificación y la actual concepción de la política económica- ha obligado a transitar al propio Presidente del Perú. Lo grave, sin embargo, es que se está transitando por este camino sin vehículo apropiado.

La opción de la planificación central es claramente discutible, más en un país pequeño e interdependiente, pero es además ina-



*"La opción de la planificación central es inaplicable al Perú donde el desarrollo burocrático es incipiente y abiertamente defectuoso".*

plicable al Perú, donde el desarrollo burocrático es, en muchos casos, incipiente y, en algunos otros, abiertamente defectuoso. Para evaluar la calidad del aparato burocrático, basta observar algunos ejemplos recientes de pobre manejo administrativo en áreas económicas tan distintas como la importación de alimentos, el otorgamiento de licencias de cambio, los intentos de influir en el valor callejero del dólar, la introducción de bonos compulsivos, el manejo reciente del sistema portuario, la administración de los precios controlados, y la introducción del llamado Fondo de Inversión y Empleo (FIE); por citar unos pocos.

Más allá de la inconveniencia de un esquema de planificación central, es preciso reconocer que el país se encaminaba por tal rumbo desde el inicio del régimen aunque de manera tácita y bajo formas

equivocas, en la medida en que la llamada concertación no se usó para planificar conjuntamente, sino para más bien llevar al sector privado por un camino predeterminado. Nadie dijo al sector privado que sería expropiado, como corresponde en un sistema de planificación central a la antigua, y posiblemente la alternativa no estuvo en el pensamiento colectivo de un equipo económico tan heterogéneo compuesto de *cautos y audaces*; simplemente se anunciaron algunos de los elementos fundamentales de un sistema central, notablemente aquellos donde las rentabilidades se asignan sector por sector (¿planta por planta?) a través del control de los precios y los elementos de costo de las empresas, principalmente tasas de interés negativas (castigando al ahorrista), impuestos, tarifas públicas y precios de productos que vende el gobierno (en desmedro del



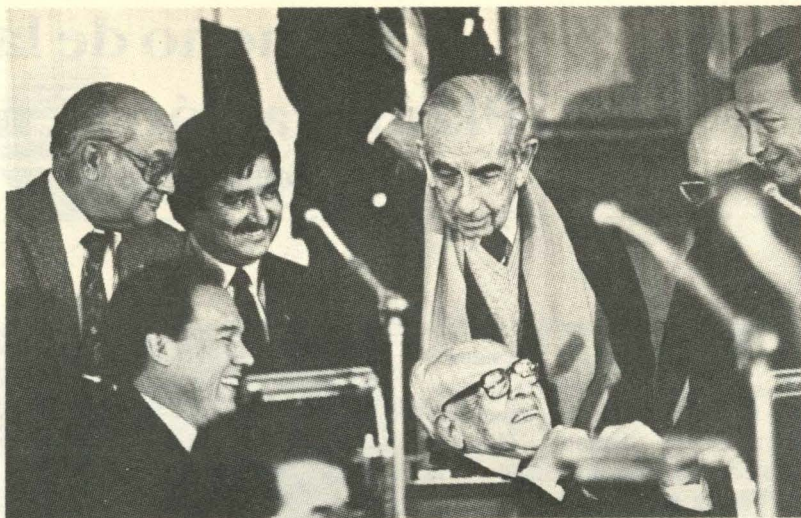
Estado) y tipo de cambio fijo (penalizando al exportador).

El gobierno no sólo anunció estas acciones sino que, en ausencia de una burocracia idónea para planificar centralmente, aplicó con vigor y de manera *generalizada* estos preceptos, generando en el camino castigos al ahorro, premios al consumo, incentivos a importar, penas a la exportación, caída de las reservas internacionales, severas distorsiones en los precios relativos, colapso de las finanzas públicas y naturalmente el logro, *generalizado* también, de una mayor rentabilidad en la producción de todo bien o servicio que pudiese venderse en el mercado interno, servicios bancarios incluidos (la retórica sobre la importancia de la exportación y la reconversión industrial, creo, no necesitan comentarse por su obvia falta de contenido).

¿Cómo escogió el Perú este esquema económico tan distante del que consagra la Constitución?

Pocas veces en el Perú los representantes visibles del sector privado grande, han tenido contacto tan intenso con el Jefe del Estado y sus más importantes ministros para conversar sobre planes y proyectos de inversión (en qué invertir, dónde localizarse, qué nivel de apoyo financiero estatal recibir, qué rentabilidad esperar, cuánto emplear y tributar) y las conversaciones tornáronse tanto más intensas cuanto más frecuentes las referencias estatales a *la masa de ganancias privadas, producto de las políticas de gobierno*. Ciertamente, un encuentro incómodo: por una parte, un sector privado convencido de estar tratando acerca de algunas modificaciones a reglas de mercado, con un usual requerimiento social a tributar y una sugerencia pública de reinvertir y, por otra parte, un gobierno que, no tan preocupado por los impuestos (hasta promete subsidios), demanda la pronta reinversión del excedente económico en los proyectos que forman parte del Plan.

El Presidente pide que *se apueste por el Perú*. Pero también percibe, entre los aplausos, que el análisis privado reconoce que el gobierno carece de un plan sostenible en el mediano plazo y que invita a la fuga de capitales. Sólo resta ser más persuasivo y prometer que



la apuesta es segura: “. . .para eso tienen un Presidente cuya obligación es buscar de dónde saca esos dólares, pero el proceso no se va a detener” . . .(CADE 86).

Resultará difícil entender cómo se va optando por este tipo de esquema sin revisar brevemente la concepción de política económica de algunos asesores económicos del Presidente. Recordemos los numerosos pronunciamientos sobre el diagnóstico del proceso inflacionario, la tasa de cambio, la tasa de interés, y los precios controlados y el grado de utilización de la capacidad industrial. Trataban correctamente, y así lo entendimos algunos, de dar un respiro a la población luego del incesante deterioro en la economía, provocado a partir de 1983: por el corte del financiamiento externo, los desastres naturales, el aumento incesante de las tarifas públicas y el tipo de cambio, y, consecuentemente, la inflación.

El nuevo gobierno aprista recibió un nivel alto de reservas internacionales, finanzas públicas bajo control, un consumo deprimido y una situación social particularmente difícil. Un respiro era ciertamente necesario y se aplicó un plan de contención de precios, tipos de cambio, tasas de interés, y la continuación de la, hoy formal, moratoria involuntaria en que cayó el ex Presidente Belaunde a partir de 1984.

Casi todos supusimos que se trataba de un programa de muy corto plazo que daría paso a un gradual reordenamiento monetario y fiscal y a una propuesta en el tra-

tamiento de la deuda que permitiesen, en el mediano plazo, retomar una tasa razonable de crecimiento económico. Después de dos años, nada de ésto ha sucedido. Predeciblemente apareció el primer síntoma: la aceleración de la inflación, continuó el deterioro del nivel de reservas, el sistema fiscal entró en crisis (hoy se recauda la mitad, en términos reales, que a principios de la década) y la obsesión con la reinversión de la *masa de ganancias* se tornó cada vez más intensa. La reinversión era, en la concepción de los asesores económicos del Presidente, la señal del ingreso a la *siguiente etapa*, donde se consigue que el modelo se autosostenga sin caer en la recesión.

Es aquí donde el modelo se empieza a caer y donde la importancia de los asesores políticos emerge con un pensamiento, ciertamente más coherente que el del equipo económico. Después de todo, los políticos sí entienden lo que sucede y tienen la comprobación histórica (de los años 70) de que no se puede hacer planificación central sin poseer los medios de producción.

El último intento del equipo económico por salvar su modelo, la introducción de bonos compulsivos y la formalización del FIE: permitió empezar finalmente a hacer explícito lo que los políticos siempre percibieron claramente. Con la oposición generalizada del sector privado a la suscripción obligatoria de los Bonos del Tesoro empezó, creemos, el impulso del proceso estatizador. En medio de acusaciones de inconstitucionalidad y cambio en



las reglas de juego, una parte del sector privado creyó ganar la batalla cuando el gobierno levantó la obligación de suscribir bonos con la predecible excepción del sector financiero. A este último se le castigó con una reducción de la diferencia entre tasas activas y pasivas, lo que representaría la rebaja de un tercio en el nivel esperado de sus ganancias. Pero esto, sólo forma parte de un esquema para ganar tiempo en el proceso de reactivación, en realidad el gobierno necesita mucho más que eso, necesita no sólo bonos e impuestos; requiere del íntegro del excedente económico: exportar.

Con el sector industrial, el equipo económico pretendió conseguir el enorme volumen de inversión necesaria para sostener su erróneo modelo a través del FIE. Desde que se lanzó al sistema hasta el anuncio formal de la estatización del sistema financiero siguieron perdiendo el tiempo con el imaginativo esquema criollo de planificación: *el ahorrista individual no existe; si se quiere ahorros de ellos, habría que dar marcha atrás con la tasa de interés, y sólo para lograr ahorro estéril.* Quizás esto hubiera sido viable de haberse logrado el 40% de inflación que planearon, pero ahora con una inflación del 100%, eso es imposible. La respuesta sigue siendo el FIE, donde el ahorro es virtualmente generado en las empresas que el gobierno designa, y luego de un pro-

---

**“No cabe duda  
que la política  
económica estará  
determinada  
más que nunca  
desde Palacio”**

---

ceso de *concertación* y una dosis de subsidio, el empresario es instruido acerca de su próxima reinversión. Todo *cuadra*: el ahorro que el gobierno genera se amarra a la inversión que el gobierno decide (concertadamente) y de acuerdo a los dictados del Plan.

Superado está, pensó el equipo económico, el viejo sistema de premiar a quien se abstiene de consumir, con una tasa de interés decorosa. Simultáneamente se lograría saltar suavemente de la actual etapa, en la que el empresario amplía su producción con sus instalaciones existentes, en vista de la creciente demanda; a la etapa creativa en la cual se reinvierte en nueva planta industrial para sostener el modelo.

Todo este increíble castillo de naipes se derrumbó el 28 de julio con el anuncio del Presidente. Los economistas del Presidente tendrán ahora el tiempo para desandar algo

del camino (poner caras amigables en las instituciones de crédito multilateral, subir algunas tasas de impuestos, elevar el precio de la gasolina y quién sabe si hasta indexar los ahorros). Pero no cabe duda que la política económica estará determinada más que nunca desde Palacio y apoyada tácitamente por la oposición de izquierda que, con claridad, consecuencia e inteligencia, insiste en el abandono de sistemas híbridos de planificación indicativa y se decida por un sistema orgánico de planificación central. Y con tanta más fuerza luego que aparezca el segundo síntoma (la inflación, recordemos, fue el primero) del desmanejo económico: un gradual proceso de desabastecimiento.

Lo que ha resultado particularmente aleccionador en el debate senatorial sobre la estatización financiera ha sido la casi total ausencia de consideraciones acerca del sistema económico en el que la ley se inscribe. Ciertamente es que se ha hablado del pluralismo que la Constitución consagra, pero el gran debate ha versado sobre los efectos jurídicos de tal sistema económico. Es decir, sobre los derechos de propiedad, los principios de libre iniciativa y de libertad económica, la naturaleza social o de servicio público inherentes o no al sector financiero, el justiprecio. Las causas subyacentes y el sistema de organización económica inscrito en la Constitución, no se han traído a la superficie en el debate.

Hasta que estos temas se discutan exhaustivamente, hasta que el gobierno no proclame su adhesión al sistema económico que propone la Constitución, aquéllos que pretenden implantar un sistema diametralmente opuesto, seguirán avanzando como hasta ahora lo han hecho.

Parece poco probable que ahora, luego del fiasco estatizador, se recomponga el manejo económico de una manera drástica, como la grave situación actual demandaría. Quizás veamos, una vez más, algunos tibios *golpes de timón*. Más factible es la administración política de la crisis como un componente mayor de estatización. Pero el ensayo en futurología resulta por ahora banal. La situación es suficientemente alucinante.



*“Pocas veces en el Perú los representantes del sector privado han tenido contacto tan intenso con el Jefe de Estado”.*



CONECTE SU  
COMPUTADOR PERSONAL  
CON UNA NUEVA BANCA:

# BANCA EMPRESARIAL DE BANDESCO

La Banca Empresarial de BANDESCO ya está funcionando en su oficina. Y Ud. puede ingresar a ella utilizando el **computador personal de su empresa**.

Con la Banca Empresarial usted podrá efectuar consultas de saldos de cuentas corrientes y cuentas a plazo, conocer el movimiento de sus cuentas corrientes, solicitar transferencias y enviar mensajes, podrá, inclusive, enterarse de la situación

de sus documentos en descuento y cobranza, de sus créditos documentarios, cartas-fianza y garantías y realizar muchas otras operaciones bancarias.

Todo sin moverse de su oficina. Sin esperar. Instantáneamente.

Todos los días y a cualquier hora del día y de la noche. Y es tan sencillo que Ud. puede estar operándolo hoy mismo.

Liámenos. Unase a la BANCA EMPRESARIAL DE BANDESCO.

**PARA UNA NUEVA ERA, UNA NUEVA BANCA.**

## BANDESCO

Todos los servicios en un mismo banco.



## La Banca y la Opinión Pública

**A**lgunos afirman que con la estatificación de la banca el Perú ha dado un gran salto hacia adelante, hacia un futuro más justo y menos oligopólico. Otros creen que el salto ha sido más bien hacia atrás, hacia un mayor subdesarrollo, mediante un estatismo pasado de moda. No faltan, finalmente, quienes con una pizca de humor negro sostienen que el salto ha sido hacia el vacío y que aún no sabemos qué nos espera al final de la caída. En lo que sí hay consenso es que el Perú ha cambiado a partir del 28 de julio último, cuando el Presidente Alan García sorprendió al país al anunciar la "nacionalización" del sistema financiero.

APOYO ha efectuado una serie de encuestas desde entonces para evaluar los efectos de la medida. DEBATE ha seleccionado las más significativas como testimonio de estos tiempos movidos. Las encuestas confirman lo que muchos han observado: que la iniciativa presidencial ha polarizado al país en términos ideológicos y socioeconómicos. De un lado, se encuentran mi-



¿Sabía Ud. en 1985 que el APRA pensaba estatizar los bancos?					
Respuestas	Total %	Respuesta de los que en las elecciones de 1985 votaron por:			
		AP-PPC %	APRA %	IU %	Otra-respuesta %
Si	10	6	14	17	2
No	83	88	82	78	86
No precisa/No responde	7	6	4	5	12
Total: 100%	426	64	210	52	100

BASE: Total de entrevistados.

¿Cree Ud. que si Haya de la Torre hubiera sido Presidente de la República habría estatizado la banca?					
Respuestas	Total %	Votación en elecciones presidenciales 1985			
		AP-PPC %	APRA %	IU %	Otra-respuesta %
Si	40	29	50	54	19
No	42	56	33	35	57
No precisa/No responde	18	15	17	11	24
Total: 100%	426	64	210	52	100

BASE: Total de entrevistados.

**En general, ¿está usted de acuerdo o en desacuerdo con la estatización de los Bancos, Financieras y seguros?**





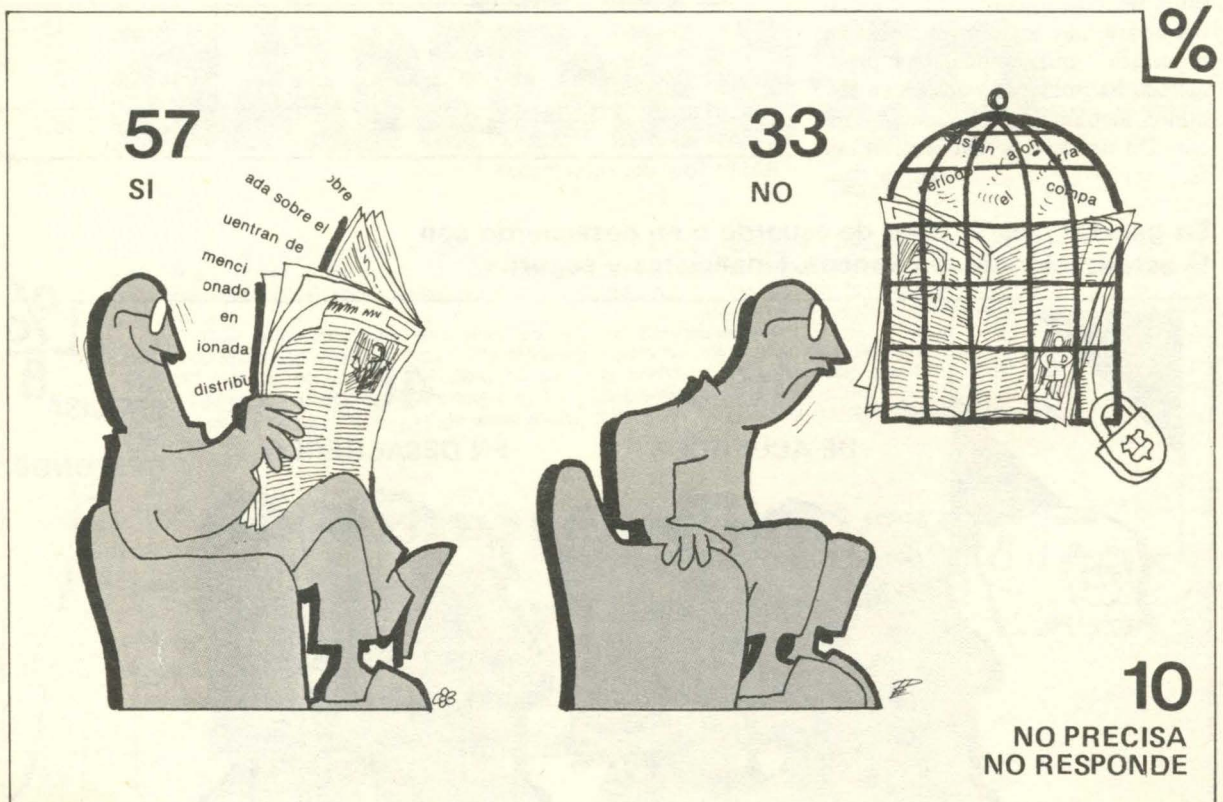
litantes y simpatizantes de Izquierda Unida, disciplinados militantes del APRA e independientes de escasos recursos. De otro lado, todos los demás. Ello se percibe desde que se pregunta cuál hubiera sido la actitud de Haya de la Torre. El primer grupo sostiene masivamente que habría estatizado la banca. El segundo, todo lo contrario. El resultado: prácticamente un empate.

Claro está que casi nadie se atreve a afirmar que sabía en 1985 que el APRA pensaba estatizar los bancos. Los porcentajes de apristas y no apristas, al respecto, así como los de los distintos niveles socio-económicos son muy similares.

La polarización retorna nítidamente cuando se pregunta directamente por la medida de estatificación y sus motivos. La mitad que se pronuncia a favor está compuesta, mayoritariamente, por apristas e izquierdistas, mientras se opone una porción minoritaria de apristas e izquierdistas y prácticamente todos los pepecistas, populistas e independientes. Asimismo, se observa que están a favor la gran ma-

Efectos de la estatización de la banca				
	Opinión Pública en General	Empleados bancarios	Pequeños Empresarios e Informales	Medianos y Grandes Empresarios
<b>La eficiencia del Sistema</b>				
— Aumentará	35	17	19	0
— Seguirá igual	26	27	29	6
— Disminuirá	39	56	52	94
	100	100	100	100
<b>La Democratización del Crédito</b>				
— Aumentará	34	32	35	4
— Seguirá igual	31	28	24	48
— Disminuirá	35	40	41	48
	100	100	100	100
<b>La confianza de los Empresarios</b>				
— Aumentará	15	3	9	0
— Seguirá igual	24	13	22	1
— Disminuirá	61	84	69	99
	100	100	100	100
<b>La Inversión</b>				
— Aumentará	21	11	19	0
— Seguirá igual	29	23	27	6
— Disminuirá	50	66	54	94
	100	100	100	100

¿Cree usted que el Gobierno respetará la libertad de prensa hasta 1990?





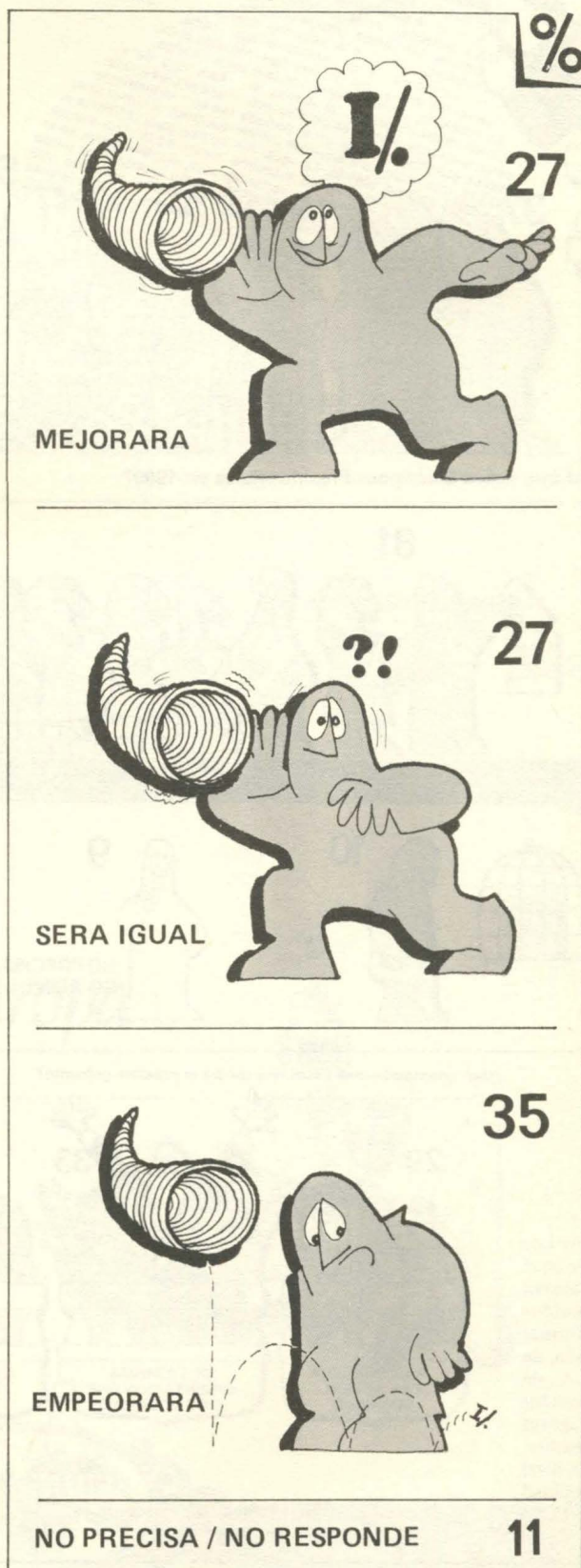
yoría de los pobladores de Pueblos Jóvenes, algo más de la mitad de los habitantes de barrios populares y un porcentaje minoritario de los sectores medios y altos. Inversamente, están en contra la mayor parte de la gente de nivel socioeconómico medio y alto, cerca de la mitad de la población de nivel bajo ascendente y una reducida minoría en el denominado nivel muy bajo.

Para conocer los efectos esperados de la estatificación de la banca sobre la eficiencia del sistema, la democratización del crédito, la confianza de los empresarios y la inversión en general, APOYO realizó no sólo encuestas a la opinión pública, sino también a segmentos de opinión específicos que, por su rol protagónico en la materia, resultaban particularmente relevantes. Estos fueron los empleados bancarios de las entidades en vías de estatificación, los pequeños empresarios e informales -supuestos beneficiarios de la medida- y los medianos y grandes empresarios, principales clientes del sistema financiero formal después del Estado. Los resultados fueron negativos. Mientras la opinión pública en general se dividía con respecto a los efectos de la estatificación sobre la eficiencia y la democratización, empleados bancarios y empresarios coincidían en sostener mayoritariamente que ambos factores tenderían a disminuir. En cuanto a la confianza y la inversión, las expectativas son aún más negativas. La opinión pública -incluidos apristas e izquierdistas- teme mayoritariamente que ambas se retraigan. Esta previsión se confirma de manera casi unánime cuando se interroga al sector empresarial, cuya opinión en este caso es la más significativa.

Las expectativas sobre la evolución de la situación económica del país tampoco son optimistas. 35% de los encuestados cree que la situación empeorará, contra 27% que opina que seguirá igual y 27% que empeorará. El pesimismo se eleva por encima del 50% entre la población con educación superior, el sector presumiblemente mejor informado de la ciudadanía. Cabe recordar que, al finalizar 1986, el



¿Considera usted que la situación económica del país en los próximos 6 meses mejorará, se mantendrá igual o empeorará?





¿Cree usted completamente en las palabras de Alan García?



¿Cree usted que habrá Elecciones Presidenciales en 1990?



¿Qué orientación cree usted que tendrá el próximo gobierno?



NOTA: Los cuadros que aquí se presentan fueron extraídos de los Informes de Opinión, de Apoyo S.A., de los pasados meses de agosto y setiembre. Tienen un nivel de confiabilidad del 95.5%

43% de la población esperaba que la situación económica mejorase, el 29% que siguiese igual y sólo el 17% que fuese a empeorar.

En el campo político, es evidente que la figura presidencial ha sido resquebrajada. Si bien su nivel de aprobación se mantiene ligeramente por encima del 50% -lo que es ciertamente notable- su credibilidad ha sufrido considerablemente como consecuencia de su giro de 180° respecto a la propiedad de la banca. Solo el 37% de los encuestados cree hoy completamente en las palabras del Presidente contra, por ejemplo, 45% que cree en las palabras de Alfonso Barrantes. Cabe señalar que esta encuesta fue realizada antes que César Hildebrandt contrapusiese en su programa *En Persona* los mensajes presidenciales de Fiestas Patrias de 1986, en que el Presidente explicaba por qué no debía estatificar la banca y el de 1987 en que anunciaba su estatificación, por lo que su credibilidad podría ser ahora aún menor. En todo caso, la encuesta indica significativas diferencias en función de la orientación política de los encuestados. Creen en Alan García dos de cada tres apristas, uno de cada tres izquierdistas y uno de cada diez no apristas ni izquierdistas.

En cuanto al futuro, las encuestas de APOYO indican que, a pesar de todo, las convicciones democráticas de la población siguen en pie. Dos de cada tres encuestados cree que el gobierno respetará la libertad de prensa y cuatro de cada cinco que habrá elecciones en 1990. A su vez, las expectativas sobre la orientación del próximo gobierno vuelven a mostrar la tradicional división del país en tercios. De cada tres encuestados, uno cree que el próximo gobierno estará a la derecha del actual, otro que tendrá la misma orientación y un tercio que estará a la izquierda. Lo interesante es que el primer grupo está compuesto básicamente por pepecistas y populistas, el segundo por apristas y el tercero por izquierdistas. No cabe duda que la esperanza es lo último que se pierde. (ALFREDO TORRES GUZMAN)

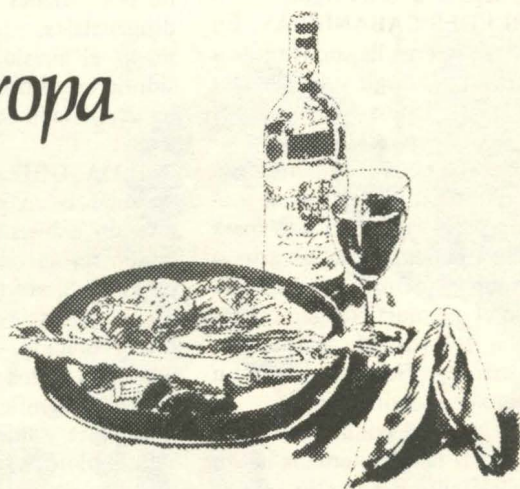


 *Cuida los más mínimos detalles en la elaboración de sus pastas.*

Manuel Bañón 234 San Isidro ☎ 416174

# *Almorzar en Europa puede ser cosa de todos los días*

**Con la más exquisita cocina,  
la más fina atención  
y el mejor ambiente.**



RESTAURANT



Manuel Bañón 215  
San Isidro - Lima - Perú  
(con aire acondicionado)

UNMSM-CEDOC



## Desde la Otra Ribera

por: Mariela Balbi

*Son sencillas en su manera de vestir, muy horizontales en el trato, generosas con su tiempo y militantes apristas a carta cabal. Abreviadamente, estas podrían ser las características más saltantes de Mercedes Cabanillas e Ilda Urizar, las primeras ministras de la historia peruana; término que antes en el Perú sólo se usaba en su acepción masculina. "El poder fue recreado por los hombres –sostienen las ministras– y evidentemente le imprimieron su sello, por eso nosotras como mujeres podemos renovarlo, dinamizarlo, imponer también nuestro estilo".*

*Durante cuatro horas conversamos de diferentes temas, desde cómo percibían el poder, hasta la actual*

*relación con sus esposos. ¿Imagina usted a un ministro respondiendo si su esposa se siente fastidiada o no por el cargo que ocupa?*

*Pero pese a que el estilo es diferente, la responsabilidad es la misma. O como ellas dicen: mayor, pues hay muchos ojos que están esperando la primera oportunidad para descalificar la presencia de las mujeres en cargos de responsabilidad. De cualquier forma, Ilda Urizar y Mercedes Cabanillas tienen una vasta trayectoria en los tejes y manejes de la política peruana. No en vano están donde están. En todo caso parecen ser la versión exacta de la militante aprista. DEBATE les agradece nuevamente su colaboración.*

**DEBATE:** Ustedes son las dos primeras ministras de la historia del Perú, y esperemos que no sean las últimas. ¿Podrían decirnos qué ha pasado en el país para que dos mujeres lleguen a esos cargos?

**MERCEDES CABANILLAS:** En el Perú las mujeres llegamos tarde a la posibilidad de elegir y ser elegidas y cuando lo hemos hecho vemos que no nos tenemos confianza mutuamente. Un hecho evidente es el voto preferencial, donde pocas mujeres logramos colocaciones para entrar al Parlamento. Hay un grueso componente femenino en el electorado con el que quizá tengamos que crear una solidaridad de mujeres, sin que esto signifique establecer un nuevo tipo de marginación.

Pienso que las condiciones económicas de la familia peruana hacen que sea difícil enfrentar lo que es salud, educación, alimentación. Y ahí encontramos que las mujeres comenzamos a dar respuestas creativas. La organización de mujeres a través del vaso de leche, los comités vecinales, etc., constituyen un gran esfuerzo femenino. Implican una

mayor toma de conciencia de nuestro estatus y una maduración social. Bueno, de ahí a que haya un reconocimiento por parte, no solamente de la población masculina, sino por quienes están en los niveles dirigenciales, esa decisión la ha tomado el presidente García; él ha sido la autoridad que públicamente ha depositado confianza en dos mujeres.

**ILDA URIZAR:** Sin ánimo de ser sectaria en esto, creo que tenemos un gobierno aprista de connotación revolucionaria y la presencia de dos mujeres no es decorativa, sino justamente es la necesidad de hacer revolución y cambios. Nuestra presencia en los dos ministerios más difíciles significa una revolución. No es que seamos ministros porque algo explotó, es porque este gobierno toma en cuenta ese caudal de la población que somos las mujeres, y que maneja la parte más íntima de la economía nacional: los hogares.

Y lo hacemos al margen del Ministerio de Economía. Mientras éste puede tener muchas trabas, los hogares siempre caminan, nunca se

detienen. Eso se debe a tanta mujer que batalla sola en su casa. Tradicionalmente, los gobiernos se han orientado preponderantemente al sector productivo y no al social. Este gobierno quiere dar un vuelco y priorizar el sector social; ahí es muy importante la presencia de la mujer.

**Ustedes son diputadas, ¿ahora que están en sus ministerios perciben el poder desde una óptica distinta? ¿Creen que el Ejecutivo es un poder más masculino, más cerrado?**

**URIZAR:** Uno tiene vías más libres desde el Parlamento para poder proponer y plantear cosas. Desde el Ejecutivo uno encuentra que las propuestas del Parlamento se ven obstaculizadas por una serie de trabas burocráticas. Creo que la rueda caminaría más fácil si Ejecutivo y Legislativo estuvieran realmente entrelazados. Si quisiéramos ponerles sexo, yo diría que el Legislativo es más femenino, porque es más ágil. En el Ejecutivo todo el mundo tiene miedo a decidir. Si necesitas gasa urgentemente, tienes que pasar





URIZAR: "La mujer es menos politiquera, es más política. El hombre tiene tanto tiempo en esto que ha deformado la concepción de la política".

Foto: Chacho Guerra

lucionarlo. Un poco en eso está su vanidad y el haber acumulado tanto poder a través de la historia. En el Consejo se tocan problemas de gran envergadura, de gran cantidad de dinero. Si uno pone el problema de Petroperú en el tapete y a continuación se pone el de un hospital en Chiclayo, entonces, claro, suena más el de Petroperú. Hay que sensibilizar a ese nivel y con el Presidente tenemos esa ventaja. El tiene una enorme sensibilidad por los niños, por la salud. Ese tipo de sensibilidad tendría que tenerla todo el Consejo. Ojo, yo no acuso a nadie, es la tradición.

¿Han percibido en sus ministerios rechazo a que una mujer sea quien dé las órdenes? Puedo imaginar a varios empleados diciendo: a mí no me manda ninguna mujer.

URIZAR: Me han comentado y me han llegado noticias de eso, pero parte de la burocracia es el ser diplomático. A mí directamente no me han dicho nada.

CABANILLAS: Sospecho que podría haber una actitud así porque no ha habido el precedente de una mujer en el cargo. Uno de esos machistas de corte antiguo puede decir ¿qué hace una mujer metida en el despacho? Supongo que hay estas elucubraciones, pero no son manifiestas.

¿Consideran que las mujeres son más o menos ingenuas frente al poder que el hombre? ¿El ser mujer trae más o menos ventajas en la

por la licitación. Mientras tanto el paciente se te desangró. Por mi Ministerio y por el de Meche ha pasado puro varón y nunca se atrevieron a romper esquemas. Para las mujeres eso es más fácil, pues estamos acostumbradas a afrontar día a día los problemas; podemos pedir que nos rebajen, que nos fíen, tenemos que ver si el chico se enferma o no. Los hombres no se ocupan de eso, dan su pensión mensual y se acabó. Quién sabe por eso, cuando encuentran un reglamento lo respetan y lo veneran.

CABANILLAS: Ilda tiene razón en eso que el poder desde la perspectiva del Ejecutivo tiene serias limitaciones. El dinamismo y la velocidad que queremos practicar chocan con una rémora y con hábitos burocráticos preñados de insensibilidad. Las mujeres somos más ejecutivas y permeables. Nos duele más la realidad. Yo diría que somos más inconformes y por eso tenemos más iniciativas.

En el Consejo de Ministros ¿los hombres se sienten incómodos con su presencia? ¿Ustedes limitan sus expresiones o su rutina?

CABANILLAS: Bueno, yo no lo he percibido (ríe). Claro, hay que ver que los integrantes del gabinete, por lo menos los civiles, son nuestros amigos y compañeros de partido, nos hemos conocido y tratado antes. No sé si nuestros ministros de las instituciones militares se sientan tal vez un poco incómodos por

nuestra presencia. ¿No creo, Ilda, no?

URIZAR: Por lo menos, yo converso con el de Marina que está a mi lado y es muy simpático (ríe).

CABANILLAS: Mira, dialogamos permanentemente. Justamente a mi costado yo tengo al general Flores y al otro está el ministro de Aeronáutica. ¡Imagínate! Pero francamente no me he percatado de ninguna incomodidad de parte de ellos.

URIZAR: Yo tampoco. En todo caso, los hombres son unos artistas porque no traducen su incomodidad (ríe). Sí, creo que la tradición hace que los hombres esperen siempre un problema inmenso para so-



CABANILLAS: "Las mujeres llegamos tarde a la posibilidad de elegir y ser elegidas, y cuando lo hemos hecho vemos que no nos tenemos confianza mutuamente".

Foto: Chacho Guerra



## actividad política?

URIZAR: Menos ingenuas porque somos más realistas (risas). El mirar la realidad de cerca te libera de ingenuidades, tu combate es diario. La mujer es menos politiquera, es más política. El hombre tiene tanto tiempo en esto que ha deformado la concepción de la política. Esa es otra de las capacidades que tenemos.

CABANILLAS: La mujer peruana lucha cada día contra muchos conflictos y eso nos hace ser más pragmáticas y por eso menos ingenuas. La política siempre fue el espacio de los varones, la mujer vio recortada esa posibilidad por quehaceres domésticos y familiares. La concepción del quehacer político se ha devaluado, pero ello es responsabilidad de los varones. Nosotros nos incorporamos a la política con nuestra franqueza y emotividad. No entramos mucho en el juego, en los tapujos, en los cálculos que han sido el pan de cada día de la politiquería criolla.

¿Por qué les asignaron precisamente las carteras de Salud y Educación? ¿Fue un gesto gracioso del Presidente o refleja cierto poder que la mujer va adquiriendo en el partido?

CABANILLAS: El debe haber evaluado las resultantes de las gestiones anteriores en ambos sectores y seguramente habrá sopesado y proyectado. Y como él es receptivo, maduro y sabe escuchar diferentes opiniones, habrá llegado a esa convicción. Estoy segura que lo ha hecho por convencimiento, no por hacerle una reverencia a la mujer, él cree en la capacidad femenina y lo ha dicho muchas veces.

URIZAR: Creo que nos ha asignado esas carteras por la convicción que tiene el Presidente de la capacidad ejecutiva de las mujeres. El encuentra que éstas son las dos áreas sociales vitales, que necesitan un caballazo, velocidad, ímpetu.

Ni en el APRA, ni en el país existe un gran contingente de mujeres que ocupen cargos públicos. ¿En su partido hay una generación de recambio que pueda reemplazarlas?

URIZAR: Sí la hay. Pero les sucede lo mismo que nos sucedió a nosotras: si no llegamos al Parlamento nadie nos hubiera conocido. La estructura de la sociedad se reproduce al interior de todos los parti-

dos, sus mujeres no son conocidas. En las fórmulas parlamentarias ni siquiera te asignan una cuota. Caramba, la tienes que pelear. Hay muchas mujeres que vienen detrás de nosotras. Ahorita nomás se me ocurre Julia Barreda, Vicky Borra, Zoila Zegarra, en fin. En la base misma sí las conocen.

CABANILLAS: Existe un comando femenino muy grande donde hay cualidades y valores que no son conocidos aún. Hay mujeres valiosas dentro de los profesionales vinculados al partido. En alguna coyuntura el país sabrá de las cualidades de estas mujeres.

**Díganme, ¿cómo se manifiesta el machismo en el APRA?**

URIZAR: Probablemente se manifieste en hechos muy concretos como en no darle a las mujeres cuotas específicas de representación en los distintos niveles. Creo que el machismo no tiene una característica especial en el APRA, que sí sé que existe en otros partidos donde hay una actitud machista segregadora.

CABANILLAS: En el APRA no existe una diferenciación explícita entre hombres y mujeres. En la secretaría de mujeres, por ejemplo, trabajan hombres. Además de las cuotas de representación, que evidentemente no existen, como dice Ilda, quizá pueda haber machismo en los niveles de elección de las directivas, de los comandos. Ahí la presencia de la mujer no es tan amplia como debería ser.

**¿Y cómo se dan las tendencias dentro del APRA, hay corrientes más conservadoras que otras opiniones discrepantes?**

URIZAR: No hay tendencias dentro del APRA, hay deslindes ante distintas posiciones puntuales y eso le corresponde a un partido democrático. A la muerte de Víctor Raúl se dieron dos supuestas corrientes, pero luego se fueron afinando las posiciones y se concluyó que la obra de Haya de la Torre es una. Con lo de la estatización de la banca esto es claro, yo los invito a que vayan a las bases y vean cuáles son las llamadas tendencias en el APRA.

CABANILLAS: En el APRA hay plena libertad para los debates y las confrontaciones. El tema de la banca lo ha demostrado y, además, se han enriquecido los aportes y eso es bueno. Nosotros no queremos encasillar a nuestros militantes. Decir que existen discrepancias o corrientes es ver las cosas con ojos interesados, quienes quieran encontrarlas van a perder tiempo.

**Veo que son militantes apristas a carta cabal. Quisiera que dijeran lo que consideran positivo y negativo en los siguientes líderes apristas: ¿Villanueva?**

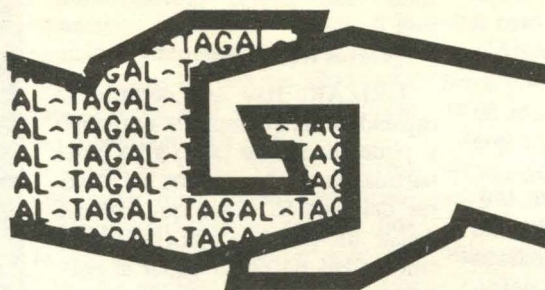
CABANILLAS: Tiene una combatividad permanente y es aprista desde niño. Cuando recuperó la Secretaría General no fue muy refinado en sus cortesías, aunque lo reconoció públicamente y le pidió disculpas a Ilda.

URIZAR: Para mí Villanueva tiene la imagen que me transmitió mi madre y los líderes del partido; la del muchacho que se las jugó en los momentos más duros. Creo que es bastante impulsivo en su carácter. Lo que sucedió con mi paso



*"Si no llegamos al Parlamento nadie nos hubiera conocido".*



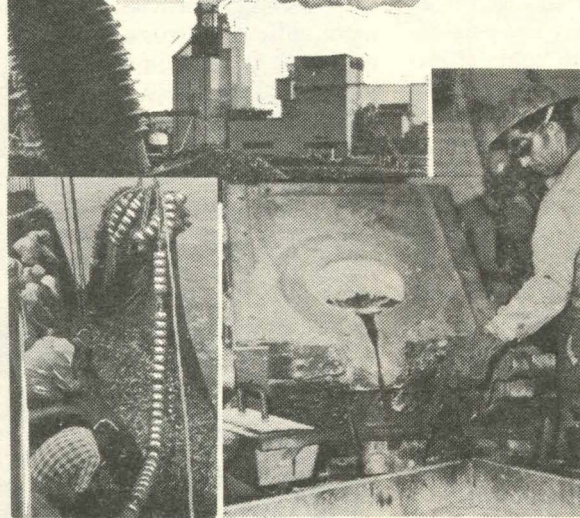


# Este símbolo representa una sólida alternativa de inversión con la que todos salen ganando

Resolución CONASEV 036-83-FC-94-10



Sí, cada vez más peruanos invierten con TAGAL, porque saben que sólo en una empresa de profesionales con experiencia pueden confiar su dinero y ganar con seguridad. Por eso invirtiendo con TAGAL todos ganan.



#### ● GANAN LOS INVERSIONISTAS

Porque TAGAL a través de la Bolsa de Valores de Lima, sólo invierte en las empresas más sólidas del país. Además ofrece a los inversionistas rendimientos mínimos asegurados con administración de cartera y los más sólidos fondos de inversión del mercado: FITSA, AETSA y P.V.T.

#### ● GANAN LOS EMPRESARIOS

Porque TAGAL moviliza diariamente millones de intis y los canaliza a los sectores productivos del país: la agricultura, minería, industria.

#### ● GANA EL PAÍS

Porque TAGAL alienta el desarrollo económico, apoyando eficazmente el accionariado difundido, la descentralización y el empleo.

Con oficinas que cubren todo el territorio nacional y más de 400 calificados profesionales que brindan asesoría personal a miles de peruanos, TAGAL, es la alternativa más rentable para los inversionistas, los empresarios, el país.



PRIMERA SOCIEDAD CORREDORA DE VALORES DEL PERU

Lima:

Javier Prado Oeste 1115 - San Isidro  
Telfs. 414415 - 415333 - 404658  
Jr. Tarata 985 - Miraflores  
Telfs. 449255 - 431081 - 431061  
Rufino Torrico 965 - 969 - Lima

Jr. Adolfo King 192 - Callao  
Telf. 298431  
Av. 26 de Julio 1580-A - La Victoria  
Telf. 335445  
Av. Caminos del Inca 350 - Chacabilla  
Telf. 471999

Oficinas Regionales

Piura Av. Grau 394  
Telfs. 332062 - 334648  
Talera Esquina Avenidas G y D  
of. 802 Centro Cívico  
Chiclayo Elias Aguirre 748 of. 201  
Telf. 225304

Trujillo Independencia 577  
Telfs. 257963 - 257973  
Ica Jr. Huanuco 115  
Telfs. 233558 - 233484  
Arequipe Jerusalen 115-A  
Telfs. 239902 - 235371

Tacna Ayacucho 84 2do. piso  
Telfs. 729887 - 722890  
Huancayo Esquina Av. Real y Ayacucho 394  
Telfs. 226846 - 226714  
Cusco Av. El Sol 603  
Telfs. 233828 - 233829  
Cerro de Pasco Biognesi 464.

UNMSM-CEDOC



por la Secretaría General es un incidente que no lo vinculo con el hecho de ser mujer. Sin embargo, lo importante es que a ninguna mujer de mi partido, ni de ningún otro le sucederá algo similar.

**¿Luis Alberto Sánchez?**

**CABANILLAS:** Es la docencia permanente, quizá el maestro que hizo de su militancia una pedagogía. Hay que destacar también su lealtad al partido. De lo negativo, no sé. No digo que sea un dechado de virtudes, debe tener sus defectos, habría que preguntárselos a su esposa, Rosa Dergán (ríe).

**URIZAR:** Yo rescato de LAS su vocación docente política, porque él se pone por encima de las coyunturas y mira al país globalmente. Me parece que tiene una vocación discrepante en las arterias, en las venas y en un primer momento eso choca. Si la cosa se define como verde LAS sale y dice ¡no! es amarilla. Pero él provoca el gran debate y finalmente las cosas se afinan en torno a esa original discrepancia.

**¿Luis Negreiros?**

**CABANILLAS:** Tiene varios méritos; el ser hijo de Luis Negreiros Vega, su ascenso modesto y permanente hasta llegar al cargo que ocupa, su tolerancia, la paciencia que tiene, su flexibilidad para la conducción, son cosas muy positivas. La observación que le haría es que quizá, producto de su dinamismo, no puede ser muy ordenado. Si tuviera más tiempo sería más metódico y sistemático.

**URIZAR:** A pesar de ser hijo de un mártir, Luis Negreiros ha escalado, a pulso militante, posiciones al interior del partido. El no se quedó a esperar ser Secretario General. En cuanto a sus no virtudes diría que Lucho debería aprender a decir no con más facilidad. Esto le hace perder agilidad en sus decisiones.

**¿Luis Alva Castro?**

**URIZAR:** Entre sus virtudes está su capacidad organizativa, es muy ordenado. Creo que debería afinar esa capacidad organizativa con la concepción doctrinaria: el pragmatismo lo gana.

**CABANILLAS:** Es importante su capacidad de interrelacionarse bien, de comprometer voluntades para trabajos en equipo. Mi observación es que quizá no se ha vinculado

mucho al sector femenino, no se ha relacionado con la problemática y expectativas femeninas, en todo caso podría profundizarlas más.

**¿Carlos Roca?**

**URIZAR:** Hay que destacar su capacidad para compartir su tiempo y poder dedicarse tanto a las bases partidarias, está en todos los sectores del partido. Creo que debería frenar un poco su emotividad. La emotividad no puede ganar al político y a Carlos lo gana la emoción.

**CABANILLAS:** Carlos administra muy bien su tiempo y ello le permite cumplir con una agenda abundante. Quizá sería importante que pudiera combinar el gran conocimiento que tiene de la doctrina aprista con una especialización de carácter económico, para poder tomar puntos de equilibrio y dosificar esa emotividad que señala Ilda. Eso se gradúa cuando se maneja un contexto económico muy presente.

**Ustedes han manifestado una gran estima por el Presidente. Yo les pediría que hagan un esfuerzo y me digan ¿qué crítica constructiva le harían?**

**CABANILLAS:** A manera de recomendación, sin querer alterar sus hábitos, creo que él es un hombre que se entrega ampliamente al pueblo, pero quizá en esa vehemencia ha descolocado a algunos de sus mecanismos de seguridad con los gestos espontáneos que tiene.

**URIZAR:** Es difícil sugerirle algo. Quizá, cuando hay una personalidad que atrae tanto como el Presidente, quienes tenemos que administrar algunas cosas, y hablo en general, nos confiamos un poco en que la solución la tiene él. Y él confía en lo mismo. Yo siempre he tenido el temor que llegue un momento en que el Presidente no sólo administre el gobierno, sino que termine concentrando la administración. Si mañana tengo que hacer equis cosas, digo: voy a consultarlo con el Presidente. Tal vez él tendría que poner énfasis en decirnos a los que tenemos que administrar: hagan, equívóquense o acierten, pero hagan. Una sugerencia sería esa, que "patee para abajo".

**Pasemos a otro tema, ustedes ocupan dos carteras vitales para lo**



*"No coincido con el feminismo que se convierte en un antimachismo".*

que es planificación familiar. ¿Qué sugerencias claves darían para impulsar la necesaria planificación familiar en el país?

**URIZAR:** Incursionar a nivel de educación con planificación familiar, sin que esta sea un agente compulsivo de la sociedad. Vulgarizar el concepto mismo a través de todos los medios de comunicación, que la consigna "hay que planificar" entre en todas las conciencias. Llevar métodos anticonceptivos a toda la población. Trabajar con el adolescente. Cuando éste llega al médico y pide anticonceptivos le exigen certificado de matrimonio, pero ese adolescente va a tener relaciones sexuales y puede tener un hijo. Hay también que trabajar con las organizaciones privadas y de hecho hay que involucrar a la Iglesia. Esta tiene una concepción de planificación, entonces, por favor, que colabore con su punto de vista. Que nos digan si debemos crecer o no, y cuánto.

**CABANILLAS:** Hay que involucrar más a los varones, en toda la extensión de la palabra "paternidad responsable". Explicitar que el asunto poblacional debe tener un tratamiento multidisciplinario y que depende del empleo, de la relación



ciudad-campo, etc. Me parece muy importante trabajar en la línea de población con educación; hay un efecto claro y cuantificable: la pareja con mayor grado de escolaridad tiene menos hijos. Hay que descentralizar recursos, porque si la pareja en Chumbivilcas quiere controlar su reproducción ¿quién le resuelve el problema? La farmacia me dirán, pero muchas veces no están en las posibilidades económicas de hacer esta adquisición.

**¿Cuál es el obstáculo para que se pueda dar una planificación familiar adecuada? ¿La Iglesia entorpece las cosas?**

URIZAR: La Iglesia tiene una concepción y no debemos seguir entrampándonos en un debate ideológico. La Iglesia dice no a los métodos anticonceptivos. Pero lo que no define es cuánto cree que debe crecer el país. Yo les pediría que nos digan cuántos debemos ser para el año 2000 y sobre eso nos vamos poniendo de acuerdo, pero a partir de una concepción real. El otro problema es el de poner los anticonceptivos al alcance de toda la población. En la sierra las mujeres responden en las encuestas que no

quieren tener más hijos. Por qué no utilizar este potencial diciéndoles, "mira estas son las posibilidades". Nos contentamos con tener el dato estadístico pero no acudimos a la solución. Creo que más importante que todos los debates filosóficos está la necesidad que nos expresa esa mujer como ser real.

CABANILLAS: Ya las mujeres que están directamente involucradas nos han dado su palabra. Ilda lo ha dicho claramente: más del 75% de mujeres encuestadas dicen "no más hijos". Creo que el debate tiende a entrapar la voluntad muy concreta de las mujeres y ese es un obstáculo. La pareja será quien decida, si utiliza métodos naturales preconizados por la Iglesia o si usa anticonceptivos. Nosotros tenemos que facilitarle a la pareja los métodos, que no se vea en el trance por desconocimiento o falta de servicios. Sobre todo porque la encuesta ya define una voluntad anunciada.

**Sabemos que están en contra del aborto. ¿Por qué?**

URIZAR: Desde que existe concepción existe vida y tiene que ser protegida. Mi argumento es principista.

CABANILLAS: También pienso que desde el momento en que hay vida hay que respetarla. No es un capricho estar contra el aborto, este no resuelve nada.

**¿Por qué en otros países el aborto es una conquista? ¿Por qué no dejar que la mujer tenga el derecho a decidir?**

URIZAR: Probablemente no nos vamos a poner nunca de acuerdo. Tú no eres dueña de esa vida y no tienes derecho a arrebatarla. Si se utilizan bien los métodos anticonceptivos no hay necesidad de llegar al aborto. Nosotros no podemos guiarnos por patrones extranjeros, cada país tiene su propia realidad. Además son experiencias que están en revisión.

**De acuerdo en que no se debe llegar al aborto, pero si sucede, por qué no poder elegir, por qué tener un hijo no deseado. . .**

URIZAR: Estamos entrando a un terreno que desquicia lo que es el debate. ¿Qué hijo no es deseado al final? Eso de que "no me desearon" queda para círculos demasiado

elitistas. El problema es que de dónde partes. Si partes de que hay vida, o de la alternativa de elegir y decidir. Nosotros partimos de la vida.

CABANILLAS: Yo creo que con un uso adecuado de los anticonceptivos, la mujer puede tener una realización sexual plena sin el fantasma de una concepción no prevista. Así no hay que recurrir al aborto.

**¿Y ustedes qué piensan del feminismo?**

URIZAR: En el caso del Perú ha activado mucho las conquistas actuales que, de una u otra manera, tenemos las mujeres. No coincido con el feminismo que se convierte en un antimachismo, pero sí con el feminismo como reivindicación para la mujer. No debe ser una corriente al margen de lo que es la vida nacional. Debería estar insertado en cada uno de los partidos políticos.

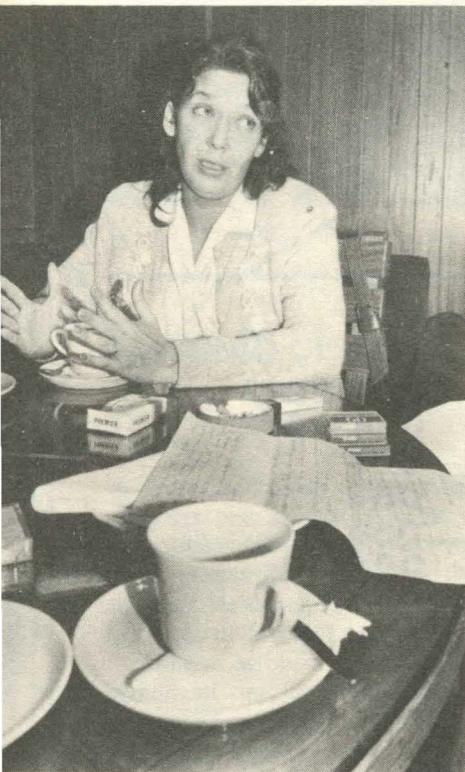
CABANILLAS: El feminismo peruano es importante porque ha divulgado problemáticas muy sentidas por la población femenina, ha defendido los derechos femeninos. Pero no creo que sea una vía para llegar al poder. Los partidos deben incorporar estas reivindicaciones y esa es obra de la militancia y de las mujeres. No podemos automarginarnos y perpetuarnos en una organización aislada.

**¿Qué limitaciones les trae en su vida familiar el hecho de ser ministras?**

CABANILLAS: Más que limitaciones son adecuaciones. Hay que dedicarle mucho tiempo al ministerio. Ello no implica que nos desarticulemos de nuestra realidad familiar. Los niños siempre reclaman a las mamás; mi hijo pequeño me llama a veces al despacho para decirme sus cosas. Hay una mujer en el ministerio. Por eso, las llamadas de mis hijos son tan importantes como la de cualquier personalidad del país. En eso las mujeres demostramos que tenemos múltiples facetas.

URIZAR: Hasta en eso las mujeres hemos demostrado una capacidad y una elasticidad especial en el manejo de nuestro tiempo. Yo no he dejado de ver a mis hijos, ni de ir al mercado; cocino menos que antes, eso sí (ríe).

Foto: Chacho Guerra



*"Las mujeres somos más inconformes y por eso tenemos más iniciativas".*



# DDDN

DISCADO  
DIRECTO  
NACIONAL

**Comunicación  
al instante  
de ciudad  
a ciudad!**



## TABLA DE CODIGOS Y CIUDADES

Abancay	084-321	Ica	034
Arequipa	054	Iquitos	094
Ayacucho	064-91	Lima	014
Cajamarca	044-92	Pacasmayo	044-52
Cusco	084	Pasco	064-72
Chiclayo	074	Piura	074
Chimbote	044	Pucallpa	064-57
Huacho	034	Tacna	054
Huancavelica	064-95	Tarapoto	094-52
Huancayo	064	Trujillo	044
Huaraz	044	Tumbes	074-52



*Comunicación para todos!*

UNMSM-CEDOC



# La Cultura en los Tiempos del Apra

*¿Qué opina usted sobre la política cultural del gobierno aprista? Debate planteó esta pregunta a un variado grupo de intelectuales y artistas, comprometidos todos ellos vitalmente con la creación de cultura. Sus respuestas fueron recogidas entre el 15 de agosto y el 15 de setiembre: cuando las actividades del CICLA estaban ya anunciadas, pero aún no habían empezado a realizarse...Estamos seguros que si algunas voces deben escucharse, a propósito de un asunto tan delicado, son justamente éstas que aquí presentamos.*



Antonio Cisneros

## ANTONIO CISNEROS (poeta)

**V**einticinco líneas son demasiadas para hablar de logros en la política cultural del gobierno. Y, al mismo tiempo, escasas para nombrar las cosas que el gobierno ha dejado de hacer.

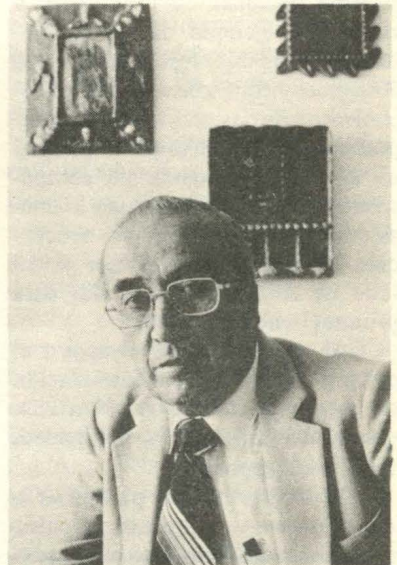
Aunque es bueno aclarar, y hablando en oro, que no es prerrogativa aprista el abandono en que se halla (muertos más, muertos menos) al quehacer cultural y esta ausencia de planes o proyectos. El mal viene de antiguo. Lo triste es que un régimen con pretensio-

nes reformistas (y hasta revolucionarias) mire al mundo de las artes y las letras con esa indiferencia fenicia y palaciega digna del peor belaudismo. Con pocas excepciones.

En verdad, fue en tiempos del general Velasco que, merced a la gestión audaz (y discutida) de Marta Hildebrandt, estuvimos a las puertas de tener un Ministerio de Cultura. Lo que no supone, necesariamente, un absurdo engendro burocrático, sino más bien, el reconocimiento activo del Estado de que todos (casi todos) tenemos alma además de cuerpo. La lectura de Arguedas o Vallejo, por ejemplo, es tan importante como la carretera de Huacho a Chancay, y la difusión de la danza o el teatro es una pizca más importante que la reconstrucción del viejo crucero "Grau".

Por lo demás, la gestión aprista se reduce hasta ahora, a un montado espectáculo costoso de magros resultados, a la precaria resurrección editorial del INC, a un par de revistas esporádicas. Y paro de contar.

No hay ningún interés por la cultura como una proyección nacional y popular. Nada de planes, todo al allá va (o al ya no va). A veces da la impresión de que, ante la carencia de cuadros partidarios para el caso, prefiriesen enterrar el asunto. Es decir, sigue en pie el complejo aprista de que la cultura la detentan "los rojos". Complejo tan sólido y casi tan antiguo como Luis Alberto Sánchez. ○



Jorge Cornejo Polar

## JORGE CORNEJO POLAR (catedrático universitario)

**L**as políticas culturales se plantean a veces de manera explícita. Constan entonces en leyes, decretos y otros documentos oficiales cuya aplicación se encarga a los organismos culturales del Estado. Pueden existir también políticas culturales implícitas que deben deducirse —en vista de que no hay textos que las expresen— de una lectura de los actos del Estado en materia cultural. Tal es el caso del actual gobierno que no ha definido



formalmente una política cultural, pero que en cambio ha realizado una serie de acciones cuyo examen permite descubrir al menos algunas de las opciones de política cultural que se privilegian.

Una de ellas es sin duda la integración cultural latinoamericana y el deseo de que el Perú juegue en ella un rol protagónico. La creación del Consejo de Integración Cultural Latinoamericana al que se le encarga esta misión específica, se le dota de un presupuesto adecuado y se le brinda amplio respaldo, es reveladora. Esta opción nos parece válida siempre que no se la considere única.

Otra alternativa adoptada es el aliento a la cultura popular cuyas expresiones, signo de la identidad cultural nacional, se promueven a través por ejemplo de los Raymilla (el pueblo festejando) y los Rimnacuy (que atienden los requerimientos de las comunidades campesinas para su desarrollo integral en el que debe figurar un componente cultural). Este camino lo consideramos acertado en su concepción aunque no conocemos el detalle de su realización como para pronunciarnos al respecto.

Otra vía parece ser el apoyo al creador de cultura. La formulación del proyecto de Ley del Artista, que acaba de darse a publicidad, así lo hace suponer.

Una cuarta opción parece ser la del pluralismo de organismos culturales estatales. En efecto, al ya existente INC se han añadido el CICLA y la Asesoría Cultural de la Presidencia de la República que no sólo asesora sino que diseña y ejecuta proyectos culturales así como otros entes no específicamente culturales como Cooperación Popular, pero que cumplen algunas acciones de esta índole. Esta alternativa cuya validez podría eventualmente defenderse, aparece no obstante, en el momento actual, algo confusa en su concepción y realización.

Creo que es imperativo que al ingresar a su tercer año el régimen del Presidente García recoja todos estos hilos y les dé organicidad incorporándolos —junto a otras líneas de acción— en un proyecto global que debiera ser algo todavía inédito en el Perú: un plan nacional de desarrollo cultural cuya ejecución tendría que estar a cargo

de un ente cuya necesidad se hace cada día más evidente: el Ministerio de Asuntos Culturales. ○



*Manuel Cuadros Barr*

## MANUEL CUADROS BARR (músico)

**S**obre este tema existe la tendencia a llenarse de palabras y conceptos, proyectos y propuestas. *Debate* me ofrece una carilla y trataré de aprovecharla.

a) Ningún grupo humano de los llamados “desarrollados” deja de tener en alta estima las expresiones culturales y sobre todo las de carácter artístico. Se parte del supuesto de que una actividad artística amplia, rica y notable va de acuerdo con la calidad de los habitantes de una nación. No obstante, el arte no es jamás un impulso general espontáneo, sino más bien el impulso de élites que, conforme adquieren fuerza social, política o económica, imponen a los demás sus criterios, sea por sugestión sea por compulsión o por un largo y sostenido proceso educativo.

b) Lo cultural y lo artístico tiene que dejar de ser considerados “superestructuras” de una sociedad humana y pasar a su verdadera categoría infraestructural. Tan importante es la cultura como el “vaso de leche”, la asistencia educacional o sanitaria, el desarrollo industrial o el mantenimiento de un buen

ejército. Esto lo hemos dicho hasta el cansancio, pero, que yo sepa, ningún gobierno del Perú lo ha entendido así jamás.

c) Las iniciativas estatales en materia cultural han sido generalmente el producto de la buena voluntad o el entusiasmo de personas aisladas (la esposa de un ministro, el amigo de un presidente, el señor con influencias, etc.) Esas iniciativas han motivado que el gobierno de turno proceda a crear entes gubernamentales pro-cultura, los inserte, con importantes recortes, en los presupuestos, los ponga en manos de algún “entendido” y luego los deje agonizar por veinte, treinta, cincuenta años, hasta su fallecimiento por consunción u olvido.

d) Se supone que el “pueblo” debería reclamar enérgicamente ante el abandono de alguna de sus instituciones culturales; esto es falso: el pueblo sólo reclamará por instituciones que le sean conocidas y que gocen de prestigio por su calidad o por el orgullo nacional que puedan generar gracias a su condición de entes vivos y reales. ○



*Claudia Dammert*

## CLAUDIA DAMMERT (actriz)

**D**ar una opinión sobre algo que no existe es como sembrar semillas en un jardín de cemento.

Cada vez que intento explicar —o explicarme— qué se hace en este país, potencia ancestral



de palabras, luces, colores, ritmos, texturas, para tratar de mantener viva una identidad cultural, siento un agudo dolor en el corazón.

El artista peruano, sea cual sea la rama que haya escogido para interpretarse e interpretar sus raíces surge en el Perú, "a pesar de" la ignorancia de sus leyes; la extranjerización de todos sus medios de comunicación; la desidia de la *intelligentsia*, que prefiere entregar sus esfuerzos intelectuales a mentes no nacionales; las miles de trabas que se imponen para que todo lo que nace en este país sea relegado a segundo y hasta tercer término; del artista mismo, dejándose vencer por sí mismo.

No se puede hablar de política cultural en un país donde la televisión, medio comunicativo de mayor alcance, después de 26 años de funcionamiento, emite menos de un 3% de producción hecha en casa. Y estamos hablando de un país que tiene ocho canales.

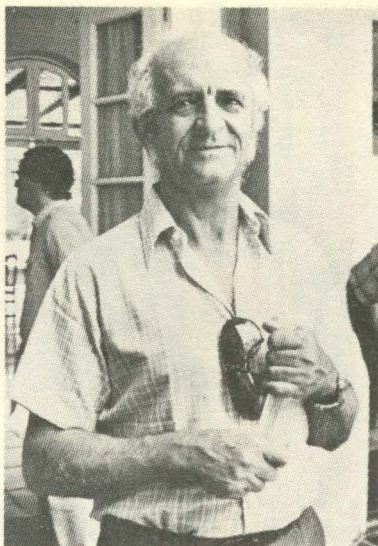
La cultura es esencia pura de pueblos que aman lo que son y lo que representan. En el Perú, ser peruano es una afrenta. Ser artista es una reverenda estupidez.

El artesano, el actor, el pintor, el escritor, el bailarín, el escultor de nubes, tienen que martillar su sensibilidad-diaria, horaria-segundariamente para tratar de rasguñar las varias capas de insensibilidad de sus gobernantes, de su pueblo. El artista tiene que reafirmarse constantemente a través de otros compañeros (sin connotación partidaria, plis), artistas para sentir que lo que hace, vale —si no un Perú— por lo menos el esfuerzo y la razón por la cual el artista vive: brindar la expresión de sus venas repletas de ilusión, de magia, de Arte-Vida.

Un país muestra su amor a la vida a través del respeto a sus artistas. La cultura no es un lujo, es una necesidad espiritual. Mi país, desgraciadamente, es un vacilante, tánico caminante hacia la grisiedad.

El artista en el Perú es un príncipe obligado a disfrazarse de mendigo.

A pesar de todo... yo aún creo esperanzada y vibro por una acción cultural donde el artista sea su principal personaje. ○



*Fernando de Szyszlo*

---

## FERNANDO DE SZYSZLO (artista plástico)

**M**e parece que es darle demasiada categoría el llamar "política cultural" a lo que hace este gobierno en ese campo. Una política cultural supone un planeamiento, unas metas y los medios para conseguirlos; nada de eso sucede ahora. Todo ha sido intenciones y actividades deshilvanadas y carentes de la coherencia que demanda una labor en este sentido.

Como en la época del gobierno del general Velasco, de ingrata recordación, lo que se percibe como denominador común de estos actos —repite— deshilvanados, es un vago populismo demagógico que en el caso presente, como en su modelo de la época de la dictadura, pone el acento, mejor dicho quiere poner el acento, en el arte popular, la artesanía y todo lo que erradamente supone que son las únicas manifestaciones artísticas a las que puede acceder el pueblo con la curiosa actitud despectiva hacia las reales posibilidades del pueblo que es característica de esta manera de pensar.

En este contexto y haciendo evidentes la orientación y el gusto del régimen no es posible dejar de mencionar las exposiciones del pintor Guayasamín y de los artistas Huilca hechas en el Palacio de Gobierno. Tampoco deben ser soslayadas, como ejemplos, las escultu-

ras de hombres públicos que se han colocado en diversos lugares de la ciudad. Todo ello definiría la manera de sentir y los ideales del régimen en materia de artes plásticas. Coincidentemente en lo que respecta a la música, mientras que la Escuela Nacional de Música se debate por conseguir local e instrumentos para la instrucción de los alumnos y la Orquesta Sinfónica Nacional, igualmente, carece de local e instrumentos, el Estado encuentra sin embargo partidas para invitaciones a cantantes populares de obsoletas canciones de protesta. Ahora se organiza una nueva reunión del CI-CLA que parece contar con un voluminoso presupuesto que será dilapidado en invitaciones, pasajes aéreos y agasajos mientras las instituciones que realmente trabajan por la cultura languidecen en la más absoluta carencia de medios económicos.

En una opinión sobre política cultural sería imperdonable no mencionar las sucesivas declaraciones, marchas atrás y modificaciones al proyecto del nuevo Museo de Arqueología, que parece que no sólo resultó demasiado grande para la grandilocuencia del gobierno de Velasco, sino también para el gobierno actual. (No sería tampoco justo pasar por alto que el régimen anterior, del Arq. Belaunde, tampoco supo asumir esa tarea impostergable). ○

---

## AIDA GARCIA-NARANJO (cantante)

**C**on un presupuesto irrisorio y un I.N.C. desactivado y sin iniciativa cultural, con ocho canales de televisión que ocupan un 27% de producción nacional, con un virtual abandono de la universidad, el patrimonio cultural, la labor editorial y las diferentes manifestaciones artísticas; con una serie de organismos culturales que tienen cerradas las puertas a las organizaciones representativas de los artistas y trabajadores de la cultura; sin una ley del artista, ni ley del libro que esperen promulgación; sin reglamentación en las comunicaciones; podemos identificar claramente los rasgos dis-





Aida García-Naranjo



Miki González

tintivos de una política cultural aprista, implícita en todos los hechos anteriores y muchísimos más.

Y tenemos que decir que nos oponemos a ella porque tenemos una política cultural alternativa explícita, que para nosotros es nacional, democrática y popular.

En ella nuestros ídolos no serán Michael Jackson ni He Man ni Madonna que son parte de la cultura antinacional, y la penetración cultural.

Proponemos luego de un gran debate nacional sobre la cultura, con la representación de todos los sectores de la política, promover hechos priorizando la acción dirigida a las mayorías, privilegiando lo permanente y lo formativo.

No vivimos en la cultura un "Tiempo Nuevo" en la forja de un "futuro diferente". Vivimos el continuismo: transculturación, desinterés estatal, viejos poderes y ataduras, agresión contra el pueblo y sus formas de vida, dispendio en lo efímero, etc.

Para terminar, diremos, sin embargo, que confiamos finalmente que será el pueblo el propio gestor de su política cultural. ○

---

## MIKI GONZALEZ

(músico)

**E**s difícil opinar sobre algo que no se conoce. No sigo

de cerca el movimiento político en el país. Lo poco que conozco me llega por los medios masivos de información que en su gran mayoría obedecen a intereses privados y mercantilistas; aquí es poco lo que se hace en favor de la cultura nacional.

La cultura popular siempre está creciendo y transformándose, nutriéndose de todas las influencias que recibe tanto de la tradición como de lo extranjero.

Un gobierno con una acertada política cultural podría ser el factor decisivo para que la cultura nacional crezca rápidamente y no siga en el estado aletargado en el que se encuentra desde hace muchos años. ○

---

## LUIS LAMA

(crítico de arte)

**D**ebate me pide que hable sobre algo absolutamente inexistente, y creo que al tratar de la política cultural que anhelamos, no puedo menos que sumarme al coro de los que protestan. Sin embargo, si recordamos bien, el APRA nunca prometió cambios ni transformaciones en el área cultural. Los más optimistas pensaron que esto era lógico, ya que en una democracia, la cultura —ese sospechoso sector aparentemente minoritario— no suele dar votos.

Una vez en el poder se iniciaron las aproximaciones a la cultura de manera improvisada, más como el gesto de un Presidente que se interesaba por las manifestaciones artísticas, que como la decisión de un mandatario que se preocupara por sentar las bases de una política cultural con un mínimo de coherencia. Sólo desde esta perspectiva podrían comprenderse acciones aisladas como el almuerzo en Palacio, Guaya-samín, las exposiciones presidenciales y la SICLA. Todo esto hecho al margen del INC que ha visto reducida su posibilidad de acción a niveles que hacen injustificada su existencia.

Las acciones del Dr. Alan García son, por decir lo menos, controversiales. Si bien es cierto que no existe una política cultural que permita una actividad con un mínimo de coherencia, bien se podría exigir al gobierno un mayor conocimiento de nuestra crítica situación. Sólo basados en la ignorancia de nuestra realidad se puede concebir el despilfarro de celebrar por segundo año consecutivo lo que ahora se llama CICLA, evento que requiere una inversión que excede con creces el millón de dólares, mientras que la Orquesta Sinfónica, el Ballet, Conservatorio, Escuela de Bellas Artes, desarrollan su labor en permanente estado de indigencia, con una heroica actitud compartida con estoicismo por hombres y mujeres dedicados al teatro, al cine y a todas aquellas actividades orientadas a la reafirmación de nuestra identidad cul-



Luis Lama



tural. Y mejor no hablar ahora del estado de nuestros museos. Por eso, el desequilibrio de la balanza permitiría considerar a la CICLA como una suerte de balconazo cultural que permitirá exportar la imagen de un Presidente interesado en la integración cultural de América Latina. Pero las cosas no son tan fáciles: interinamente todos los que de una u otra manera tienen algo que ver con el quehacer cultural conocen perfectamente las deficiencias anotadas. En cuanto a la imagen para la exportación, es difícil crear un espejismo pues la idea del gobierno no es nueva: hace ya casi treinta años alguien demostró la aureola que podía otorgar a un gobierno su apoyo al arte. Sólo que la historia nos ha enseñado lo que ha dado por resultado el apoyo de Fidel Castro



Jaime Moreira



Sonia Prager

---

## JAIME MOREIRA (director de Los Shapis)

Como que el rubro nuestro es la música popular, nos aferramos a un título muy sugestivo y acorde al clima que se vive dentro de los que producimos "chicha", una de las corrientes musicales de mayor convocatoria de masas y trascendencia de cambios en lo que va de la presente década como nueva imagen musical del Perú.

En la actualidad tenemos tan sólo títulos nominales, utilizando el nombre de nuestro género en programas como el crédito "chicha" y otros que bien pudieran hacer pensar que estamos inmensamente favorecidos por el gobierno central. Es necesario trasladarnos a la realidad que es muy diferente; ya que si ponemos en una balanza las facilidades y dificultades para nuestra existencia y continuidad, tendremos *la respuesta*: que las dificultades pesan más, desventaja para nuestro desarrollo como transmisores de las vivencias de grandes masas populares.

Antes de las elecciones municipales se tuvo una esperanza; en plena campaña se ofertó "OBSERVAR" o acabar el excesivo impuesto a que estamos sometidos, factor que incrementa nuestras dificultades económicas y acompaña los

elevados costos de los espacios radiales y televisivos que los ARTISTAS PERUANOS tenemos que PAGAR en NUESTRA PROPIA PATRIA para difundir MUSICA PERUANA (se nos prometió un porcentaje mayor de participación en los medios de comunicación, que sólo quedó en teoría). Eso no sólo sucede en Lima sino en todo el Perú.

A pesar de nuestras necesidades y carencias nos proyectamos hacia la comunidad, a la parte más necesitada de nuestra sociedad sin esperar que alguien nos lo plantee porque consideramos que es obligación de todo *Buen Peruano*, más aún del *Artista Peruano* quien con mucho sacrificio humano y material, CULTIVA, DIFUNDE Y MANTIENE SU EXPRESION con el IDEAL DE INTEGRAR Y CONSEGUIR UNA REAL IDENTIDAD NACIONAL. ○

---

## SONIA PRAGER (escultora)

La escultura es una de las manifestaciones del arte menos conocida y de hecho no ha estado nunca integrada a la política cultural de ningún gobierno, y el actual no parece ser diferente al respecto, aparte que ninguno ha diseñado y practicado alguna política cultural.

Lo primero que tendría que haber es el reconocimiento de que existe la cultura en el Perú, y, habiendo vivido el dolor de ver desintegrar la única Orquesta Sinfónica Nacional que había en el Perú, en la época de la dictadura de Velasco, y que hasta ahora no han querido completarla, me siento muy pesimista al respecto.

Una buena política cultural tiene que partir del convencimiento de que el arte y la cultura son expresión y el alimento espiritual de una nación y deben tenerse en cuenta tanto como el otro alimento.

Invertir en la cultura nos hace a todos mejores seres humanos. Nuestro bajo nivel cultural se debe, entre otras cosas (armamentismo, etc.) a los escasos recursos económicos que se le asignan; así como al uso de éstos en eventos extraordinarios (CICLA, etc.) que son un despilfarro.

Por otro lado, las actividades de instituciones como el Canal 7, Radio Sol Armonía, Municipalidad de Miraflores, son muestras aisladas de lo poco que por la cultura se hace, y como ejemplo de lo mucho que podría hacerse.

Además, considerar que los instrumentos escultóricos, musicales, de pintura, etc. son "artículos de lujo", al igual que libros, discos, papel, partituras, etc., no hace sino profundizar las dificultades. No hay que olvidar la infraestructura. Al lado, la falta de un adecuado estímulo desde los colegios, dando



LA MARCHA DE NUESTRO PAIS  
Y EL PALPITAR DE TODO EL MUNDO  
ESTAN PERMANENTEMENTE  
EN EL PERU ENTERO  
A TRAVES DE  
NUESTRAS 12 FILIALES  
Y 115 REPETIDORAS



**24  
HORAS**



De Lunes a Viernes a las 10.00 P.M.

**BUENOS  
DIAS  
PERU**



De Lunes a Viernes a las 6.00 A.M.

**PULSO**

Lunes a las 11.00 P.M.



**PANORAMA**

Domingos a las 9.00 P.M.



**EL PANAMERICANO**

Sábados a las 11.00 P.M.

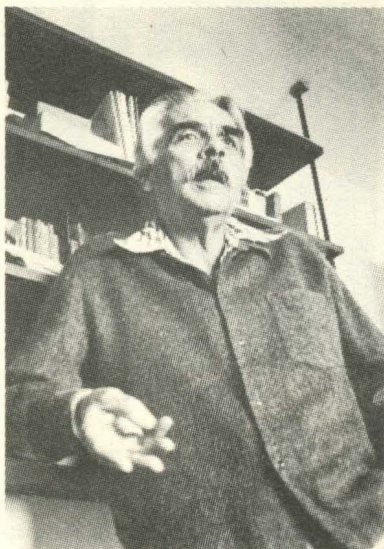


Donde usted esté... Panamericana está.

**UNMSM-CEDOC**



le más importancia a los talleres de creatividad y cursos sobre arte, hace más sombrías la actividad y perspectivas de la expresión cultural en el Perú. ○



Armando Robles Godoy

## ARMANDO ROBLES GODOY (cineasta)

La pobreza más dramática que padecemos es la pobreza cultural. El mendigo sentado en un banco de oro se ha convertido en un analfabeto extraviado en una biblioteca; un sonámbulo que vaga por Machu Picchu; un oligofrénico ante un televisor, en proceso de alcanzar el nivel de la imbecilidad.

La cultura es un fenómeno que se alimenta de tres manantiales: la fuente popular, esa corriente mágica de riquezas, bellezas y verdades anónimas; la creatividad individual, que canaliza a través del individuo esa misma corriente mágica cuyo misterio no es explicado ni definido por el nombre del autor; y el patrimonio monumental, bien común constituido por las riquezas, bellezas y verdades creadas o descubiertas en el pasado. La cultura depende de esos tres manantiales. De los tres. La sequedad de uno solo atrofia y mata la cultura. Además, cada uno de ellos, a pesar de la aparente semejanza del elemento que aportan, es esencialmente distinto del otro, y tiene una "vida" propia, única e inimitable. Esta

paradoja es una de las grandes dificultades para comprender lo que es la cultura, y para apoyarla, protegerla y fomentarla; como lo que es: una estructura integral; y en el único campo en el que puede surgir y desarrollarse: el de una absoluta libertad creativa, *de jure y de facto*. Esta es la única razón de ser de las políticas culturales, que jamás han existido en nuestro país.

Una política cultural es sumamente incómoda, como toda revolución, y se basa en una serie prolongada, difícil y costosa de esfuerzos coordinados del gobierno y de los generadores y conservadores de cultura, que siempre los hay. El proceso es titánico y, además, impopular. Tratar de despertar a un pueblo de su incultura tradicional y conservadora produce un efecto tan desagradable como un despertador a las 4 de la madrugada. La cultura paga muy pocos dividendos políticos, y del mismo modo que el político de éxito debe "parecer" razonablemente honrado, también debe "parecer" cómodamente inculto. Porque la cultura molesta. ○



Miguel Rubio

## MIGUEL RUBIO (director de Yuyachkani)

En el área teatral las acciones e iniciativas que van construyendo una opción para el teatro peruano provienen, como debe ser, del Movimiento Independiente

de los teatristas y no de los organismos estatales.

Estas iniciativas son, por ejemplo, las trece ediciones de la Muestra de Teatro Peruano que desde 1974 se viene realizando en diferentes lugares del país y que cobra cada vez mayor importancia y organización, así como las Muestras Regionales y Departamentales que se están haciendo este año en casi todo el país, los Festivales de Teatro Escolar y Universitario, los diferentes Talleres de Formación y Capacitación que entidades como la Muestra de Teatro Peruano y el Movimiento de Teatro Independiente (MOTIN) han venido desarrollando y, finalmente, esa terca voluntad de seguir realizando una actividad que demanda todos los sacrificios y retribuye básicamente el agradecimiento y el cariño del público y los amigos.

Todo lo anterior constituye una manera de existir y sobrevivir del Teatro Independiente en el Perú. Merced a esa energía es el teatro peruano el que empieza a cobrar importancia en el continente y fuera de él. Todo esto hace sin duda alguna una *política*. ¿De qué otra manera llamar a esta pelea cotidiana por la supervivencia y por fortalecer una opción ética y artística?

Para el Estado el teatro pasa por ser un terreno baldío. Sólo hace unos tres años, en el último año del gobierno anterior, se instituyó una subvención que de alguna manera ha venido apoyando el trabajo de los grupos, el que con o sin ella, estamos seguros, seguiría adelante.

Haber reactivado la Dirección Nacional de Teatro del INC, parece ser la principal medida del gobierno en el campo teatral, pero la buena voluntad de un funcionario no suple la evidente realidad: el Estado no tiene entre sus preocupaciones el fomentar la actividad teatral y lo que es hoy el Teatro lo es por quienes tienen un compromiso esencial con su país y con su oficio.

Es más, no creemos que este gobierno pueda diseñar una política para el teatro que sea coherente con la dinámica actual del teatro peruano. Creemos sí, que debemos exigir elementales condiciones a las que tenemos derecho no sólo en el terreno económico sino en el de la



infraestructura —el acondicionamiento de locales, la atención a las Escuelas de Teatro, etc.— entre otras necesidades, sin que esto implique ningún tipo de actitud dirigista o encubridora de condicionamientos políticos o de cualquier orden. ○

---

## VERA STASTNY (directora de ballet)

**E**n el Perú, el profesionalismo y el apoyo estatal a la danza es relativamente joven y está todavía en vías de desarrollo. Sin embargo, hay cuatro entidades estatales que subvencionan actualmente a la danza en diversas formas. Se puede decir que hay una inversión económica relativamente fuerte; sin embargo, hay que preguntarse si los resultados justifican tanto gasto del tesoro público, y cuáles son las principales razones por las cuales no se ven los resultados esperados.

El gran problema en el caso del Ballet Nacional, compañía oficial del Estado, es que es un organismo burocrático, una compañía de artistas en manos de funcionarios públicos y personajes del gobierno de turno, los "aves de paso". Predomina una falta de planificación y una resistencia a reformas sencillas, prácticas y sensatas; todo esto con-



Vera Stastny

duce a situaciones completamente absurdas, inoperantes y costosas.

Para citar un ejemplo, en el caso del Ballet: el INC subvenciona además de un elenco estable, una Escuela Nacional; los dos presupuestos son casi iguales. Semejante inversión haría creer que se está velando por el futuro del elenco, creando un gran semillero de talentos. Pero en la práctica, el personal del elenco es permanente —situación artísticamente cuestionable—; por lo tanto no existen vacantes para los alumnos egresados de la Escuela. Los alumnos de la Escuela no tienen futuro, el elenco se estanca más cada día y el Estado gasta dinero inútilmente.

¿Qué soluciones pueden encontrarse para enfrentar el problema de la burocratización del apoyo estatal a las artes?

Leí una entrevista a Maria Rostworowski sobre este tema, y una de sus sugerencias fue de fomentar "la creación de un Fondo Nacional de Cultura apolítico dirigido por quienes tienen interés en la vida cultural del país y no por funcionarios públicos o personajes del gobierno de turno, en él se concentrarían los aportes que el Estado debe realizar en cumplimiento de este renglón de sus obligaciones".

Bien canalizados estos fondos estatales, con el apoyo invaluable de la empresa privada y los diferentes patronatos y asociaciones culturales ya existentes, la danza en el Perú tendría todas las posibilidades de surgir como un movimiento artístico importante en la vida cultural del país. ○

---

## MARTHA VERTIZ (artista plástico)

**E**n un país tan diverso y complejo como el nuestro una política cultural me parece imposible en cuanto signifique regular lo que de por sí tiene sus propios mecanismos de formación y desarrollo, porque la cultura en su sig-



Martha Vertiz

nificado más amplio está inmersa en todos los aspectos de la vida social del país; la cultura irá pues al ritmo de lo que seamos como conjunto.

Yo creo que la necesidad de una política cultural está restringida a cómo y de qué manera se usan los recursos del Estado y en este aspecto habría mucho que discutir, aunque lo ideal sería que beneficié a la mayoría, que eduque, que cree incentivos, que dé recursos a nuestras instituciones empobrecidas, que no use la cultura como arma política y de propaganda y que acabe con la indiferencia de los medios de comunicación que cuando necesitan más espacio eliminan el cultural, cuando lo tienen.

Esta situación para los que trabajamos dentro de la cultura es deprimente pero sin embargo y a pesar de todo creo que crecemos al ritmo del esfuerzo individual y colectivo de los que tenemos fe que lo que hacemos no sólo nos mejora individualmente sino que contribuye a que nuestro país siga culturalmente vivo.

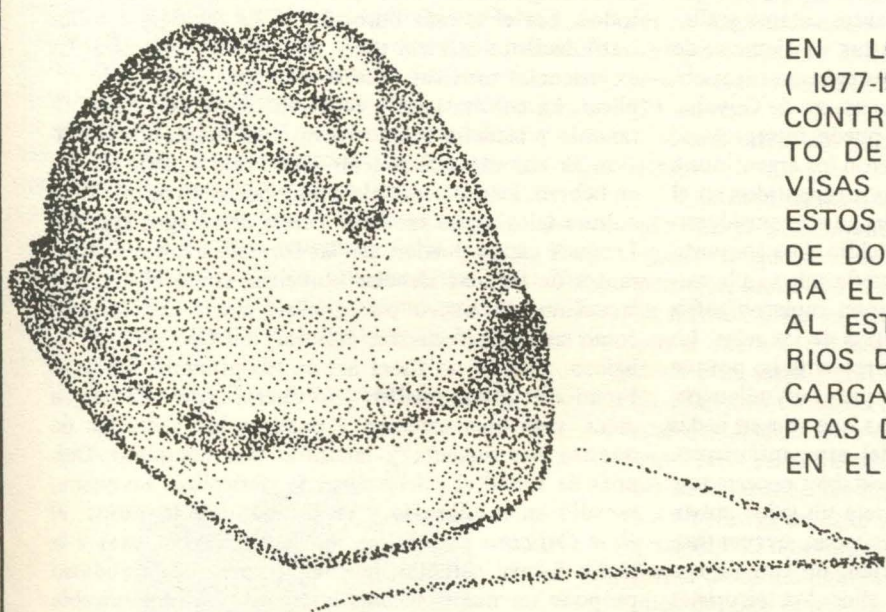
Creo que deberíamos pensar en términos de futuro y educar para crear conciencia de que la cultura es un aspecto importante de nuestra vida colectiva y no sólo la suma de sus productos, de que la cultura crea los símbolos que nos llevan a conocernos mejor y van conformando nuestra identidad. ○



# Nuestro orgullo es nuestra contribución a la economía del Perú

## US \$ 2,500'000,000.00

(DOS MIL QUINIENTOS MILLONES DE DOLARES)



EN LOS ÚLTIMOS 10 AÑOS ( 1977-1986 ) NO SOLO HEMOS CONTRIBUIDO AL INCREMENTO DE LAS RESERVAS EN DIVISAS EXTRANJERAS, SINO QUE ESTOS 2 MIL 500 MILLONES DE DOLARES SE USARON PARA EL PAGO DE IMPUESTOS AL ESTADO, SUELDOS Y SALARIOS DE 6,000 TRABAJADORES, CARGAS FINANCIERAS Y COMPRAS DE BIENES Y SERVICIOS EN EL MERCADO LOCAL.

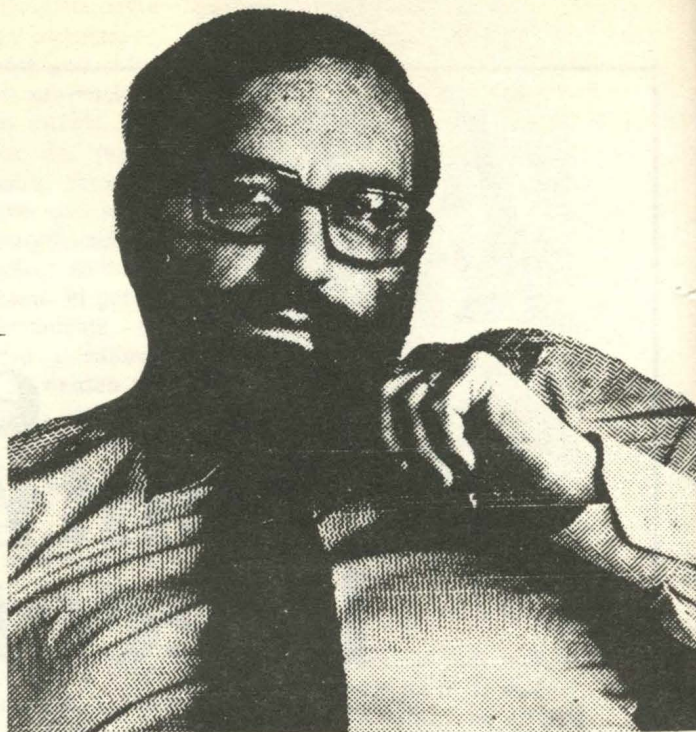
## SOUTHERN PERU

TIENE FE Y CONFIANZA  
EN EL PERU

UNMSM-CEDOC



# Entrevista con Umberto Eco



*Marthelma Costa y Adelaida López*

*Umberto Eco es uno de los autores más notables de la literatura contemporánea. Su novela El Nombre de la Rosa no ha sido sólo un éxito de librerías sino también un éxito de crítica. Se la ha equiparado inclusive con el Ulysses de James Joyce. Así, pues, se entenderá el gran atractivo del texto que sigue a continuación. El mismo fue publicado, originalmente, en la Revista de Occidente.*

**E**l nombre de la rosa, que se desarrolla unos siglos después de las conmociones del primer milenio, aparece pocos años antes del segundo. ¿Encuentras alguna semejanza entre la angustia de las postrimerías de nuestro siglo y los miedos que turbaron el Medioevo?

— El nerviosismo asociado al milenio puede verse en la recurrencia del fenómeno del suicidio colectivo que también se encontró en las luchas entre cátaros y albigenses y en las revueltas anabaptistas en tiempos de Juan de Leiden. En nuestro siglo se registran casos obvios de suicidio colectivo como la masacre de Guyana. Incluso la guerra de las Malvinas puede interpretarse como otro caso de suicidio: allí fueron los argentinos a autodestruirse. El fenómeno de los arrepentidos en el caso del terrorismo italiano también puede considerarse como otra forma colectiva de suicidio. Los comunistas acusan a los arrepentidos de tenerle miedo a la cárcel y les alegan que Paietta y Gramsci supieron sufrir con dignidad diez o veinte años detrás de las rejas. Lo que sucede es que el terrorista se arrepiente no porque le tenga miedo a la cárcel, sino porque es un milenarista entusiasta, con pulsiones místicas que van en todas las direcciones, inclusive en la del arrepentimiento. Paietta y Gramsci sabían por qué estaban encerrados: mientras su estadía en prisión tuviera un valor político, ellos se quedaban allí. No necesitaban arrepentirse pues sabían muy bien lo que querían: un sistema institucionalizado de ideas. Frente a ellos, los terroristas responden a las pulsiones erótico-místicas de su movimiento milenarista. No poseen un sistema de ideas que los sostenga. Pueden arrepentirse o no arrepentirse. Lo mismo da.

— *Hace unos días hablábamos del paulatino abandono del latín como la lengua ritual de Occidente. ¿Qué función cumplen los idiomas sagrados en una sociedad?*

*¿Crees que toda cultura debe tener una lengua ritual?*

— Me parece absolutamente necesario para cualquier cultura de tipo religioso. Junto al mundo secular de claridad absoluta, se necesitan algunas zonas de misterio que la lengua ritual posibilite. Tal vez la cultura ritual más iluminista y menos dada a las confusiones haya sido la católica medieval. En ella el latín no funcionaba como lengua ritual, sino que era la lengua hablada por todos. Era el idioma burocrático. La teología católica trató de sistematizarlo todo, incluso intentó aclarar las experiencias místicas, que son las más difíciles de explicar. La cultura laica y renacentista de Pico della Mirandola y Marsilio Ficino volvió a las fuentes de la religión: se empezó a considerar válido sólo aquello escrito en hebreo, lengua accesible a muy pocos. Creo que toda cultura laica aspira también a crear una lengua sagrada. Lenguas sacras pueden ser las formalizaciones exasperantes de algunas ciencias humanas, como el discurso lacaniano. El nuevo psicoanálisis puede considerarse como una manifestación cultural; del tipo místico religioso, aunque no fuera así en sus primeros tiempos. Freud era un racionalista. No quería crear una lengua sacra, más bien aspiraba a explicar los misterios de nuestro inconsciente y laicizarlo por completo. Después de Freud el psicoanálisis se clericalizó. Lo mismo sucedió en la filosofía y en los estudios literarios: el *New Criticism* anglosajón, los deconstruccionistas y la lógica formal ostentan lenguas sacras. Cada estudioso propone un nuevo sistema que ha de ser impermeable e incomprensible para todos los demás. Hasta nuestra civilización electrónica necesita una lengua sagrada. Si quisieran, las compañías de ordenadores podrían unificar las distintas lenguas que utilizan, pero hacen todo lo posible por mantenerlas separadas. Un sistema IBM tiene una lengua completamente diferente de la que tiene un sistema Apple u Olivetti.



— Pero eso ya es un problema de mercado. . .

— Sí, pero también las luchas entre las iglesias responden a problemas de mercado. Ten en cuenta que los ordenadores tienen una lengua secreta que no es la que tú aprendes para comunicarte con ellos, sino otra diferente que usa el programador para enseñarle a la máquina a comunicarse contigo. La civilización de los ordenadores se ha convertido en una jerarquía de lenguajes. Me puedes decir que todo esto se debe a razones de mercado, pero siempre la pequeña élite que detenta el poder decide cómo vamos a hablar, y lo decide a través de su lengua sagrada.

— También decide lo que nunca vamos a poder decir. . .

— Sí. La élite traza con su lengua secreta las áreas de silencio. Decide también lo que no nos dejarán decir nunca.

— En tu entrevista con Luis Pancorbo que publicó la Editorial Anagrama declaraste que el peligro de las palabras es que dicen demasiado. ¿Podrías desarrollar un poco esta idea?

— La semiótica y la filosofía del lenguaje tienen como objeto de estudio todas las formas de comunicación humana y la lengua es la máquina de mayor *effabiltá\** que tenemos. Con la lengua hablada se puede decir el mayor número de cosas. Algunos incluso sostienen que con ella es posible decirlo todo: que todo aquello que dices con otros sistemas de semas se puede traducir al lenguaje verbal. A mí no me convence esta idea, pues aunque es posible verter al lenguaje verbal el sistema de señalizaciones de las carreteras, es imposible traducir la Novena Sinfonía de Beethoven. Sin embargo, puedes decir muchas cosas sobre la Novena Sinfonía, pero no puedes contar musicalmente la *Crítica de la razón pura* de Kant. Desde luego existen fenómenos o experiencias que no se pueden verbalizar, pero si manejas bien el lenguaje, es posible decirlo casi todo. El verdadero problema del lenguaje es que dice demasiado. Cuando digo: “hoy llueve”, es muy posible que no sólo me refiera al fenómeno meteorológico. Podría estar sugiriendo que en este momento no vale la pena salir o que estoy deprimido. No puedo controlar todo lo que digo con esta frase porque entra en juego una serie de circunstancias y factores que le añade significados que se multiplican, es decir, el fenómeno de la semiosis ilimitada de la que habla Peirce, sólo me resta decir: “hoy llueve” y añadir: “¡te lo digo porque quizá sea mejor que te preste el paraguas!”. Así bloqueo la peligrosa riqueza de los significados.

En la literatura creo que sucede lo opuesto. Casi



nunca se dice “hoy llueve” para sólo decir que llueve. Las palabras en la literatura se utilizan para decir muchas cosas más. Oscar Wilde una vez dijo: si un escritor llama azada a una azada, se le debería obligar a utilizarla. En otras palabras, habría que mandarlo a trabajar al campo. Esta frase tiene dos interpretaciones. La primera, de tipo postromántico, sugiere que el escritor no debe nombrar nunca los objetos con sus nombres comunes, sino con metáforas elegantes o con semas arcaicos. El poeta debe mantenerse en el ámbito de lo maravilloso y no debe descender al mundo cotidiano. Esta es la interpretación esteticista decadente, pero la frase de Wilde debería interpretarse de otra manera. El escritor puede llamarle azada a la azada, Hemingway lo hacía magistralmente. Sin embargo, si al utilizar esta frase tan sólo quiere nombrar el instrumento de labranza, es mejor que deje de ser escritor y se vaya al campo a arar. Cuando un gran escritor te nombra una azada, lo hace para hacerte pensar en una serie de ideas que la palabra sugiere.

— Esa es la riqueza de la lengua verbal.

— Es el potencial del lenguaje como sistema. Cuando lo pones a trabajar como discurso puedes enriquecerlo o empobrecerlo según tus intenciones. Muchas veces te afanas por limitarlo y restringirlo, insistes: “yo dije A, no quería decir B, no me malentiendas”. En la relación entre dos personas existen momentos atroces en los que cada uno se esfuerza para que el lenguaje no se haga más rico de lo que es, para que no se le añadan significaciones a las frases. Hay verbalizaciones en las que ocurre lo contrario. Cuando Mallarmé escribe “*une fleur*”, quiere que la palabra evoque el perfume de todas las flores del mundo. Quiere que un solo vocablo despierte un universo de aromas. Estos son los dos extremos en el uso del lenguaje.

— Pasemos ahora a un tema diferente. El laberinto es un motivo constante en la literatura contemporánea. Borges y Calvino lo utilizan con frecuencia y también está presente en tu obra. *Laberíntica es la biblioteca de El nombre de la rosa* y también defines la semiótica con esta metáfora. ¿Qué te atrae de la imagen del laberinto?

— Existen varios tipos de laberinto: el clásico, el manierista, el contemporáneo. Si desmontas el laberinto clásico te quedas con un hilo único. En él no puedes perderte, sabes que si entras, vas a poder salir. Su fuerza mítica radica en que no sabes lo que vas a encontrar por el camino. Evidentemente se trata de una metáfora de la vida, larga y tortuosa, sabes que al final vas a salir de ella, pero no sabes cuánto tiempo te va a tomar, ni qué obstáculos vas a encontrar. Esta noción del laberinto presupone que en la vida hay un orden. Los dioses han decidido las diferentes formas que van a tener los laberintos de cada uno y han dispuesto las entradas y salidas. El laberinto clásico presupone que existe una forma única del mundo. Este laberinto unitario se complica durante el Medioevo. En el cuatrocientos surge la idea de la pluralidad de los mundos. Nicolás de Cusa y Giordano Bruno comienzan a sistematizar esta noción y en nuestra época la ciencia ficción la lleva a sus consecuencias extremas. En mi novela, cuando Guillermo

\* Eco define el término italiano *effabiltá* como “efabilidad”, que puede decirlo todo, es decir, lo contrario de inefable.



se adhiere a la creencia de la omnipotencia infinita de Dios, está presente esta idea. Sin embargo, aunque surge en el Medioevo, en un primer momento circula subterráneamente, pues era una noción altamente peligrosa que había que mantener bajo control.

Lovejoy, en su bello libro *The Great Chain of Being*, insiste en que el gran escándalo de la nueva astronomía no ocurrió cuando Galileo anunció que la Tierra no era el centro del universo. Si lo piensas bien, esto no afecta demasiado a la teología. Que el Sol esté quieto o se mueva tal vez puede trastornar la interpretación de algún fragmento de la *Biblia*, pero en esa época eran tan hábiles para interpretar los textos sagrados que éste era un pequeño escollo fácil de esquivar. Que Josué haya dicho: "Sol, no te muevas", podía tomarse como una fórmula retórica, y todos sabían que los antiguos a menudo utilizaban este tipo de fórmulas. El verdadero problema es que si la Tierra no es el centro del universo, tampoco lo es el Sol, y por tanto existe un número ilimitado de mundos. En ese momento nos adentramos en una realidad aterradora. La idea de la pluralidad de los mundos no es solamente espantosa, es también herética, pues nos lleva de inmediato al problema de la encarnación de la divinidad. Si los mundos son tantos, ¿cuántas veces se encarnó Cristo para redimir nuestras culpas? Si se encarnó sólo en el nuestro, ¿por qué fue más dadivoso con nosotros que con el resto del cosmos?

— *¿El laberinto renacentista o manierista podría compararse entonces con una galería de espejos?*

— En el laberinto manierista tienes varias direcciones para escoger y solamente una es la correcta. La idea de la pluralidad de los mundos significa que existe un número infinito de hombres; no sólo un orden, sino un número interminable de órdenes. Hay muchos caminos en el laberinto manierista, pero sólo uno de ellos te devolverá a tu mundo. Y así llegamos al tercer tipo de laberinto, el laberinto contemporáneo. En éste, cualquier dirección que tomes puede ser la correcta. Es posible construir un número infinito de caminos. Es la idea de la pluralidad llevada al extremo. El motivo del laberinto me fascina, pues refleja la conciencia del hombre moderno. Dudamos de que existe un orden en el universo, estamos convencidos de que nuestros discursos son esquemas provisionales que describen un orden provisional. Si desde el Renacimiento al manierismo el laberinto se presentaba como un símbolo inquietante, hoy muchas filosofías contemporáneas lo aceptan como una idea confortante. Es la forma del mundo en que vivimos y debemos acostumbrarnos a ello. Hay que aprender a manipularlo y dejar de ser sus víctimas. En mi *Semiótica e filosofía del linguaggio* propongo el laberinto como la forma normal de la competencia enciclopédica. No se trata de una imagen teorizante, sino de una hipótesis regulativa que nos puede ayudar a comprender las infinitas posibilidades del conocimiento y del lenguaje.

— *Ya nos habías hablado de la fascinación que ejercen sobre tí las bibliotecas, pues representan la posibilidad. Ahora hablas del lenguaje también como posibilidad. ¿Dirías que el concepto de la posibilidad es importante en la vida y en el intelecto humano?*

— Sí, el existencialismo kirkegaardiano fue el primero que nos hizo sentir que la esencia de nuestra estruc-

tura moral era la posibilidad, no la necesidad. Según el existencialismo primero, la posibilidad de elección nos sume en el vértigo y nos llena de angustia. Sin embargo, la posibilidad también puede servirnos para afirmarnos como seres humanos. Frente a las distintas alternativas, no sólo encuentras la angustia, sino la medida humana de tu propia libertad. Aun en la situación límite del suicidio, se esconde la posibilidad. El suicidio es siempre una elección libre frente a las necesidades y desgracias que impone la vida. El suicida tiene la alternativa de seguir viviendo, pero opta por no hacerlo. Esto es una celebración de la libertad. Será una celebración trágica, pero es un acto total de libertad. Quizás durante mis años de estudiante me marcó el pensamiento de Nicola Abbagnano, uno de mis profesores. Abbagnano trabajó mucho con la idea del existencialismo positivo, en la cual la posibilidad no se tomaba como un elemento angustiante, sino como algo muy razonable y humano.

— *Sabemos que la risa y el humor pueden ser grandes armas de seducción. En El nombre de la rosa, la risa aparece como algo peligroso que hay que destruir. En tus artículos, en tus clases, en tu conversación, recurres al humor constantemente. ¿Podrías hablarnos un poco de la risa?*

— Al igual que el laberinto, la risa es algo que siempre me ha fascinado porque me parece que el hombre es el único animal capaz de reír. Pero, ¿es ésta la única característica del hombre? No, existe otra. El hombre es el único animal que sabe que debe morir. Los otros animales sólo lo saben en el último momento. Se pasan la vida creyendo que son inmortales.

— *¿Cómo lo sabes?*

— Porque se comportan como si así fuera. Por otra parte, los ángeles saben que son inmortales y no tienen estos problemas. Los hombres vivimos con la certeza de que vamos a morir, y esto, junto a la risa, es lo que nos distingue. A veces se nos define como seres racionales, pero también son racionales los ángeles y también lo ha de ser Dios. Nuestra armazón biológica nos emparenta con muchos animales, y ni siquiera el lenguaje nos es privativo. Los ángeles tienen que hablar de alguna manera entre sí, y quizás también hablan los animales. Así que reír y saber que vamos a morirnos es lo que nos distingue como especie. Siempre me había preguntado cuál podría ser la relación entre estos dos hechos. ¿Podría ser que reímos porque sabemos que vamos a morir y la risa es una forma de controlar el temor que nos invade? ¿No será una forma de decir: pues bien, en el fondo toda esta historia no tiene importancia?

Siempre había soñado con escribir una filosofía o una semiótica de la risa, pero no me sentía capaz de hacerlo. Ma parecía demasiado difícil, pues planteaba problemas metafísicos muy complicados. Siempre me dije que la escribiría a los sesenta o setenta años, con la esperanza de morir antes y no tener que hacerlo. Mientras tanto, me dedicaba a construir bellísimas tesis sobre mi libro nonato. Hubiera seguido así si no me hubiera puesto a escribir una novela en la que me sentía filosóficamente irresponsable, ya que yo no enunciaba las teorías sino que las ponía en boca de los otros. Así, en *El nombre de la rosa*, finalmente pudo salir este tema que me había obsesionado durante años.

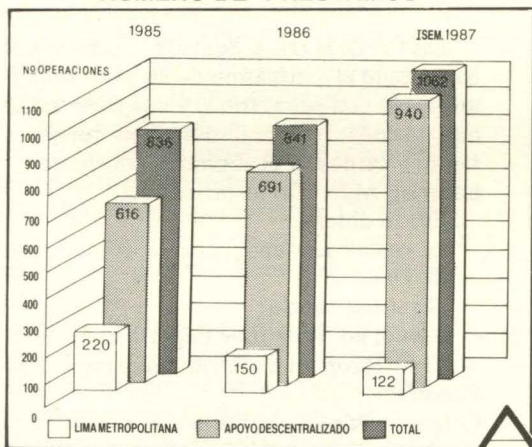




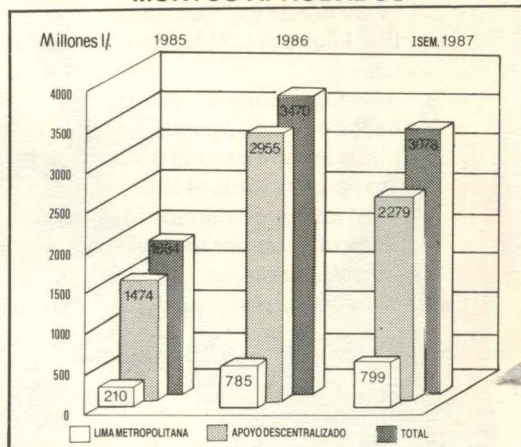
# Nuestra tarea es el desarrollo ... Y UNA EFECTIVA DESCENTRALIZACION

APOYO TOTAL DE COFIDE A LA GRAN-MEDIANA Y PEQUEÑA EMPRESA

NUMERO DE PRESTAMOS



MONTOS APROBADOS



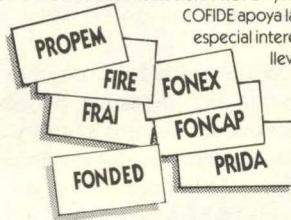
Una prueba contundente de ello es que en COFIDE, el mayor grado de apoyo de sus actividades se ha dado fuera de Lima Metropolitana: en la Costa, Sierra y Selva del país.

- Durante el primer semestre de este año, se han financiado 1,062 proyectos por un monto de I/. 3,078 millones. En 1986, fueron financiados 841 proyectos por un monto de I/. 3,470 millones y en 1985, 836 proyectos por I/. 1,684 millones.
- El 75% del total de operaciones aprobadas, correspondieron a las de provincias. De ellas, el 55% fueron aprobadas en forma autónoma por las sucursales de COFIDE que operan en Arequipa, Cusco, Trujillo, Puno, Piura, Ayacucho, Huancayo, Iquitos, Chiclayo y próximamente en Cajamarca, Pucallpa e Ica.

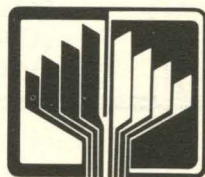
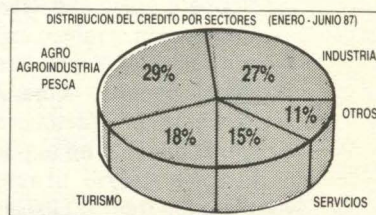
- Una amplia gama de actividades y bienes se financiaron en el interior: desde la construcción de pequeños equipos para la agricultura, de maquinaria industrial y minera; fundiciones, embarcaciones pesqueras, mediana minería, industrias textiles hasta proyectos hoteleros, de telecomunicaciones, petroleros y grandes proyectos nacionales.

- Sectorialmente, COFIDE ha logrado orientar una mayor afluencia de recursos hacia las actividades agropecuaria, agroindustrial e industrial, significando el 28.5% y 26.6% respectivamente, del total de colocaciones.

A través de créditos directos, líneas especiales promocionales, así como de los fondos de intermediación: PROPEM, PRIDA, FRAI, FIRE, FONCAP, FONEX, COFIDE apoya la actividad productiva, poniendo especial interés en aquellos proyectos que se llevan a cabo en el interior del país.



Así, COFIDE hace efectiva la descentralización porque ésta es la clave para llegar al desarrollo sostenido del país.



**COFIDE**  
NUESTRA TAREA ES EL DESARROLLO

UNMSM-CEDOC



**S**on las siete de la mañana.  
En una calle espolvoreada por la lluvia,  
Cora llega al paradero de ómnibus.

Tiene medias altas y rojas, una cabeza  
erguida de pelo largo y un vestido oscuro.  
Su cara mira a la distancia. Sonríe ligeramente.

Un automóvil se detiene. Es azul, un poco  
anticuado; de él sale un hombre joven. Es  
apuesto.

— ¿Para dónde va? - le dice.

Ella lo observa. El hombre la sigue mirando,  
solicito.

— Al centro - contesta, por fin

— La llevo. Yo voy para allá.

Ella mira otra vez a la distancia y, bajando la  
cabeza, camina hacia el auto.

Hace un buen calorcito adentro.

El carro entra por una calle pequeña y toma  
una entrada al zanjón.

— ¿Dónde trabajas? -dice él.

Cora no se mueve

— Dime, pues. ¿Dónde trabajas? ¿Qué haces?

— Cosas.

El hombre sonríe.

— ¿Y siempre tienes que levantarte tan  
temprano?

— No. Sólo algunos días.

Ella cruza las piernas. Una porción de sus  
muslos de medias rojas aparece.

La consola refleja un relámpago opaco. El  
hombre voltea a mirarla.

— ¿Y usted, dónde trabaja?

— No me digas usted; me llamo Aldo.

— ¿Aldo?

El carro pasa Javier Prado. Cora mira hacia  
adelante. Tiene un aire impasible, pero hay  
algo de provocativo en los ojos azules y fríos,  
en el pelo de hebras gruesas desmoronándose,  
en los rasgos finos de la boca.

— ¿Y te gusta tu trabajo? -dice él.

— No, pero tengo que hacerlo.

— Yo también. Trabajo en una farmacia, pero  
estudié Derecho. Pucha que's difícil conseguir  
trabajo de abogado ahora. Así están las cosas.

— No parece muy descontento.

— Ah, es que uno no se puede amargar, pues.

El hombre se ríe. El automóvil sale del  
zanjón. Pasa frente al Palacio de Justicia, va a  
doblar en una playa.

— Déjeme aquí nomás - dice ella.

El hombre no se detiene.

— Aquí. En la esquina -murmura.

Hay una luz roja. El hombre para.

— Por qué no nos vemos más tarde? -dice.

— Si usted quiere.

— No me digas usted, pues -le sonríe.

Ella abre la puerta. Saca una pierna y su taco  
roza el sardinel.

— ¿Dónde nos vemos?

— Hay un café en La Colmena, junto al Le París

— A la una - dice él.

— Bueno -contesta, cerrando la puerta.

Las tres de la tarde. Sentados, en la cafetería,  
han pasado el entusiasmo de un pisco sour y  
una carne con papas fritas, y una leche asada  
más un coñac. Con la ilusión de un cuerpo  
tierno y carnoso y el abismo de un escote  
imperial, Aldo se lo ha propuesto.

Ella lo observa.

— Le voy a hacer una pregunta -contesta ella.

— Sí. Dime.

— ¿Es usted casado?

— Bueno, no. Pero ¿qué importa eso?

— Tiene razón -dice ella, levantándose. -¿Qué  
importa?

Cora se queda de pie, junto a él.

— ¿Y qué hace allí? -pregunta- ¿No me dice  
que vamos?

Aldo se levanta.

Echada en la cama, cubierta por la boca  
jadeante del hombre, Cora lo abraza del cuello  
y luego recorre su espalda, sus nalgas y sus  
muslos. El cuerpo suda, se mueve, despide un  
olor. La cara resopla, las puntas del bigote se  
arrastran por su piel de seda. El sexo martilla,  
inflamado, furioso, hinchado de espuma.

Por un momento el hombre congela sus ojos  
sobre los de ella, la mira con huecos negros  
como carbones. Luego se hunde quemándole las  
entrañas. Ella no se mueve. El hombre se  
yergue, y empuja una y otra vez; un gruñido  
de cerdo recorre el cuarto. Las bolsas de grasa  
saltan arriba, abajo, arriba, abajo. El olor cae de  
los costados de su cuerpo. Una y otra vez, una  
y otra vez. Ella cierra los ojos.

Son las seis de la tarde. Aldo detiene el carro.

— ¿Qué haces el sábado?

— No sé.

— ¿Nos vemos? Podemos pasarlo mostro.

— Si quiere.

— ¿Cómo te llamas?

— Cora.



— ¿Por qué no nos vemos el sábado a las 3, en el Haití?

— Bueno.

— ¿Te dejas aquí?

— Sí.

— Chau, Cora.

Se baja. Mientras el carro se aleja, ella saca algunos documentos. Dirección, teléfono, una llave. El hombre no se dará cuenta que le faltan hasta después. También hay algo de dinero.

En el centro de la noche, la mujer llamada Cora está cenando. El retrato de un hombre joven cuelga en la pared. Ella lo mira una vez. Un alto reloj de caoba suena. Se sirve de una botella opaca, come trozos rosados de carne, se limpia con un pañuelo. Un pastel de fresas y crema la espera. Tres, cuatro, cinco bocados. Cora saca un pequeño crucifijo blanco, lo observa durante unos instantes, y lo guarda entre sus pechos. Luego se limpia la boca y sale.

Media hora después, Aldo está dormido en su enorme cuarto. Ha tenido un día lleno de trajines. Junto a él, su esposa, una señora de pelo enrulado y grandes mejillas, está roncando. Cuando la puerta del dormitorio se abre, la señora se despierta con ojos enormes. Cora está parada al borde de la cama con un revólver. Aldo abre los ojos para ver lo que será la última imagen de su vida.

— Tú me preguntaste si me gustaba mi trabajo -dice Cora-. Este es mi trabajo. Buscar perros, como tú. Buscarlos donde estén y verles la cara antes de que se vayan al infierno. Así que prepárate porque ya te divertiste lo suficiente, sinvergüenza.

La voz es un hilo agudo y monocorde. Aldo apenas alcanza a incorporarse. La pistola vomita una, dos, tres, cuatro veces.

Un bulto de carne y sangre con retazos de pijama rueda sobre la alfombra. La señora estalla en un alarido y luego en sollozos. Entonces Cora se acerca y hunde sus tacos. Siente un ruido de huesos muertos, rompiéndose sobre algo blando. Pisa con los ojos cerrados, no por miedo ni repugnancia, sino por algo que ella llamaría placer. Por fin sale y cierra la puerta lentamente.

Los gritos se desvanecen. Se aleja por una pista desierta.

Un duchazo tibio, tres horas de sueño, un buen desayuno.

Se peina, se pone una blusa, un lazo negro, una chompa azul marino.

Ya está lista.

Camina por una calle. Sus tacos suenan, pac, pac, pac.

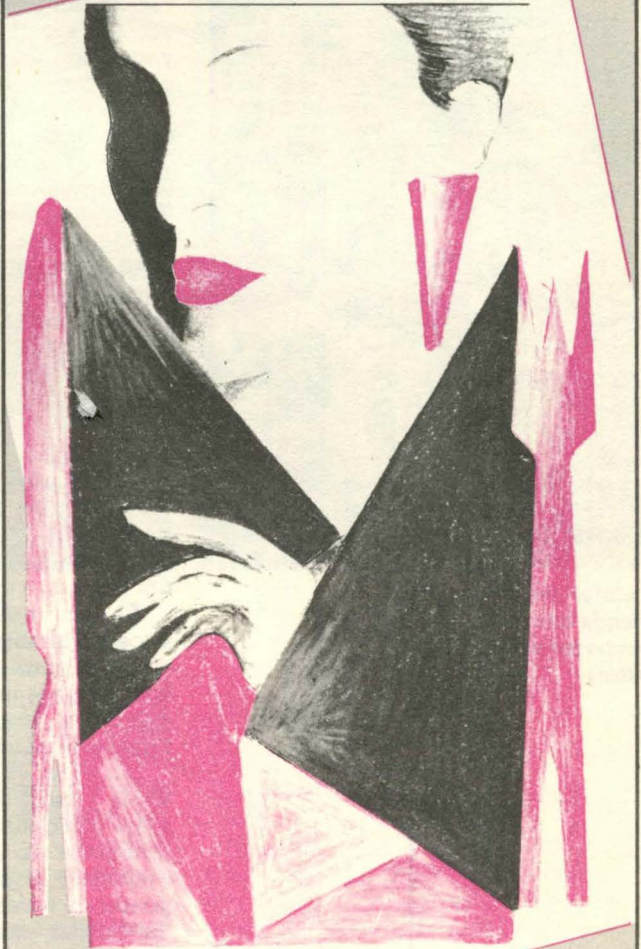
El cielo está espolvoreado de lluvia. El cielo, la lluvia, el amor, piensa. Pac, pac, pac.

A lo lejos viene un carro. Se detiene.

Un hombre ofrece llevarla. Está sonriendo.

Al acercarse, ella ve el rostro que él tendrá esa noche.

# DIVA



## IL RISTORANTE

de Ricardo e Isabel Neri  
Lunes a Sábado

Av. Benavides 474, Miraflores

Teléfono 463293



LONDRES *Augusto Ortiz de Zevallos*

*Sandover Road:  
vivienda con  
características más  
rústicas.*

Ir de París a Londres es, en varios sentidos, extrapolar-se. Aunque breve, el viaje supone casi tomar partido en la larga guerra, mucho más extensa que los cien años que historiadores convencionales registran. Ambas ciudades son geográficamente interiores y sus mares son o distantes o apenas preparatorios según se vaya o se venga. En camino a cada una hay tierra suficiente para convencerse de que ya se está de uno de los dos lados del movedizo canal que tantos navíos vio ir y venir y, entre los inusuales, a un viejo nadador peruano.

El "hovercraft": suerte de mar-supial alado y cortés, viene a recoger pasajeros playa dentro en la arena terrosa de Calais. Depositados en él debe llevarnos, rebotando por el mar como una pelota de plástico, a Dover.

De proporciones pequeñas, con aire a salida en bote, nos aloja a los pasajeros que preferimos esta vez una hora de meneos a cuatro de medidas, ambicionando un trozo de día útil llegando a destino.

El reino inglés reserva a sus súbditos y visitantes placeres inesperados y de visos sacrílegos: el hovercraft que nos invitan a montar, ondulante y tempestuoso, se llama Princesa Margarita.

Su ritual es expeditivo: uno se sienta y escucha un bilingüe recital sobre cómo usar el aparato y queda informado de la disponibilidad y propósitos de una bolsita (que responderá a varios arrebatos). Hostess agaviotadas con boina y pompón rojo explican, pasando de la seguridad a la venta de recuerdos de la experiencia que empezamos a tener, a servir té sobre leche o café sobre leche y repartir galletas de jengibre, a rellenar "application-forms" para entrar a Inglaterra y a que ya llegamos, indeed.

Si uno atraviesa la cargosa barrera de inmigración trepa a un tren que llegará eventualmente a Victoria Station. Allí imperialmente, todo conduce.

El paisaje del camino tiene colores de mazapán y se recorta en redondeces floridas y arborizadas suavemente. La floresta de Robin Hood se acabó hace siglos y deja un paisa-

je de cierta ternura que nadie ha pintado mejor que Constable. Los verdes, en los que el esmeralda y el menta se afirman, se contrastan con los muros de ladrillo de todos los colores del ocre: rojos, amarillos, tierras, lilas y casi negros. Los colores del asfalto y su rayado indiscernible que se suma al tráfico a la izquierda; algunos ómnibus "double-deckers" circulando despaciosamente como tigres y letreros de Watney o de Guinness nos anuncian que estamos en la isla.

Llegado, ensayo ciertos reencontrados, lo que me depara constataciones ineluctables. Comer en Londres es un error, inevitable claro está, cuando se está en ella. Pero error igual, pues las neutras masas hervidas que, con textura de papilla sin cocer y connotaciones de infancia tardía, han de ingerirse, son saltos atrás en la evolución y expectativas de nuestros sentidos e instintos. ¿Por qué esta interesante ciudad, de hábitos constantes de tolerancia y habitada por millones de seres no poco independientes, los alimenta con plena prescindencia del sabor? Trozos, cada vez menos generosos por la crisis, de chanchos y corderos escalfados; arvejitas y papas en estado de fluido o "pies" de carnes deshilachadas con colores de química orgánica son ofrecidos con





la mejor buena voluntad. Para tal inocua pero pertinaz y legendaria tortura se organizan pléyades de mozos enchaquetados, mostradores lustrosos de autoservicios y cafés (es un decir - una evidencia del oscuro humor inglés) ofreciéndola con entusiasmo, y hasta mediante menús de tipografía gótica.

Pero el sentido de justicia inglés (lo "fair") y quizá alguna cláusula secreta del Mercado Común (que pudiera deberse a De Gaulle) hacen que aquellos alimentos con sabor se adviertan, anticipando la nacionalidad de su procedencia. Inglaterra no asume así responsabilidades.

Por ejemplo, las papas fritas se advierten francesas (en realidad serían belgas) y lo mismo se dice de los omelettes y los panes. Sopas y cafés serán italianos, españolas las tortillas, norteamericanas las hamburguesas, etc. La India, Grecia, Tailandia y casi cualquier país hace su aporte reconocido y debidamente transcrito. El gobierno de su majestad se reserva el té con leche y dos solos aciertos que cubren la historia desde Cromwell a la Thatcher: el roast-beef (ss. XVI - XVIII) y el cordero con menta (ss. XIX - XX). A veces mirando un steak and kidney pie, cuyo interior recuerda en temperatura, tripería y líquidos oscuros, a los vientres de caballeros



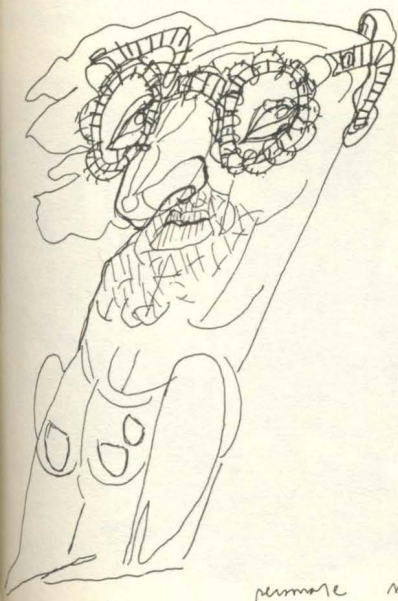
*Modelo de casa victoriana ubicada al sur de Kensington.*

abiertos a lanzazos en el largo medioevo en que se afirmó la identidad colectiva, he pensado si no habrá algún patriotismo ancestral combinado con ese sentido del deber, que Churchill invocara con éxito admirable, en este estoicismo ventral que ya los malos y libertinos hábitos del continente empiezan a erosionar.

Pero dejemos aquí estas reflexiones cuyo solo propósito ha sido hacer justicia.

La contraparte de este precio de Londres son otros encantos que no tardan en aparecer. "London grows in you" dicen algunos. Otros jamás lo admiten. Dylan Thomas fue tan lejos que dijo que ella, la ciudad, era "la pena de muerte". Es una ciudad casi sin pasiones, educada, cortés hasta el abuso, lógica y equilibrada. Sus bares abren a horas exactas como si fueran bancos y fuera de ellos no se puede comprar una lata de cerveza ni en un supermercado.

Está habitada por no pocos pasajeros. De un lado el considerable



penmore m3





centralismo inglés imanta a galeses, escoceses e irlandeses. Y los australianos, norteamericanos, neozelandeses, y hasta hindúes y jamaquinos juegan a ser ingleses. Hay además, una variada fauna de anglófilos, de todas las procedencias. Y hubo, hasta que se fueron cerrando las puertas migratorias, el influjo de los ciudadanos con pasaportes británicos del irónicamente llamado "Commonwealth".

Durante largos años Inglaterra purgó por medio de favores menores el peso de mala consciencia que su época imperial le hacía cargar. Hoy la Thatcher es la expresión de una purgante vuelta a los sueños de inocencia, suficiencia y autarquía.

Ironizó con ella Mitterrand hace poco, al iniciar las obras del túnel que enlazará ambos países, recordando un titular de diario inglés acerca de una tormenta en el Canal: "El continente está aislado". La idea insular habita no pocos ingleses y londinenses.

Pero tantos o más (eran más cuando viví allí dos años y medio, hace casi quince) son, desde su personalidad curiosa e indagadora, ciudadanos del mundo. Y esos son los londinenses admirables.

La ciudad y su arquitectura traducen esta dualidad. Confesaré que no me entusiasma el Londres oficial. Trafalgar Square me parece contrahecha e ingenua, Buckingham Palace de película azucarada, Saint Paul descomunal y sin perspectiva. Jamás vi el cambio de guardia ni a la reina a caballo (may God save the Queen, her hats and horses), ni me paré cuando cansinamente se arrancaba el himno británico al final del teatro. Mi Londres era de calles de atrás y de costado (mews, place, row, way —se suelen llamar). No es de blanco tiza y de columnotas estriadas, cual empacho de juego de maderitas; sino de ladrillo áspero y "row-houses". Es, en todo caso, también Georgian (holandés cabeceado) y no Regency (con la excep-

ción de las obras de los Adam y los "crescents"). No es de hotel sino de bed and breakfast y no de presunta elegancia o moda, y afanes de preciosismo —que me parecen en general poco logrados— sino de admiración por ciertos hábitos personales y colectivos, simples y duraderos que redondean cierta forma distinguida de ordinariez. La mejor tradición inglesa es la de su gente de campo.

Hay en ese Londres secreto, de calle de atrás y recodos arborizados, un sentido común, algo aditivo y misterioso, que se expresa y se encuentra por ejemplo en unos pocos pubs que hacen aún su cerveza casera —mejor que esos promedios embotellados de gustos transnacionales mezclados. Las "bitter" y la Guinness —una e irrenunciable— son también parte de eso.

La arquitectura de ese Londres es algo intemporal y sencillo; a veces ingenuo. Que el Renacimiento, el Barroco y el Manierismo pertenecen a sensibilidades más latinas se evidencia en que estén en exceso y mal copiados en Londres. Cuando les tocó la hora a los NeoPalladianos se saciaron y entonces dejaron de ser Palladianos.

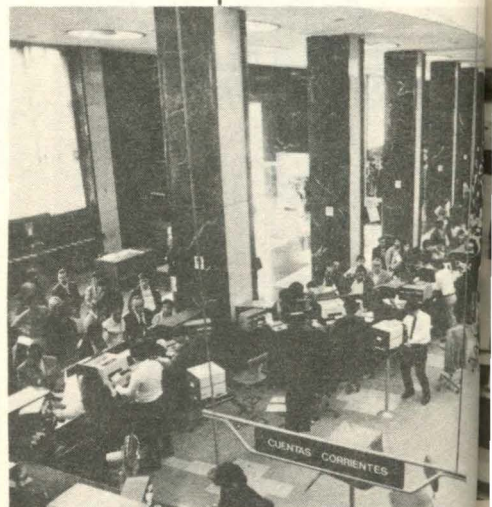
El Londres arquitectónico mejor es del otro St.Paul: simple y esencial, el de Covent Garden, el de ciertos teatros y teatralidades, el de los hallazgos de sucesivas épocas, el de la arquitectura del hierro (la del XIX, no la presuntuosa y nueva rica de Rogers para el nuevo Lloyds Bank). El anónimo y el de nombres secretos, mucho más que el de moda.

Caminarlo es una diversión múltiple. Hay el mundo de los parques, el porteño de los "docks" y las grandes estructuras de ladrillo, el mundano de Soho, el de iniciados múltiples, los locales de barrio, el romántico y los de submundos: chino, turbio, punk y de otros ghettos.

Sirva esta presentación apenas de aperitivo. Pero lector, salvo excepciones confirmatorias o certeza de cocina sabia y ecléctica, quedás advertido sobre la comida inglesa cotidiana. Aquella mitad admirable de ingleses plurales, de aquella mitad invitante de Londres, coincidirá conmigo.

al revés de  
derecho

*¿Quién puede  
garantizarnos que los  
bancos guardarán en  
secreto las operaciones  
de sus clientes?*





# BANCA ESTATIZADA Y SECRETO BANCARIO

Alberto Bustamante Belaunde

La olla de grillos en que lamentablemente ha devenido este país como consecuencia de la sorpresiva, abrupta y controvertida decisión presidencial de estatizar las empresas bancarias, las financieras y las de seguros, nos ha mostrado de todo: desde que hay unos senadores que acusan a otros de miserables, hasta que estos otros acusan socarronamente a aquellos unos de no ser abstemios ni desmemoriados.

Es digno de ser destacado, sin embargo, que los más responsables y preclaros representantes ante el Congreso —que los hay de todas las tiendas— no se hayan percatado, todavía, de algunas de las consecuencias prácticas más importantes de una expropiación que, al momento de escribirse estas líneas —esto es, el 10 de setiembre de 1987— es prácticamente irreversible: cómo se va a tratar concretamente lo que algunos llaman el “secreto bancario” y otros el “sigilo bancario”, conceptos que vienen a ser, sin lugar a dudas, la misma cosa. Los desbroces conceptuales se inician, a propósito de estas instituciones, en oportunidad de tomarse la decisión, lamentablemente definitiva e irreversible gracias al mal funcionamiento de nuestra institucionalidad democrática, de estatizar las actividades bancarias, financieras y de seguros.

¿Qué es el “sigilo” o el “secreto bancario”? Desde el punto de vista del Estado —que es el que interesa a estos efectos, porque el sigilo o el secreto que concierne a los particulares puede ser objeto de contratos y de pactos libremente celebrados si no está de por medio una estructura monopólica—, constituye una institución diseñada para asegurar que los usuarios de los servicios bancarios tengan la seguridad de que los bancos u otras instituciones en los que han elegido depositar sus ahorros o abrir sus cuentas corrientes no van a informar a terceros sobre las operaciones de sus clientes.

El “secreto” o “sigilo” bancario, en ese sentido, constituye una institución relativamente morigerada en el ordenamiento jurídico peruano, en donde es perfectamente posible a la mujer alimentista argu-

mentar en favor de sus pretensiones a la luz de la información bancaria de que puede gozar en torno a los ingresos o al patrimonio del marido obligado a la prestación alimenticia, sólo para mencionar un ejemplo especialmente frecuente.

Curiosamente, es esta dimensión del “secreto” o del “sigilo” bancario, la que debiera merecer la mayor atención y cautela de parte del Estado. En el nivel de las relaciones entre los particulares, parece ser razonable que estos últimos definan y establezcan, en sus contratos financieros, cuáles son los alcances de ese secreto y las consecuencias de su vulneración. Es sensato, también, exigir que la mujer peruana sea especialmente considerada en un contexto machista en el que la desprotección ventajista en favor del varón suele ser el factor predominante.

Cuando el Estado controla un monopolio sobre la banca, sin embargo, no basta garantizar el derecho de los ahorristas y de los cuenta-correntistas en relación a otros particulares, sino que es necesario, además, asegurar que los usuarios de los servicios bancarios no vayan a ser perturbados en modo alguno por las instituciones que fiscalizan los impuestos y las recaudaciones. Y ello, no porque los empresarios tiendan siempre a evadir sus obligaciones tributarias, sino porque la burocracia tiende, casi siempre, a obstaculizar y acrecentar los costos de transacción —inclusive a través del mecanismo de las coimas— de una deficiente administración tributaria.

Una sección del “sigilo” o del “secreto” bancario debe ser, entonces, *mantenida* en los términos actuales: la que protege al usuario del servicio de un banco, que no quiere que un sistema estatal delate su fortuna o sus depósitos ante sus acreedores, ante sus opositores políticos o, simplemente, ante los organismos recaudadores del Estado.

Con una banca estatizada, sin embargo, la otra sección del “sigilo” o del “secreto” bancario adquiere una importancia fundamental: si el ahorrista o cuenta-correntista de un banco estatal, de la ban-

ca asociada o de la privada debe contar con la cautela de un Estado que, por ejemplo, no lo perturbará respecto de ciertos acreedores privados o estatales, no puede sostenerse lo mismo respecto del movimiento general y particular de los créditos que, por haber sido estatizados, conciernen finalmente a todos los ciudadanos de este país, que quieren razonablemente saber cuáles son los criterios de asignación de los créditos, quiénes son los beneficiarios y cuáles son los montos de los créditos efectivamente asignados. Simple —y por lo demás democrática— curiosidad de ciudadanos, de mayores de edad que quieren saber cómo diablos se administra lo que pagan en impuestos.

El “secreto” y el “sigilo” bancarios, en consecuencia, deben seguir sirviendo a los ahorristas y cuenta-correntistas privados. Con la estatización monopólica de la banca, sin embargo, el movimiento de los créditos, es decir, cuánto, cómo, cuándo y con qué criterios se presta el dinero del Estado, debieran ser ámbitos que queden fuera de lo que hasta ahora se ha conocido, con una banca plural y de libre opción, como “secreto bancario”.

Si los criterios para asignar los créditos, los montos asignados, los informes que sirven de base a las decisiones y las decisiones mismas en torno a la asignación de los préstamos siguen manteniéndose en reserva y, en consecuencia, el crédito se convierte en un espacio más de gobierno cerrado y anti-democrático en el Perú, la democratización del crédito, cualquiera que sea la opción escogida, no será otra cosa que un ingenioso y temporal instrumento de distracción diseñado para que las mayorías del Perú se sujeten a las reglas dictadas por el Partido que hegemoniza el Gobierno y controla el Estado.

Lo demás, y el Presidente García lo sabe, es puro cuento. ■



# ALVIZURI, BRONCANO, GRANDA Y REJAS

Abelardo Sánchez León

I

U nas de arena y otras de cal. Alex Alvizuri y Julio Granda son de la fina; Broncano y Rejas, de la otra. Pero, lo más curioso, es que el despliegue periodístico ha sido el mismo para ambos casos. Cuando Alvizuri alcanzó una medalla de bronce en los Panamericanos en 100 metros espalda, la mayoría de los diarios le dedicaban páginas enteras al affaire de chelas desaparecidas del club Jauja, lío en el que estuvo comprometido el boxeador amateur Broncano, confundiendo las páginas deportivas con las policiales y, lo peor de todo, malgastando las páginas deportivas. Si para muchos diarios el asunto del terrorismo es competencia de la sección policial, no entiendo por qué no ubican allí los casos de Broncano y Rejas. Una medalla de bronce equivale a un recuadro; en cambio, una escapada de la delegación o un hurto, significa páginas enteras, y esto en un país en el cual ganar una medalla continental es todo un acontecimiento, una tarea de titanes, tal como lo expresara Alvizuri en su oportunidad: nunca pensé ganarle a los norteamericanos, pero a los canadienses sentí que los ganaba en los 10 metros finales. En cambio, escaparse o ro-

bar es cuestión de todos los días, y sus méritos pueden ser grandes, pero no necesariamente en el deporte. El encanto de Broncano está en su vinculación con los bajos fondos —una especie esmirriada del Rocky del Bronx— en el dilema existencial de si podrá salir o no del vicio, de las ayudas incumplidas de la federación, etc.: el drama humano que conmueve. El pobre Julio Granda no tiene ese tipo de encanto. Su pecado es ser un muchacho disciplinado, tenaz, bueno, noble, haber nacido en una provincia monse, sin villanos y jueargas; al no tener un contexto en el cual la maldad y las tentaciones afloren, Granda tiene el aire de un zanahoria. Su única escapada —cuando era adolescente— fue tan sólo una travesura familiar. Es nuestra escala de valores lo que nos hace elegir como tema deportivo la patada de Samuel Eugenio, la discusión entre Cecilia Tait y Natalia Málaga o la deserción de Rejas. Quizá la ausencia de triunfos y de deportistas de peso, sea la explicación de estos ex abruptos: Broncano no será Tyson (ambos tienen edades casi parecidas) pero los dos tienen un prontuario similar; la diferencia está en que Tyson es campeón y Broncano no irá al Mundial de Yugoslavia, a pesar de su medalla de oro en el Sudamericano de Lima. Todos vimos perder al final a Julio Granda, tal como lo escribiera tan peruamente César Vallejo: “en la puerta del horno se nos quema el pan”. Y es que Granda ya tenía quemadas las pestañas de cansancio, los ojos de sueño, el alma de soledad y su concentración no nada más, y nadie hacía nada... Y Granda seguía muriendo... pero eso, sin duda conmovedor, tuvo el mismo eco que la escapada de Rejas de no sé cuáles rejas, porque, considerándolo en frío, a estas alturas de la vida y con tanto muerto de por medio, a muy pocos debe importarle dónde estará en los Estados Unidos, si en Michigan o Detroit... ni que fuera bailarín ruso...

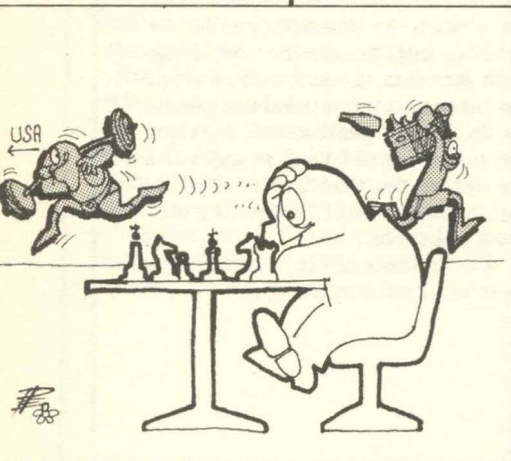
II

La televisión y las computadoras, supongo, nos traen al hogar el deporte masticado y las posiciones donde el deporte peruano va a que-

dar en las diversas competencias. Antes de ir a Seúl, por ejemplo, el entrenador Aparicio decía que quedaríamos cuartos: a los Panamericanos íbamos por la medalla de oro en vóley; y así, por el estilo, dejando al Dios Peruano las sorpresas que todos tenemos guardadas en el bolsillo. Pero lo cierto es que, con excepción del vóley, nos es cada vez más difícil saber a ciencia cierta cuál es nuestra ubicación o si esa ubicación es realmente buena o mala o regular en el concierto continental. Después de haber participado en todas las pruebas de natación en los Panamericanos, se dijo que la participación del equipo había sido buena, porque se habían batido varios récords nacionales. Es verdad, y es un buen indicador, pero no lo suficiente: aparte de la medalla de Alvizuri, tengo entendido que sólo Karen Horning participó en una final. Otros dijeron que los resultados obtenidos demostraban la situación del deporte peruano, pero sin atribuirle méritos o defectos. Para remate, un canal limeño se animó a transmitir las imágenes del Mundial de Atletismo en Roma, y allí, como si fuesen marcianos, vimos competir a una serie de deportistas superdotados, algunos de los cuales provenían de las canteras del Tercer Mundo y no lo hacían del todo mal, demostrándonos que los que nos habíamos quedado éramos nosotros.

¿Es Pedrito Ruiz un verdadero crack? (¿Qué tal giro, loco! —podría decir un eventual lector— que creía que iba a poner las bases para saber si el deporte peruano está bien o no); ¿es un crack el motor de aquel equipo que no campeón con las justas, pero que con la U hizo la taquilla más alta de la historia? ¿Cómo saberlo! En entrecasa, todos somos *tiburones de barrio*, pero a la hora de confrontar fuerzas con otros bacanes, en otros países, es difícil hacer pasar gato por liebre. Por ahora, con excepción del vóley y Julio Granda, nuestros deportes favoritos son el tiro, el ping-pong y el billar. Quizá entre los historiadores y los psicólogos tengan la respuesta correcta. Echemos al Perú en el diván y que nos cuente su vida... Sorpresas te da la vida... ■

deportes





# INDUSTRIAL PAPELERA ATLAS S. A.



Alta Producción y Optima Calidad

- Atlas cote (couché)
- Perú cote
- Inca cote
- Semi couché
- Cartulina Antimoho
- Cartulinas en general
- Twisting
- Blanco Titanio
- Bond Alisado
- Bulky y otros

Espirales, Papeles Cortados, Sobres blancos y de manila,  
cuadernos escolares y otros.

FABRICA: Km. 19 - Carretera Central (Ñaña)

Teléfonos: 910990 - 910676 - 910565

OFICINA DE VENTAS

Jr. Mariano de Los Santos 140 - SAN ISIDRO - LIMA 27 Telf. 42-8077

Apartado 2058 - LIMA 100 - Télex: 21549 INPASA LIMA PERU

UNMSM-CEDOC







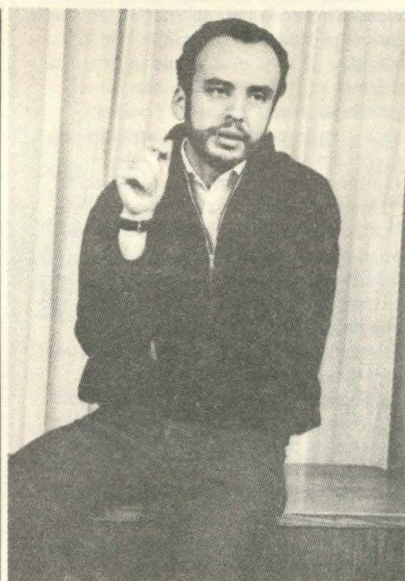
*Crítica al crítico*

**Víctor Hurtado.**  
**Hayismo Leninismo.**  
**Bahía Ediciones,**  
**Lima, 1987, 112 pp.**

Víctor Hurtado es uno de los más brillantes periodistas peruanos del momento. La lectura de sus artículos resulta uno de los ejercicios intelectuales más estimulantes que ofrece nuestra prensa actual. La prosa de Hurtado está viva: debajo de las letras de molde uno siente palpitar la trémula emoción del autor que la construye. No aburre, no cansa: refresca y excita. Ello no obstante, hay que indicar que con los escritos de Hurtado ocurre una paradoja singular. Esta: las observaciones particulares que formula son siempre perspicaces, pero al mismo tiempo sus interpretaciones globales son siempre equívocas. Lo bueno de Víctor Hurtado es su estilo; lo malo, su ideología. Así lo acredita este primer libro que publica.

Simultáneamente, éste es un libro de historia y política. Ello porque tiene dos propósitos: demostrar que Haya de la Torre fue marxista-leninista en su juventud y proponer que la Izquierda Unida reivindique para sí la ideología del joven Haya. En todo lo que tienen de historia, sus páginas son irrepugnables. Ratón de biblioteca, Víctor Hurtado sabe presentar pruebas contundentes que aseguran innegables semejanzas entre el líder del aprismo y el conductor de la revolución soviética. Hurtado empieza a equivocarse, sin embargo, cuando no presta atención a las fechas entre las cuales se dieron dichas semejanzas. Tal como lo ha mostrado recientemente Pedro Planas y tal como se desprende del mismo libro de Hurtado, el leninismo de Haya de la Torre no abarca más de tres años de su vida: de 1926 a 1929. Antes no lo fue, ni después tampoco. Así, lo justo no es decir que el Haya joven fue leninista, sino más bien que el leninismo fue una de sus veleidades juveniles. Desde 1931, en que se fundó el Partido Aprista Peruano, es absolutamente claro que su credo fue impecablemente democrático.

Cuando Víctor Hurtado brinca del análisis histórico a la propuesta política, incurre en la travesura de proponer que



Víctor Hurtado

la IU reivindique como suyo al joven Haya. De esa manera, piensa que las masas apristas pasarían a la izquierda. Ingenuidad de intelectual: pensar que las masas apristas son tales porque han leído *El Antimperialismo* y *el Apra* o porque comparten el radicalismo de biblioteca en el que alguna vez militó Haya: ingenuidad de radical. No: la verdad es todo lo contrario. Si el aprismo ha logrado congregar importantes masas de militantes y simpatizantes, justamente, es porque supo desintoxicarse de radicalismo a su debido tiempo. Hay que repetirlo porque es verdad: Alan García ganó las Elecciones Generales de 1985 porque dijo que su compromiso era con todos los peruanos. (No quiero discutir por ahora si lo está respetando).

Lo cierto es que las posibilidades que la Izquierda Unida tiene de llegar al poder dependen de cuánto se pule ella del radicalismo que aún le queda. En términos ideológicos: que depure a su marxismo de todo el leninismo que lo contamina, para que sea una doctrina democrática abierta para todos. Víctor Hurtado no cae en la cuenta de que el marxismo-leninismo es un espacio ideológico que ya está ocupado. Sendero Luminoso, en efecto, reclama haberse instalado en él. El senderismo es el gran ausente en el análisis político de Hurtado. ¿Se puede pensar al Perú actual prescindiendo del senderismo? Por

cierto, no responsablemente. Y quizás la primera obligación de quienes escribimos en los diarios y revistas actualmente, en medio de este país bañado en sangre, sea precisamente el pensar con responsabilidad. . . La brillante combinación de radicalismo y sarcasmo que este libro contiene, ejerce sobre el lector la fascinación de la literatura bien tramada. Es una lástima, sin embargo, que la vida reclame hoy menos belleza y más verdad. Lima, setiembre de 1987.

José Luis Sardón

*Desvariante*

**José Durand**  
**Desvariante**  
**Fondo de Cultura Económica.**  
**México, 1987.**

Algunos de los once relatos reunidos en *Desvariante* ya andaban diseminados desde los años 50 en revistas y diarios peruanos y extranjeros. Tal vez por el hecho de no haberlos publicado en volumen "a su hora" o porque al autor se lo encasillara como historiador de la literatura, repartido además en cátedras de Francia, México y Estados Unidos, no se lo relacionó aquí lo suficiente con la creación literaria. Sin embargo, su primer libro, ese inolvidable *Ocaso de sirenas* (F.C.E. México 1950 y 1983) ya lo había colocado entre los más destacados narradores fantásticos aun en el meollo de la investigación histórica. El resultado fue una obra en la que —y con palabras de Alfonso Reyes—: "La erudición, el humorismo y la fantasía poética se juntan..."

Precisamente, en *Desvariante* navegan a sus anchas estos dos últimos elementos: humorismo y fantasía poética, sorteando la necesidad de las fechas precisas o referencias obligadas en *Ocaso...* Porque es el caso que Durand es hombre de viaje y como tal de desvarío, esto es, de un moverse por terrenos extraños en los que la realidad no termina nunca de cuajarse, a tientas por el sueño y el estupor. Así es como el desvarío se le hace carta de navegación,



con su compás y su bruma. Compás en la precisión del estilo, en la pulcritud del lenguaje, y bruma en la alucinada configuración de los temas y en la lúdica indeterminación del mensaje.

Narraciones como "La cita", "Después de la siesta", "Ensalmo del café" y "Gatos bajo la luna", podrían ser consideradas como "realistas" en la medida en que sus personajes pueden ser encontrados andando por las calles, en los cafés o sobre los techos, pero lo incongruente no tarda en presentarse desde el momento que también se trata de un laberíntico andar por dentro, apoyándose en el pasmo, la intuición, el juego y el prodigio.

"La ventaja" y "Señor Abrigo" conformarían un grupo en el que el humor basado en la hipérbole ayuda a configurar personajes extrañamente trágicos debido a sus naturalezas bipolares o "parcialmente dislocadas". Así, Enrique de Alcántara y su nariz inverosímil son de pronto dos seres, como dos don Felipe y su doloroso abrigo, cada cual con su ternura y su desconcierto.

"Travesía", "El retorno", "Desvariante" y "El árbol perdido", coinciden en esa alucinante ambigüedad gracias a la cual, por ejemplo, los canarios pueden transformarse en gatos para alcanzar su libertad, o Luis toparse con una mujer que es su mujer redescubierta o tal vez otra; situación que, de alguna manera, se repite ante un árbol que es punto de permanencia y abandono.



José Durand

"El prisionero en la torre" sería, en cierta forma, sitio de encuentro de los elementos arriba mencionados, de suerte que el prisionero "prescinde" de la realidad de esos muros que lo guardan porque ya "había nacido con cárcel propia, con ella anduvo a cuestras recorriendo continentes y atravesando mares sin sentir embarazo". Aquí también se evidencia la contradicción: "Siendo la vehemencia padeció aquel inacabable encierro, pero resistió: de puro hombre y también de puro inhumano. En seres desorbitados, los extremos se vuelcan"; y la ambigüedad prodigiosa que lo convierte en "el navegante de la torre de piedra...(que) empieza a levantarse, bamboleante, como siempre en el plenilunio... (con) esa vida encallada en un vaivén y afán remoto de partir, en un vaivén y afán remoto de llegar..."

Este relato, aparentemente el más distinto dentro del conjunto por su brevedad y la completa prosa poética, se convierte en síntesis de la desconcertante condición del hombre, como es la de ser (y Durand lo plantea a la perfección) pasajero de una realidad en continuo revolverse y astillarse y ante la que no vale oponer precisas razones y certidumbres sino rendirse al juego y a la sospecha.

Rossella Di Paolo

## Entre la acción y la pasión

Oswaldo Chanove  
Estudio sobre la  
Acción y la Pasión.  
Macho Cabrío, Arequipa, 46 pp

En poesía, como en muchos asuntos, las novedades son en realidad pocas a pesar de los múltiples afanes de quienes la hacen y, eventualmente, la deshacen. Si hay algo nuevo bajo su antiguo sol, debemos reconocer hidalgamente que no es mucho, aunque no por ello dejen de aparecer eficaces creadores y versos felices. Una serena perspectiva permite, por ejemplo, apreciar en la poesía peruana de las últimas tres décadas ejes comunes, *hallazgos* y *extravíos* dentro de una misma órbita de la que incluso ciertas estridencias no han logrado salir no obstante sus explícitos propósitos.

Los grandes trazos de lo que en su momento fue llamativa renovación son ahora una rutina a cuya sombra se llevan a cabo algunas búsquedas sutiles. El momento es de transición: se acopia y, sobre todo, se multiplican las variaciones en pos de un lenguaje con baterías recargadas. La poesía de Oswaldo Chanove (Arequipa, 1953) se desarrolla con mucha lucidez en este contexto y viene ahora a confirmarnos que es poseedora de los famosos y ansiados "signos de la singularidad".

Se trata, por cierto, de una singularidad anunciada ya en su primer libro: *El héroe y su relación con la heroína* (1983). Allí Chanove mostró que estaba dispuesto a parodiar hasta donde le fuera posible el tono poético y que utilizaba de un modo distinto el instrumental retórico en boga. Este tratamiento diferente de la vieja temática, aligerado por una musicalidad juvenil y fluída, le permitió encontrar un buen punto de partida, un sólido cimiento capaz de sostener el peso de sus nuevos poemas, en los que salta a la vista una elaboración mucho más compleja y una mayor audacia justificadas plenamente.

El tema central de su segundo libro (es lícito hablar de temas y hasta de argumentos en la poesía de Chanove) está en cierto modo contenido en el título: podría también llamarse *Estudio sobre la acción y la contemplación*, pero su raíz cristiana prefiere el término *pasión* para definir ese personal contrapunto entre la rudeza de los actos y la proyección del espíritu. Una vez más Chanove, antes que acudir a la frase poética, lleva al contexto de la poesía el lenguaje de la narrativa. El libro se sostiene en insólitos efectos: apenas alcanza un clímax salta inmediatamente al anticlímax, logrando un distanciamiento que tensa su expresión. El punto de vista es alterado constantemente: hay una proyección de voces diferentes, de fugaces personajes que revelan un deslumbramiento frente a la multiplicidad de la realidad y que dialogan interiormente. Las frases, rápidas y cortas, crean corrientes de violencia emparentadas con la novela negra y el cine más actual. Puede por ello afirmarse que Chanove vive deslumbrado por los *efectos especiales* y que a ellos acude para potenciar su actuación: en medio de una feroz balacera, cuyo telón de fondo es la mitología urbana de la *mass media*, el poeta culmuga en su mística panteísta con *el infinito/ lo infinito/ dos o tres veces lo infinito*.

Un elemento que ocupa en este libro un lugar clave y que no gravitaba en su anterior poesía es precisamente el



## Puntos de Partida

Aquellos que tienen más sentimientos naturales son siempre los que pueden llegar a tener más fuertes sentimientos cultivados.

\*

Donde la regla de conducta no es el propio carácter de la persona, sino las tradiciones o costumbres de los demás, falta uno de los principales elementos de la felicidad humana, y el más importante, sin duda, del progreso individual y social.

\*

En dondequiera que hay una clase dominante, una gran parte de la moralidad del país emana de sus intereses y de sus sentimientos de clase superior.

\*

Si una persona nos disgusta podemos expresar nuestra antipatía y mantenernos alejados de ella como de una cosa que nos desagrada; pero por esto no nos sentiremos llamados a perturbar su vida.

\*

El genio sólo puede alentar libremente en una atmósfera de libertad.

\*

El que carece de deseos e impulsos propios no tiene más carácter que una máquina de vapor.

\*

Entre las obras del hombre, en cuyo perfeccionamiento y embellecimiento se emplea legítimamente la vida humana, la primera en importancia es, seguramente, el hombre mismo.

\*

El valor superior de la sencillez en la vida; el efecto enervante y desmoralizador de las trabas e hipocresías de una sociedad artificial, son ideas que nunca han estado ausentes de los espíritus cultivados desde que Rousseau escribió; y producirán, con el tiempo, su debido efecto, aunque por el momento necesiten ser proclamadas más que nunca y proclamadas por actos, ya que las palabras, respecto a este asunto, han agotado su poder.

\*

Escribir para publicar no es tarea segura que pueda recomendarse como segura fuente de ingresos a una persona que esté llamada a hacer algo en el campo de las letras o en filosofía.

\*

Preguntaos si sois felices, y cesaréis de serlo. La única opción es considerar, no la felicidad, sino algún otro fin externo a ella, como propósito de nuestra vida. Dejad que vuestras reflexiones, vuestro escrutinio y vuestra introspección se agoten en eso. Y si tenéis la fortuna de veros rodeados de otras circunstancias favorables, inhalaréis felicidad con el mismo aire que respiréis, sin deteneros a pensar en ella, sin dejar que ocupe vuestra imaginación, y sin ahuyentarla con interrogaciones fatales.

John Stuart Mill  
(1806 - 1873)

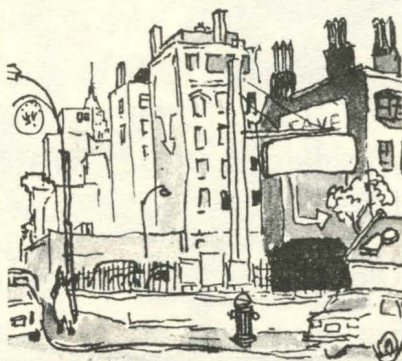


Oswaldo Chanove

sentimiento religioso. Dos poemas de la primera parte, *Estudio...* y *Lagartija* son particularmente reveladores. En ellos, la formación cristiana se precipita en una pagana devoción que pasa a ser parte fundamental de su obra y tiene, sobre todo en *Lagartija*, una plasmación excepcional. El protagonista eleva una voz: *un beso, digo/ aunque el lugar no es adecuado/ (únicamente hay árboles nudosos y de hojas oscuras)/ y albergo un deseo como una fuerza primaria/ resumamos: ¡estoy tan obsesionado!/ y quiero que alguien me bese (de preferencia Dios)/ En medio de besos le diría al Supremo: ¡exponga los razonamientos que lo han conducido a crear/ el Universo/ y quiero que Dios me mire/ a mí, infeliz criatura/ y me diga si todo va a ser siempre así. Y Dios grita desde arriba: ¡Tal vez!*

La segunda parte de este volumen la compone un sólo poema que es sin duda el más audaz de todos: *Dibujos Animados*. Los recursos que Chanove frecuenta tienen aquí su más virtuosa utilización. Se trata de un poema completo: el hilo conductor es una relación amorosa, que sin embargo no llega exactamente a ser el tema. Diría más bien que es un tipo de testimonio personal, donde están contenidas las obsesiones (incluyendo un arte poética) y los desgarramientos de una existencia teñida por la intensidad. Por lo demás, acaso el inolvidable verso final de *Lagartija* resuma todo lo que vengo diciendo y sea el emblema de este libro: *a veces dejaba caer la cabeza para siempre.*

Alonso Ruiz Rosas





# Hotel **EXCLUSIVE**



**HOTEL**  
★★★★★

La más competitivas  
tarifas

en servicio y comodidad Todo un hotel!

Informes y Reservasiones:

**San Martín 550 – Miraflores (Entre las cuadras 7 y 8  
de la Av. Larco) LIMA – PERU** Teléfonos: 441920

**EXCLUSIVE 441919 – 441921 – 441922 Telex: 21141 PE**

**EXCLUSIVIDAD,  
ATENCIÓN,  
SERVICIO, CONFORT,  
CORDIALIDAD...**

**A sólo 20 metros de la Av. Larco  
Miraflores**

**TODAS LAS FACILIDADES  
QUE UNA EMPRESA REQUIERE**

- **SALON DE CONVENCIONES**  
Capacidad para 100 personas,  
Totalmente alfombrado,  
aire acondicionado central.  
Facilidades de Equipo Audiovisual  
Servicio de Telex 24 horas.  
Playa de estacionamiento privado

- **EL AMBIENTE ACOGEDOR  
DE UN HOGAR**

Confortables habitaciones  
Simples y Dobles alfombradas,  
aire acondicionado, telemúsica,  
TV a color.

Elegantes suites alfombradas y  
equipadas con kitchenette, frigobar,  
TV a color, telemúsica,  
aire acondicionado,  
con vista al mar y la ciudad.

- **RESTAURANT BAR, COCINA  
INTERNACIONAL Y CRIOLLA**  
Pisco Sour de Bienvenida



● **Abelardo Sánchez León** (miembro de nuestro Consejo Editorial y antiguo amigo de nuestra revista) tiene en imprenta un nuevo poemario. **Antiguos Papeles** es una recopilación de poemas escritos entre 1983 y 1986, que tienen en común una temática algo existencial y (de algún modo) traumática. Poemas sobre los padres, los hijos, la vejez, la infancia y -por supuesto- el amor. El libro está editado por una nueva editorial: **Ediciones Trece**. Y se nos asegura que estará en librerías ya en el mes de octubre.

● El padre **Gustavo Gutiérrez** está terminando de escribir un libro sobre Fray Bartolomé De las Casas. El mismo (como se sabe) fue uno de los más ilustres evangelizadores de América Latina y también uno de los más obstinados defensores de los derechos humanos de los indios. En estos tiempos, en que ya se empieza a debatir sobre el sentido del descubrimiento de América, a propósito del quinto centenario que ya se acerca, el libro del padre Gutiérrez ayudará a plantear algunas cuestiones centrales.

● Y ya que hablamos de De las Casas, nos acaba de llegar el último número de **Signos**: publicación del **Instituto Bartolomé de las Casas-Rímac**. **Signos** es un medio de información y cultura indispensable para los creyentes comprometidos con las comunidades cristianas del Perú. Escrito con un lenguaje sencillo y con información siempre actual, **Signos** cumple con su objetivo: fortalecer la fe cristiana y orientar hacia una mejor forma de vida; tarea importante en momentos tan alborotados como los que actualmente vivimos.

● El economista **Drago Kisic** acaba de publicar un importante volumen: **De la Corresponsabilidad a la Moratoria: el Caso de la Deuda Peruana**. Editado por la Fundación Friedrich Ebert, el mismo es un compendio de una serie de investigaciones realizadas por su autor, dentro de los trabajos permanentes que lleva adelante en el CEPEI. El libro analiza el origen y el desarrollo del endeudamiento peruano, desde 1970 hasta 1986. Lo interesante que esta investigación contiene, sin embargo, no es sólo el análisis sino sobre todo las propuestas que ella trae hacia adelante.



Diario de Ensayos, hasta el 30.

## LOS DIEZ LIBROS MAS LEIDOS ESTE MES

1. Buscando un inca: identidad y utopía en los Andes  
*Alberto Flores Galindo*
2. Desde el rincón de los muertos  
*Juan Ansión*
3. El Perú Heterodoxo  
*Daniel Carbonetto, M. Inés C. de Cabellos, Oscar Dancourt y otros*
4. Los Caballos de Troya de los invasores  
*Jurgen Golte & Norma Adams*
5. Lima  
*César Pacheco Vélez & Juan Manuel Ugarte Eléspuru*
6. La desesperanza  
*José Donoso*
7. El libro de los amores ridículos  
*Milan Kundera*
8. Testimonio Personal I, II, III  
*Luis Alberto Sánchez*
9. Habitaciones exiguas  
*James Purdy*
10. Los creadores de imagen  
*William Meyers*



Fuente: Librería El Virrey

**Gullar**, que llevará un prólogo de Mirko Lauer.

● El programa editorial que lleva adelante la **Embajada de Brasil** es uno de los más fructíferos de nuestro medio. Con doce años de labor ininterrumpida, ha publicado ya una buena cantidad de títulos de arte y literatura. Hace poco los peruanos tuvimos la oportunidad de conocer la faceta de narrador de José Sarney, actual Presidente del Brasil. Asimismo, un notable poemario de una de las voces más importantes de la poesía brasileña contemporánea: **Da Costa E Silva** ... Ahora se nos anuncia que pronto estará circulando un poemario de **Ferreira**

● Una nueva Galería de Arte se ha sumado al circuito ya existente en nuestra capital. Se trata de **Los Olivos**, galería ubicada en el Boulevard de San Isidro. **Isabel Fernández**, su entusiasta directora, tiene programado para el 20 de octubre una exposición de desnudos titulada **Venus 87**, en la que participarán destacados artistas plásticos como **Angel Chávez**, **David Herskovitz** y **Oscar Allain**. Posteriormente, el 10 de noviembre, se inaugurará una nueva exposición con óleos de **Licha Navarro Grau**, conocida artista nacional que cuenta con varias exposiciones individuales tanto en Lima como en el extranjero.



Magia y encanto del Teatro de Grupo.

● La penúltima semana de setiembre estuvo con nosotros uno de los historiadores franceses contemporáneos más importantes: **Michel Vovelle**. Invitado por la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad de Lima, realizó en dicha casa de estudios diversas actividades académicas. Asimismo, dió conferencias también en el Instituto Riva-Agüero. El tema sobre el cual ha trabajado especialmente el profesor Vovelle es la historia de las mentalidades y las ideologías en la Francia prerrevolucionaria. Estamos seguros que las charlas y el seminario que desarrolló el académico francés resultarán sugestivas para quienes participaron en ellas.

● Desde hace algún tiempo, el grupo de teatro **Cuatrotablas** viene organizando el evento **Reencuentro Ayacucho**. El



mismo se realizará el próximo año y reunirá a grupos de teatro de toda la América Latina. Se piensa repetir la experiencia del **Primer Taller Latinoamericano de Teatro de Grupo**, que se realizó en nuestro país el año de 1978 (diez años atrás). Los muchachos de **Cuatrotablas**, sin embargo, no están del todo animados, ya que vienen enfrentando graves problemas respecto a la ayuda económica que les fue prometida por algunas entidades estatales. ¿El CICLA ha volado todos los fondos del Estado?

● El **Club de Teatro de Lima** acaba de inaugurar una nueva temporada de presentaciones en su local de Miraflores. La obra **-Diario de Ensayos-** es un espectáculo original creado e interpretado por los propios muchachos del Club, bajo la dirección del maestro Reynaldo D'Amore y de Efraín Rajman. Esta nueva puesta viene a sumarse a las innumerables presentaciones que el Club de Teatro de Lima ha realizado durante sus buenos treinta y cuatro años de vida. La misma podrá ser apreciada sólo hasta los últimos días de octubre.

● **Antares artes & letras** (la asociación cultural que dirige el filósofo Alberto Benavides Ganoza) acaba de cumplir cuatro años de labor intensa. Sus promotores van a celebrarlo editando el primer número de una revista literaria bimestral, que llevará el significativo nombre de **Umbra**. En esta primera edición, nos informan que la revista trae colaboraciones de Ricardo Silva Santisteban, Arturo Ruiz del Pozo, Ramón Mujica y Cronwell Jara. Además, viene con una separata especial con poemas del desaparecido Armando Rojas.

● La **Misión Italiana** viene presentando los resultados de las excavaciones arqueológicas que ha realizado en Nazca. La segunda semana de octubre, asimismo, se realizarán en el Museo de Arte Italiano, una serie de conferencias paralelas sobre **Arqueología y Ambiente Geográfico**, en las que se comentarán las piezas y objetos encontrados. Entre los expositores que participarán en dicho evento figuran estudiosos peruanos como Luis Lumbreras y Róger Ravines, e italianos como Claudio Cavantrunci y Laura Larench.

● El número ocho de la revista **Thémis** está ya circulando en librerías. Esta edición contiene una interesante entrevista a Andrés Townsend Ezcurra sobre la integración latinoamericana. Como se sabe, el parlamentario aprista (¿?) fue el autor del artículo 100o. de nuestra Constitución, que establece tal proyecto y le otorga jerarquía jurídica. Asimismo, el número tiene colaboraciones de prestigiosos juristas y abogados del medio, tales como Fernando de Trazegnies, Roberto Mac Lean, Felipe Osterling y Alberto Bustamante Belaunde (miembro de nuestro Consejo Editorial).

RECTIFICACION

Lima 23 de Julio de 1987

Señores DEBATE:

Mucho agradeceré se sirvan publicar la siguiente carta de rectificación sobre un error involuntario que apareció en su última edición.

Señores Senadores

Rolando Ames Cobián  
 Enrique Bernales Ballesteros  
 Javier Diez-Canseco Cisneros  
 Javier Valle Riestra González-Olaechea

Presente.-  
 Señores Senadores:

Como saben, la cibernética nos está jugando malas pasadas a todos los que nos servimos de ella para la preparación de los textos que redactamos, sobre todo como consecuencia de los frecuentes apagones que se verifican en Lima. Una de esas malas pasadas, tal vez la más desagradable que haya tenido, los involucra a ustedes, lamentablemente, en el artículo que escribí en la última edición de "Debate" (Vol. IX, No. 45, p. 63) llamado "Las posibles conjugaciones del verbo interferir".

El texto en que son aludidos fue publicado así: "Al fin y al cabo, cada cual es dueño de sus propios miedos. Y esto vale tanto para Valle Riestra, Bernales, Diez-Canseco y Ames -que suscribieron un comunicado cuya referencia a la burla de la justicia fue añadida, según ellos mismos lo admiten, por quienes hicieron circular las firmas de adhesión- como para el Vocal Hermoza Moya, que libró una batalla imaginaria...".

Por un error no atribuible a "Debate" (que ha publicado exactamente el mismo texto que entregué) y que en consecuencia es de mi entera responsabilidad, al no haber revisado el texto impreso por

la computadora, el mencionado párrafo omitió una frase cuya presencia hubiera modificado sustancialmente el sentido de lo que fue finalmente publicado. El párrafo debía haber rezado textualmente:

"Al fin y al cabo, cada cual es dueño de sus propios miedos. Y esto vale tanto para Valle Riestra, Bernales, Diez-Canseco y Ames -que suscribieron un comunicado cuya referencia a la burla de la justicia fue añadida, según ellos mismos lo admiten, por quienes hicieron circular las firmas de adhesión y no hubieran tenido luego el menor escrúpulo de denunciarlos como traidores ante el conjunto de la izquierda si no lo firmaban- como para el Vocal Hermoza Moya, que libró una batalla imaginaria...".

La frase subrayada del párrafo precedente es, justamente, la que fue devorada en algunos de los vericuetos de la cibernética. El problema es que la omisión establece una enorme diferencia. Sin esa frase, y aunque ello no se diga, da la apariencia de que estoy atribuyéndoles miedo respecto a Sendero. lo que no dejaría de ser una imputación irresponsable y falsa. La frase omitida, en cambio, expresa más bien mi especulación sobre el "miedo" de ustedes a la denuncia y al dicitario demagógicos y chantajistas de los mismos ultras que añadieron al texto del comunicado lo de la farsa de la justicia sin consultar a quienes lo suscribían.

Por cierto, publicaré en la próxima edición de "Debate" la transcripción de esta carta, o una nota breve lo suficientemente explicatoria de la señalada omisión.

No, sin pedirles las disculpas del caso, he querido hacerles esta explicación no sólo para que ustedes y los lectores sepan la verdad de lo reflexionado y escrito por mí, sino para expresar mi respeto por todos ustedes y ratificar mi inquebrantable amistad de hace varios años con más de uno, con independencia de las diferencias políticas e ideológicas que podamos tener.

Los saluda cordialmente,

Alberto Bustamante Belaunde



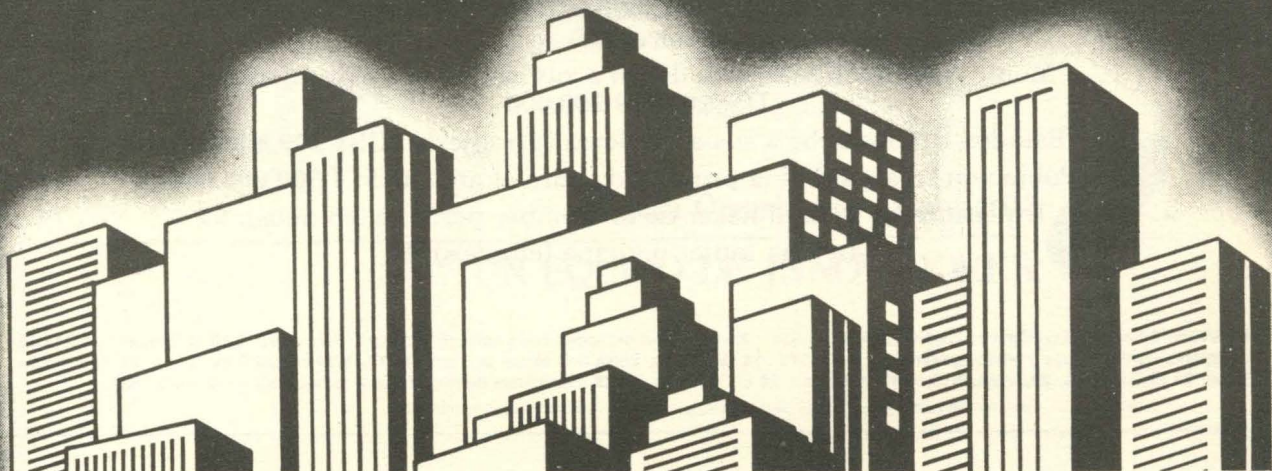
**PORQUE UD. LO MERECE**

**Luces**  
de  
la  
**Ciudad**

**DOMINGOS 10:30 P.M.**

La ciudad se ilumina.  
Se encienden las luces de la cultura,  
el arte y la actualidad.  
El horario justo para el programa  
que Ud. merece.

Conduce: Eduardo Lores



**UNMSM-CEDOC**



# CIFRAS DE APOYO

- Porcentaje de participantes en la última reunión de la CONFIEP que creen que la confianza de los empresarios disminuirá con la ley de estatificación del sistema financiero: **100**
- Promedio ponderado de la gestión de Alan García en agosto de 1986 (sobre 20): **14**  
En agosto de 1987 (sobre 20): **11**
- Porcentaje de limeños que creen que las acciones terroristas aumentarán en los próximos seis meses: **41**
- Porcentaje de limeños que consideran que su posición política no está adecuadamente representada por los partidos políticos existentes: **33**
- Porcentaje de limeños que están en desacuerdo con la transferencia de la educación primaria a los municipios: **45**
- Que están de acuerdo con la prohibición de venta de dólares en la vía pública: **71**
- Población total de Lima proyectada para el año 2000: **8'652,700**
- Inflación anual acumulada en el Perú hasta julio de 1987: **50.32%**  
En Bolivia: **6.17%**
- Población actual del distrito más populoso de Lima (San Martín de Porres): **548,352**
- Porcentaje de analfabetismo en Lima: **2.4**  
En Ayacucho: **38.5**
- Promedio diario de negociación en la Bolsa de Valores de Lima en el mes de julio: **I/.29'000,000**  
En el mes de agosto: **I/.9'000,000**
- Costo de volar el bombardero B1 por una hora: **US\$21,000**
- Porcentaje de norteamericanos que dicen que sus mecánicos siempre les dicen la verdad: **17**  
Que dicen que su Presidente siempre les dice la verdad: **8**
- Porcentajes de norteamericanos de más de 65 años que conversan con sus hijos por teléfono diariamente: **42**
- Precio de fábrica del automóvil de producción más caro del mundo: **US\$213,000**
- Ingresos obtenidos en el año 1986 por el tenista alemán Boris Becker: **US\$9'500,000**
- Número de copias del último libro de Gabriel García Márquez quemadas por el gobierno chileno en noviembre de 1986: **15,000**
- Número de angoleños que llegan mensualmente a los campos de refugiados en Zaire: **250**
- Monto que Brasil y México deben a sus acreedores extranjeros: **US\$204,159'200,000**
- Que Estados Unidos debe a sus acreedores extranjeros: **US\$ 209,800'000,000**
- Población total de China proyectada para el año 2025: **1,500'000,000**
- Esperanza de vida al nacer de un hombre peruano (en años): **59**  
De una mujer peruana (en años): **64**

**FUENTES:** 1 Semana Económica; 2,3,4,5,6,7 APOYO S.A.; 8 Indicadores demográficos y socioeconómicos: Perú 1987; 9,10 El Comercio; 11,12,13 Indicadores demográficos y socioeconómicos: Perú 1987; 14,15 Boletín, Bolsa de Valores de Lima; 16,17,18,19 Harper's magazine; 20 Automobile Revue; 21 El Comercio; 22,23,24,25 Harper's magazine; 26 El Comercio; 27,28 Indicadores demográficos y socioeconómicos: Perú 1987.



# Símbolo de hombres que crean futuro.



En construcción, informática,  
bienes raíces y comercio exterior.  
En el Perú y el extranjero. Los hombres de  
**COSAPI ORGANIZACION EMPRESARIAL**  
crean obras pensando en el futuro.

Cosapi Organización Empresarial

---

**UN EQUIPO DE INNOVADORES**



Av. Nicolás Arriola 500, Lima 13/Tlf. 706000/Tlx. 25594 PE/Fax: 726362/Casilla: 4186, Lima 100 - Perú

**UNMSM-CEDOC**





## Detalles que se sienten

Hay un lugar muy personal. Donde tu intimidad se expresa en delicados detalles.

HOGAR pone a tu alcance todo lo que necesitas para que tu baño sea tan personal como lo quieres.

### - Las Toallas

En todos los tamaños imaginables. De suavísima felpa. Colores y diseños para satisfacer el gusto más exigente.

### - Los Accesorios

Finísimos y muy prácticos: Colgadores, toalleros en variados modelos, jaboneras.

Alfombras especiales, juegos de 3 piezas en diversas texturas. Espejos, cortinas para ducha y tina.

Todo para hacer del baño, tu baño.

### - Perfumería y Jabonería

Las líneas de mayor prestigio.

Las fragancias más afamadas. Sales de baño, burbujas, jabones, colonias, perfumes, lociones, cremas, champús...

La belleza y frescura de un baño completo.

Disfruta de cada detalle en la decoración de tu baño.

**Hogar tiene mil y un detalles para tí.**

 HOGAR  
Vamos a



Sección especial  
sobre asuntos globales preparada para

DEBATE

# World Paper

en Castellano

EL ARTE EN EL MUNDO

## BOTERO

*El colombiano, que vive en París y Nueva York, es un nacionalista que prefiere trabajar en el exterior*

POR DANIEL SAMPER  
desde Madrid, España

TAL VEZ LO mejor de las pinturas de Fernando Botero es que no necesitan explicación. Esos generales hinchados, que parecen a punto de reventar entre el uniforme verde oliva; esos obispos engrasados de globo, a los que el artista agrega el detalle tierno y perverso de una inesperada bizquera; esas gordas desnudas entre cuyos muslos de rinoceronte aparece el púdico mechoncito negro; esos toreros abotagados que posan entre un grupo resplandeciente de colores y formas macizas y definitivas: nada de eso necesita explicación.

Las figuras de Botero están ahí. El público no necesita recurrir a los altos

Daniel Samper ha sido corresponsal en España de *El Tiempo*, de Bogotá.



Botero: *Hombre a caballo*, 1981-82



## EL ARTE EN EL MUNDO

oráculos de la crítica para que le expliquen un poco de qué se trata. El arte de Botero salta a la vista; como ciertos avisos de finca raíz, constituye una invitación a que los intermediarios se abstengan.

La exposición de 130 obras—óleos, dibujos y esculturas—ha paseado por varias ciudades de Europa. La quinta parte de estos cuadros es propiedad del artista, quien confiesa que “hace veinte años me dolía mucho no vender, y ahora me duele mucho vender”. Otros pertenecen a museos, galerías y coleccionistas privados, entre los cuales Botero se ha convertido en el pintor latinoamericano más cotizado. El pasado mes de mayo algunas obras menores se vendieron en Christie's de Nueva York por entre 132.000 y 209.000 dólares. Los cuadros más importantes del mismo autor superan el cuarto millón de dólares.

Y, sin embargo, Botero no es tan sólo un pintor para coleccionistas de ceja levantada. Reproducciones de cuadros suyos, recortadas de revistas o periódicos, están pegadas en talleres de mecánica en su tierra natal, o en cuadernos de muchachas universitarias. A los 54 años y con una estampa atractiva, mezcla de pintor y *latin lover*, Botero es, como el Premio Nobel García Márquez y como algunos ciclistas, boxeadores y futbolistas, un héroe nacional en Colombia.

Como ocurre con muchos creadores latinoamericanos, su mundo está lleno de paradojas.

Una de ellas es que su pintura, cuyos trazos hiperbólicos y colores fuertes tienen inconfundible sabor popular, procede de los maestros del Renacimiento. El escritor italiano Alberto Moravia señaló que Botero “podía haber llegado directamente a una especie de estilo naif”, pero al final “llegó a la deformación obesa a través del estudio e imitación de los clásicos (Velázquez, Goya, Rubens, Durero, Della Francesca, Giorgione, Mantegna, etc.)”.

Para poder pintar lo que pinta y de la manera como lo pinta, Botero pasa tanto tiempo estudiando prostitutas y toreros como óleos magistrales en el Museo del Prado. Es muy dicente que el cartel de presentación de su exposición en Madrid sea un autorretrato del artista disfrazado de Velázquez.

Otra paradoja es que el más latinoamericano de los pintores actuales haya vivido muy poco tiempo en Colombia.



Botero: *Niña Comiendo Helado*

Botero nació en Medellín; empezó a pintar “en serio”, como él mismo dice, a los catorce años; y a los veinte ya estudiaba en Madrid. Desde entonces ha vivido en Méjico, Nueva York, París y Florencia. Actualmente reparte su tiempo entre la capital francesa, Nueva York y Pietrasanta, una villa en la Toscana, Italia. Pero viaja una o dos veces al año a Colombia y se mantiene enterado de cuanto ocurre en su patria.

Para Botero, vivir en el exterior y ser entrañablemente latinoamericano no es una contradicción. Por el contrario, puede ser la única manera de interpretar artísticamente el entorno del que salieron él, su estilo y sus pinturas.

“Vivir fuera no produce desarraigo”, dice Botero. “Creo, más bien, que es la mejor manera de mantener la distancia para evitar que el arte se acartone. La realidad es aplastante y cuando uno la tiene enfrente resulta más difícil

transformarla y darle un toque mágico, que es el toque característico de la literatura y el arte latinoamericanos”.

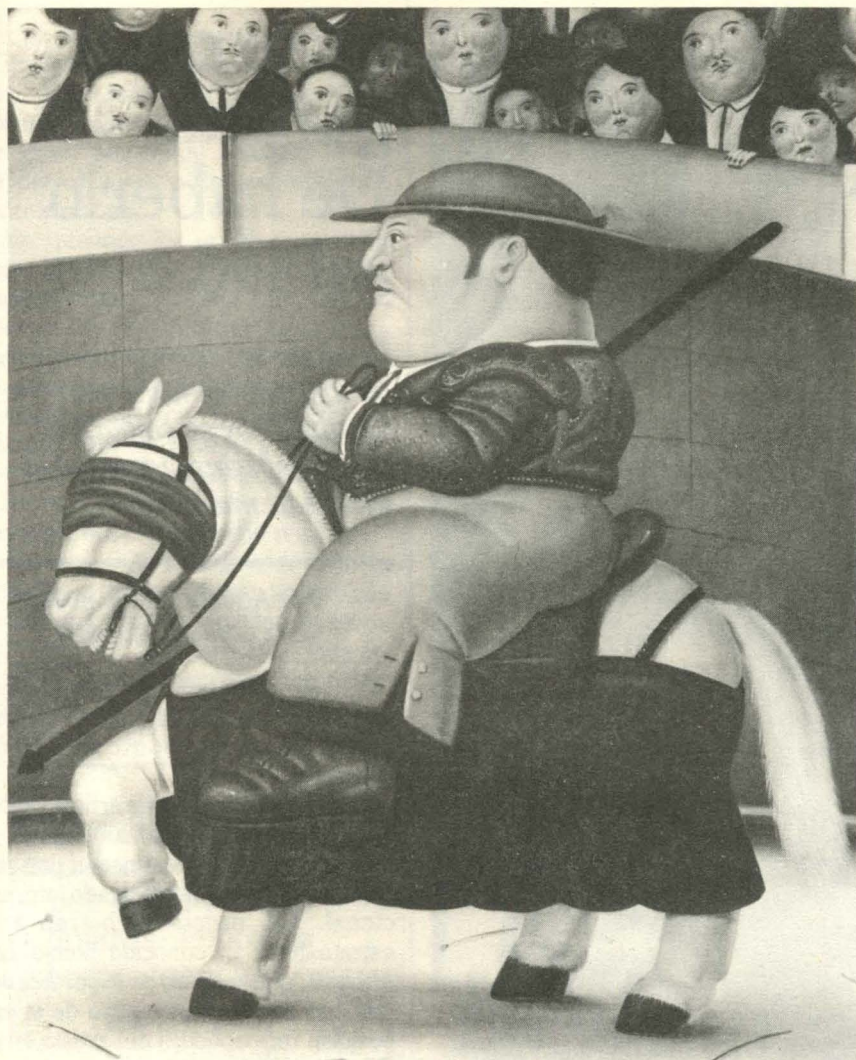
Como Botero, son muchos otros los escritores y pintores que han creado en el exterior. Unos pocos ejemplos: el pintor venezolano Jesús Soto, el novelista argentino Julio Cortázar, el escritor cubano Guillermo Cabrera Infante y el propio García Márquez.

“Pienso”—comenta Botero—“que a ellos les sucede lo que a mí: yo no podría trabajar con efectividad si viviera dentro de mi país. El mal llamado exilio permite rebajar la tiranía de los objetos sobre el artista y tener más libertad de imaginación”.

Afirmando un pie en América Latina y otro en Europa, Botero encontró su personalísimo estilo. “En pocos artistas contemporáneos”—indica el escritor peruano Mario Vargas Llosa—“se advierte mejor esta ambigüedad latinoamericana—ser y no ser occidental—



EL ARTE EN EL MUNDO



Botero: El Picador, 1984

MARLBOROUGH GALLERY

que en Fernando Botero''.

Botero calcula que ha pintado más de 2 mil cuadros y esculpido un centenar de esculturas. En París pinta porque considera que la luz, "fría y gris", es "extraordinaria" para un pintor; en Nueva York dibuja, porque la luz es "dura y violenta"; en Toscana esculpe, porque la región tiene una tradición secular de vaciado de bronce. Y en Bogotá cumplió un efímero paréntesis como escritor, del cual quedan ocho interesantes cuentos, alguna vez que anduvo mal de luz y mal de fiestas.

El común denominador de sus obras son las formas exuberantes. Lo que los colombianos llaman con afecto "las gordas de Botero". Esa exuberancia, según él, es típicamente latinoamericana.

"El arte latinoamericano"—dice—"ha sido barroco. Ya el arte colonial mostraba unas obsesiones con el cuadrado, la forma más exuberante y absoluta. De hecho, la gente allí es barroca

en su personalidad, en su manera de reír, de hablar, de mentir, de exagerar. Es que el arte es una exageración, una exaltación de la vida, y no le va muy bien lo justo".

En 1955, después de pasar varios meses en Italia estudiando a los maestros del Renacimiento, Fernando Botero realizó una exposición que fue un fracaso. En 1960 llegó a Nueva York con sus cuadros figurativos y expuso en una galería local. Esa muestra también fue un fracaso. En 1967 presentó una colección de pinturas en Madrid, y no vendió un solo cuadro ni apareció una sola crítica en la prensa.

Treinta y dos años después de aquel primer fracaso, y 20 después del último, las cosas han dado un vuelco. Botero ha logrado reunir en vida tres ventajas esquivas que no siempre se dan juntas: prestigio, popularidad y dinero. Un triunfo redondo, por decirlo a su manera. ♦

WorldPaper  
JournalMondial  
DiarioMundial  
世界新聞

Presenta nuevas perspectivas de diversas latitudes sobre temas de dimensión global.

Editor y Redactor  
Crocket Snow, Jr.  
Editor Asociado  
Christopher Leach  
Jefe de Redacción  
Arnold Zeitlin  
Gerente Comercial  
Lena Granberg  
Editora Asociada para Latinoamérica  
Lynn H. Roberts  
Gerente de Nueva York  
Carla Wright  
Avisos Clasificados  
Elisabeth Schmitz  
Editor Asistente  
Odile Isralson  
Diagramación  
Elizabeth Fullon  
Tesorero  
John Leydon  
Asistentes  
Melissa Mills, Abigail Russell  
Ediciones en Español  
Laura Eastment  
Ediciones en Chino  
Xinhua (New China News Agency)

REDACTORES ASOCIADOS

Norteamérica  
Anthony Westell, Ottawa  
Sudamérica  
Sofía Imber, Carlos Rangel, Caracas  
África Meridional  
Hilary Ng'weno, Nairobi  
Europa Occidental  
Jacqueline Grapin, Ginebra  
Europa Oriental  
Silviu Brucan, Bucarest  
Oriente Medio  
David Toufic Mizrahi, Nueva York  
Sudasia  
Arun Chacko, Nueva Delhi  
Asia Sudoriental  
Mochtar Lubis, Yakarta  
Asia Central  
Rui Yuanru, Pekín  
Asia Nororiental  
Yoshiko Sakurai, Tokio  
En General  
Hodding Carter, Patricia Derian, Mark Gerzon, Tarzie Vittachi

JUNTA DIRECTIVA

Presidente  
Martin Stone  
Vicepresidente  
William L. Dunfee  
Pres. del Comité Ejecutivo  
Francis W. Hatch  
Directores: Arturo Brillembourg, John Cole, Thomas Congdon, Jerome I. Davis, Patricia J. Edgerton, Antonio García, Marcel Granier, Harry B. Hollins, Jonathan Larsen, Timothy Light, Hans Neumann, Bernard Rapoport, Ellis Ring, James W. Rouse, Patricia Rouse, Crocker Snow, Jr. Louisa Spencer, Connie Stone, Mary Van Evera, G. Harold Welch, Wilford H. Welch, Grant F. Winthrop, Frederic G. Worden.

PUBLICACIONES ASOCIADAS

DiarioMundial aparece mensualmente en ediciones en inglés, español o chino en una de las siguientes publicaciones:

ASIA ORIENTAL  
对外宣传参考  
Pekín, China

Business  
Singapur

Mainichi Daily News  
Tokio, Japón

Philippine Daily Inquirer  
Manila, Filipinas

THE EXECUTIVE  
Hong Kong

BusinessWorld  
Seúl, Corea del Sur

Business Review  
Bangkok, Tailandia

THE NATION  
Bangkok, Tailandia

THE OBSERVER  
Colombo, Sri Lanka

infobank  
Yakarta, Indonesia

BusinessIndia  
Bombay, India

AMERICA LATINA  
ACTUALIDAD ECONOMICA  
San José, Costa Rica

La Prensa  
Ciudad de Panamá

semana  
Bogotá, Colombia

The Daily Journal  
Caracas, Venezuela

EL DIARIO  
Caracas, Venezuela

DEBATE  
Lima, Perú

h-u  
Quito, Ecuador

COMPETENCIA  
Buenos Aires, Argentina

MEDIO ORIENTE  
The Jerusalem Star  
Ammán, Jordania

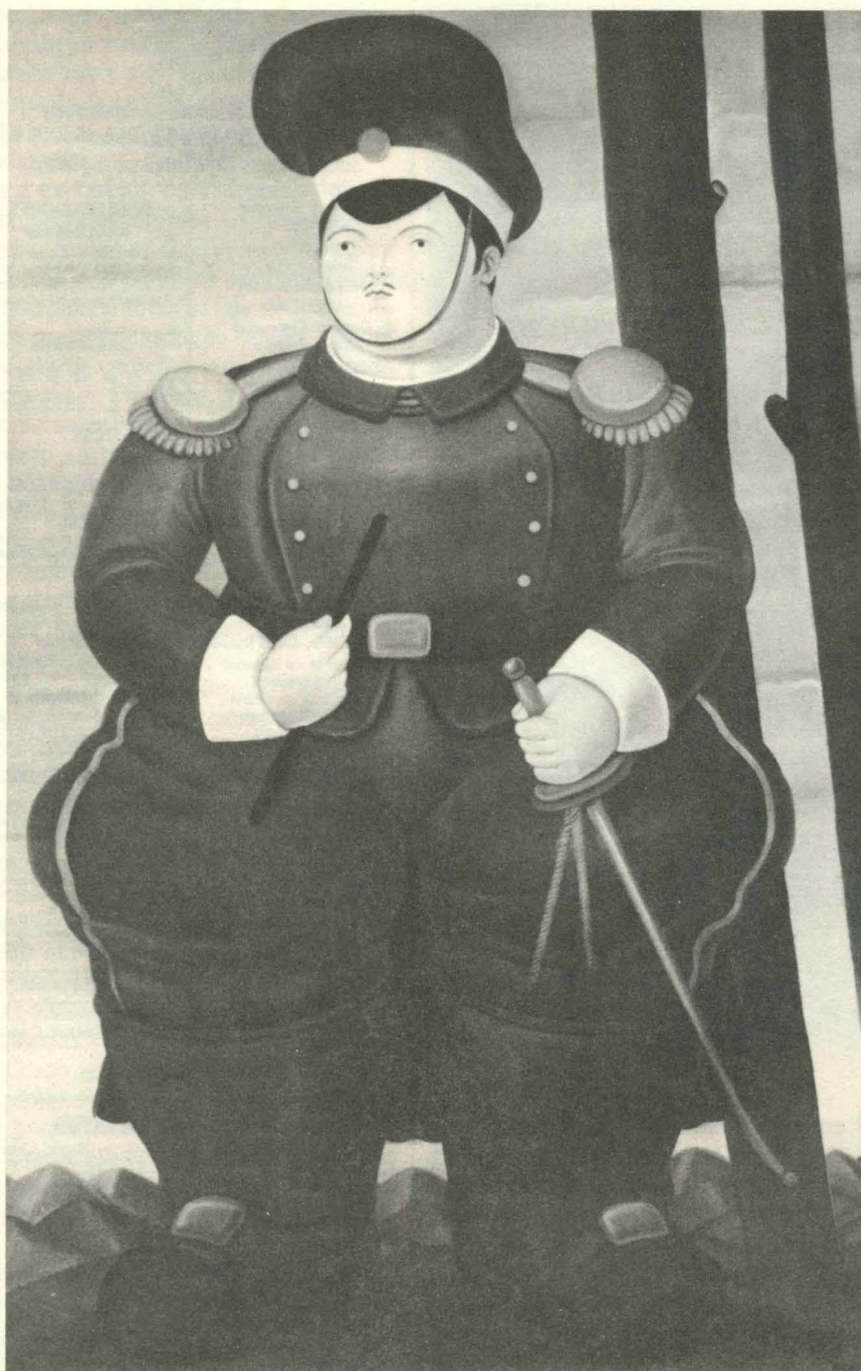
CAIRO TODAY  
Cairo, Egipto

Kuwait Times  
Kuwait

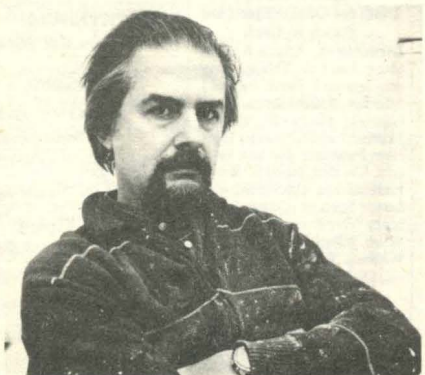
WorldPaper  
424 World Trade Center  
Boston, MA 02210 EE.UU.  
Teléfono: (617) 439-5400  
Telex: 6817273

Volumen IX, Número 10 © Copyright World Times, Inc.





Botero: *El Mariscal de Campo*, 1983



Fernando Botero



Botero: *Madame Rubens*, 1964

## Mire qué gangas. De haberlo sabido...

*Los artistas latinoamericanos, pobres hace una década, hoy se cotizan a cifras espectaculares en el mercado mundial.*

POR AGUEDA HERNANDEZ  
desde Caracas, Venezuela

HACE APENAS una década, los coleccionistas de arte podían adquirir un lienzo de Fernando Botero por 10.500 dólares.

En 1984, la obra de este artista *Diablo y Mujer* se vendió por 27.000 dólares. A mediados del 80, la demanda por sus trabajos explotó en el mercado internacional. Los precios subieron a la estratosfera. El conocido lienzo *Los Músicos*, que apareció en la portada del catálogo editado con motivo de la exposición retrospectiva del artista en el Hirshhorn Museum and Sculpture Garden de Washington, se vendió en 1984 por 528.000 dólares.

De las nueve obras que se vendieron por más de 100.000 dólares en la subasta de arte latinoamericano de mayo pasado celebrada en Christie's en Nueva York, que generó una cifra *récord* de 3,8 millones de dólares, tres eran de Botero, y recaudaron un total de 528.000 dólares.

Esta revalorización de la cotización de Botero simboliza lo que está pasando con el arte latinoamericano dentro del mercado artístico internacional.

La lírica obra del muralista mejicano Diego Rivera *Muchacha con girasoles*, que muestra una muchacha arreglando pensativamente un jarrón de girasoles, se vendió en la subasta por 495.000 dólares, el mayor precio alcanzado jamás

Agueda Hernández es jefe del Departamento de Documentación y Publicaciones del Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, Venezuela.



EL ARTE EN EL MUNDO

por un artista latinoamericano.

En 1976, Rivera vendió sólo dos lienzos, *Muchacha sentada*, por 4.840 dólares, y *Retrato de Miriam Benedict*, de 1945, por 5.000 dólares. Pocos se dieron cuenta de la ganga que representaban.

Exceptuando los grandes maestros como Rivera, José Clemente Orozco, Roberto Mata, Wilfredo Lam, Joaquín Torres García, Pedro Figari, Jesús Rafael Soto, Le Parc, Marisol y Rufino Tamayo, hasta hace 10 años los artistas latinoamericanos rara vez suscitaban el interés y el respaldo de los grandes museos y coleccionistas internacionales.

En aquella época el arte latinoamericano era un fenómeno regional.

A lo largo de la última década, la demanda y los precios han aumentado no sólo en torno a los grandes maestros ya "clásicos", sino también a otros artistas de menos renombre hasta ayer prácticamente ignorados por el coleccionismo mundial.

En 1976, Rivera vendió sólo dos lienzos por 4.840 y 5.000 dólares. Pocos se dieron cuenta de la ganga que representaban.

Armando Reverón, venezolano inexplicablemente ausente de las subastas internacionales hasta fines de la década del setenta, alcanzó en 1980 a los 40.000 dólares por *Puerto de La Guaira* y en 1984 su obra *Procesión de la Virgen del Valle*, de 1920, se vendió por 67.500 dólares.

Si bien el arte latinoamericano siempre ha sido significativo, los grandes rematadores como Sotheby's y Christie's no le prestaron mayor importancia hasta épocas muy recientes, por estar saturados de obras europeas y estadounidenses.

Al declinar estas fuentes, los rematadores admitieron necesitar nuevos materiales, y empezaron a promover el arte latinoamericano. En el arte, la comercialización es muy importante. Como resultado, los artistas latinoamericanos pasaron a ser un gran negocio.

Los agentes comercializan esta nueva línea artística como si fuera un nuevo modelo automovilístico. Además, los muchos latinoamericanos ricos crearon un gran mercado latente. Todo esto se combinó con el hecho de que el arte es bueno. Los agentes no venden productos de segunda categoría.

El pintor surrealista chileno Matta, muy cotizado en Europa, en 1976 vendía sus obras por entre 10.000 y 30.000 dólares. En la subasta de Christie's del año pasado, su lienzo *L'interrompu* se vendió por 209.000 dólares.

Lam, artista cubano que en 1986 mantuvo un perfil relativamente bajo, cotizándose entre los 35.000 dólares por

*Le couple* y los 60.000 dólares por *Femme cheval*, llegó espectacularmente el mes de mayo pasado a los 418.000 con su obra *La mañana verde*.

El uruguayo Torres García, que en 1976 vendió *Barco y ancla* por 4.370 dólares, logró en 1984 metas establecidas entre los 22.000 dólares por *Los amantes* hasta 57.500 dólares por *Pintura constructiva*. En 1986 Torres conoció una relativa contracción de la demanda, alcanzando 15.070 dólares por *Constructivo* hasta los 42.500 dólares por *Construcción*. Pero en mayo, vendió una obra relativamente pequeña por 41.800 dólares, y otra, una mediana, fue subastada por 74.800 dólares. ♦

Somos su primera opción en un mundo de opciones.



EE.UU.  
desde  
US\$58.73\*  
semanal  
Miami-Orlando

#1 en los Estados Unidos.

Con las tarifas "A su Alcance" de Hertz en los EE.UU., ¡todo el país es suyo... a precios muy económicos!

Seleccione un auto de la flotilla de vehículos más grande del mundo, incluyendo el económico Ford Escort, el deportivo Thunderbird o el nuevo Ford Taurus.

Con cada automóvil disfrutará de los exclusivos servicios que Hertz le ofrece y que usted espera de la compañía de alquiler de autos más importante, con más de 4,200 oficinas alrededor del mundo.



#1 en el Viejo Mundo.

Con más de 1,100 oficinas en 19 países, Hertz es su pasaporte para viajar por Europa. Y será aún más fácil para usted con nuestro kilometraje ilimitado, Sistema de Direcciones Computarizadas en muchas localidades y en ocho idiomas, Servicio de Emergencia en Carreteras y sin cargos adicionales por devolución en muchos países.

Seleccione su automóvil de nuestra flotilla de autos Ford y otras marcas de prestigio, muchos con transmisión automática y aire acondicionado.

Europa "A su Alcance" con Hertz. Las mejores tarifas, en cualquier idioma.

Europa  
desde  
US\$125.00\*  
semanal  
España

Las tarifas que se indican son para autos de categoría económica. Reservaciones para Europa o los EE.UU. deben originarse fuera de estas dos regiones, respectivamente. Las tarifas aparecen en dólares (US\$) y no son descontables, y están garantizadas en la moneda local. Impuestos, reabastecimiento opcional de combustible, CDW, PAI y PEC son adicionales. Tarifas válidas del 1ro. de abril de 1987 al 31 de marzo de 1988 y están sujetas a cambio sin previo aviso. Pueden aplicar recargos por temporada, días festivos y períodos específicos en algunos lugares. Período mínimo del alquiler es de 6 días o se aplicará una tarifa más alta. El auto debe ser devuelto a la oficina original o pueden existir cargos adicionales, excepto en la Florida y ciertas áreas de Europa. Todos los requisitos de Hertz en cuanto a edad, crédito y calificación del conductor aplican en esta oferta. Se requiere que las reservaciones se hagan con uno hasta dos días de anticipación, dependiendo de la localidad donde se efectuará el alquiler. Para más detalles, diríjase a Hertz.

Usted no sólo alquila un auto, sino toda una empresa.™



Hertz alquila autos Ford y otras marcas de prestigio



Trabajo

Negocios

**Puestos En El Extranjero**

Cientos de puestos disponibles con excelente pago. Ingresos libres de impuestos. Atractivos beneficios. Oportunidades para todas las ocupaciones, profesionales, administradores, técnicos, etc. Información gratuita. Por favor responda en inglés. Overseas Employment Services Dept. WP, PO Box 460 Town of Mount Royal Quebec, Canada H3P3C7

**¿NECESITA OFICINAS EN HONG KONG O EN GINEBRA?**

Use nuestra dirección postal, telex, fax y teléfono por sólo 30 dólares mensuales. Para mayor información, diríjase en inglés a: **EEIC** 1 bis Place du Cirque, 2 étage, 1204 Ginebra, SUIZA.

**Se vende excedentes de Oxígeno - Nitrógeno - Argón**

Líquido Moderno — Excelentes Condiciones  
25 Tons. (750M) • 75 Tons. (2250M) • 1/2 Tons. (15M)  
• 1 Tons. (30M) • 5 Tons. (150M)

**Precios razonables, Financiamiento**  
Nicotai Joffe Corp. Dept. P, P.O. Box 5362 Beverly Hills, CA 90210 USA. Tlx: 674638

**¡Gane de 1.000 A 2.000 dólares mensuales!**

Unase a la sociedad internacional de asesores financieros—**ofrezca a sus clientes:**

- Excelentes fondos mutuales ingleses y estadounidenses
  - Bienes raíces en EE.UU.
  - Inversiones con crecimiento garantizado
- Gane comisiones de 8% a 10%  
Escriba a: ISFA, Suite 104, 3145 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118, EE.UU

**INVERSIONES EN FILIPINAS INVESTMENTS**

Inversionistas en busca de fusiones/adquisiciones/proyectos (0.5 a 50 mill. de dólares).

**Diríjase en inglés a**  
Philip J. Crotty  
Crotty & Associates,  
Investment and  
Management Consultants,  
Manila. Tel: 815-2157 a 59  
tx:45861  
Fax: 815- 3697

Educación

**UNIVERSIDAD ANDREW JACKSON**

Considerada por ACUPAE como una de las mejores instituciones de EE.UU para cursos de pre y post grado y doctorados por correspondencia. Cursos de Admin. de Empresas, Economía Administrativa. Ayuda financiera disponible. Aprobada AJC por el Dept. de Estado de Educ. de Louisiana. **Escriba en inglés a:** 13315 Query Mill Rd., Gaithersburg, MD 20878, USA. Dr. Chen, Chairman, ex funcionario de la Casa Blanca nombrado por el Presidente, Adv. Comm. Lib. Sci.



**Títulos Universitarios**

Universidad independiente y no tradicional ofrece programa externo. Reconocimiento por capacitación adquirida en el trabajo y en la vida diaria.

Nell Gibson & Company.  
Dept. WP, P.O. Box 28,  
Douglas, Isle of Man, Inglaterra

**Centro Cultural de Norteamérica Boston, EE.UU.**

es el sitio ideal para mejorar su INGLÉS y prepararse para una carrera o la universidad **PROGRAMA INTENSIVO DE INGLÉS**

Programas Universitarios de 2 Años, Con Diploma 'AAS' En

- Contabilidad
- Ventas/Publicidad
- Diseño Publicitario
- Procesamiento de Datos
- Diseño de Modas
- Hotelería
- Decoración de Interiores
- Comercio Minorista
- Ciencias/Matemáticas
- Electrotecnia

Transferencias a las principales universidades. Alojamiento. Cursos comienzan en setiembre y enero

Para mayor información y catálogo, escriba a

**CHAMBERLAYNE JUNIOR COLLEGE**

128 Commonwealth Avenue Boston, Mass. 02116 EE.UU. Teléfono: (617) 536-4500

**TITULOS UNIVERSITARIOS ESTADOUNIDENSES PARA NO RESIDENTES**

Es posible— es honestamente posible—obtener títulos universitarios legítimos de "Bachelor", "Master", "Doctorados y hasta Títulos de Abogado de universidades estadounidenses acreditadas sin siquiera ir a EE.UU. El tiempo necesario puede ser sorprendentemente corto, y el costo reducido. Para mayor información, sin obligaciones, escriba a: Dr. John Bear, 9301 N. Highway 1, Suite 305, Mendocino, CA 95460, EE.UU Tel: (707) 937-4226

**Save a child's eyes.**

For \$20, you can save 20 third-world children from a lifetime of blindness. 1-800-453-1214  
HELEN KELLER INTERNATIONAL INCORPORATED 15 West 16 Street New York, New York 10011

**AVISO IMPORTANTE A ESTUDIANTES QUE ESTUDIEN EN EL EXTRANJERO Y QUE NO RESIDAN EN LA UNIVERSIDAD**

ACUPAE (Consejo Estadounidense de Planificación Universitaria y Excelencia Académica) avisa a los estudiantes extranjeros que estudien por correspondencia en instituciones estadounidenses que antes de matricularse en ninguna universidad lean nuestra publicación: "How Foreign Students Can Earn an American University Degree Without Leaving Their Country." El libro lista todas las universidades por correspondencia no residenciales, reconocidas y no reconocidas. Envíe giro internacional de 50 dólares a:

ACUPAE, P.O. Box 9751, Washington, DC 20016, EE.UU

**Spartan Health Sciences University Escuela de Medicina en Vieux Fort St. Lucía Antillas**

- Clases comienzan: enero 1987, mayo 1987, septiembre 1987
- Instrucción en inglés
- En la lista de la OMS

Solicite información a: U.S. Office 7618 Boeing, Suite C El Paso, Texas 79925 EE.UU. Tel: (915) 778-5309



Obtenga un TÍTULO UNIVERSITARIO

Utilizando su experiencia de trabajo, cotidiana y académica. Para información y evaluación envíe curriculum a:

**PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY**  
9581 W. Pico Blvd. Dept. 11 L.A. CA 90035 EE.UU.

**CENTRO DE ESTUDIOS UNIVERSITARIOS**

Facultad independiente incorporada en el Distrito de Columbia y autorizada a extender títulos universitarios (cursos en inglés).

- BBA en Comercio Internacional
- BA en Estudios Interdisciplinarios (Humanidades y Ciencias Sociales)
- AA en Humanidades
- AAS en Comercio Internacional



Alojamiento en apartamentos Para mayor información, llame o escriba a: Dept. 101, Via Marche, 54, 00187 Roma, Italia Tel: 493-528/493-554 Telex: 612510

**Master en Administración de Empresas en BERKELEY.**

Esté un paso más adelante del resto del mundo

- Aprenda administración en uno de los centros empresariales más avanzados del mundo. Gradúese en Berkeley.
- Programas de Maestría en Administración de Empresas.
- Especialización en Finanzas, Comercialización, Empresas Internacionales, Administración y Contabilidad.
- Armstrong también ofrece cursos de pre-grado de Contabilidad, Administración, Comercio Internacional, Ciencias de Administración de Computación, Finanzas y Comercialización.

Se ofrece cursos de inglés de preparación para el TOEFL.

**ARMSTRONG UNIVERSITY**

Envíe cupón para su solicitud, folletos y catálogo de 128 páginas.

2222 Harold Way Berkeley, CA 94704 WP-6 (415) 848-2500 Envíeme catálogo gratuito de 128 páginas. Estoy interesado en: A MBA A Programas de pre-grado A Inglés

Especialización

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

País \_\_\_\_\_

Acreditada por la Asociación Occidental de Escuelas y Universidades

**OBTENGA UN TÍTULO ESTADOUNIDENSE EN UN AMBIENTE INTERNACIONAL**

- Universidades en: San Diego, California; Londres; Ciudad de Méjico y Nairobi
- Alumnos de más de 70 países.
- Profesorado de renombre internacional.
- Comunidad internacional dedicada a unir al mundo a través de la educación.

Programas totalmente acreditados. Cursos de pre y posgrado con especialización en:

- Administración de Empresas
- Educación
- Ingeniería
- Administración de Hospitales
- Relaciones Internacionales
- Artes Dramáticas
- Bellas Artes
- Psicología

Para mayor información, comuníquese con:

**United States International University**  
Office of Admissions  
10455 Pomerado Road, San Diego, CA 92131 EE.UU.  
Tel: (619) 693-4772 Fax: (619) 693-8562



**Amigos por correspondencia -**

**ENTABLE AMISTADES EN TIERRAS LEJANAS**

Diríjase en inglés a:

**AMITY**  
Postbox 10, Visakhapatnam—530001, INDIA.



# Arte occidental da prestigio en Japón

Compras sensacionales afirman identidad moderna

POR KAZUKO SHIOMI  
desde Tokio, Japón

LA OBRA *Girasoles* de Van Gogh por 40,34 millones de dólares; el retrato de *Eugenia Mada Primavese* de Klimt por 3,8 millones, *Dama rosa* de De Kooning por 3,63 millones.

Estos son los precios que los japoneses están pagando para entrar al mercado artístico internacional por la puerta principal.

Históricamente, los japoneses han sido ávidos coleccionistas de arte—principalmente objetos de arte japoneses, coreanos y chinos relacionados con la ceremonia del té. Pero hasta para los japoneses, las adquisiciones recientes de las grandes obras del arte occidental han sido espectaculares.

Estas adquisiciones representan el precio de entrada al mundo del comercio artístico, y simbolizan que los japoneses han "llegado", en el sentido occidental. Como los japoneses equiparan el progreso con la sociedad occidental, la creación de un medio ambiente occidental con estas pinturas equivale a identificarse personalmente o a la empresa como entidades modernas y progresistas.

La compra de *Girasoles*, que el 30 de marzo pasado convirtió al Van Gogh en la pintura más cara del mundo, se ha convertido en el símbolo de la ascensión de Japón tras la derrota sufrida en la Segunda Guerra Mundial. Como parte de su centenario, la empresa Yasuda Fire and Marine Insurance de Tokio, adquirió este lienzo, que el artista pintó en 1888.

La adquisición de obras de arte siempre ha sido muy discreta y sutil en

Kazuko Shiomi representa a Sotheby's en Japón.



Botero: Cabeza de Niña, 1966

Japón. Tradicionalmente, las familias de *marchands* de arte servían a las familias de los coleccionistas a través de generaciones. Aún hoy, en Japón no existen subastas públicas de arte.

Como corolario de tanta discreción no hay estadísticas sobre el comercio artístico, a pesar de que el ministerio de Finanzas reveló que el valor aduanero de las importaciones de objetos artísticos en 1986—en su mayoría pinturas, esculturas y grabados occidentales—ascendió a cerca de 420 millones de dólares. La cifra del primer trimestre de 1987 fue de 200 millones, y se espera que la de este año sobrepasará todas las anteriores.

Los japoneses tienen gran predilección por la escuela impresionista, en parte porque muchos pintores impresionistas estuvieron bajo la influencia de los grabados japoneses Ukiyoke del siglo XVII. Aunque los japoneses adquieren obras impresionistas como expresión de la cultura occidental, muchos se sienten más cómodos con estos vestigios de influencia nipona.

Dos de los principales rematadores occidentales, Sotheby's y Christie's, han contribuido a la apertura de los ojos japoneses, fundando sucursales en Tokio que informan sobre las futuras subastas de Londres y Nueva York. Inicialmente se las consideraba como "ovejas negras" porque interferían con la relación tradicional entre la familia y el *marchand*.

Los precios más altos provienen de

coleccionistas dispuestos a pagar precios minoristas en las subastas. La alta cotización del yen indudablemente ha contribuido a este aspecto.

Los japoneses, además de comprar, también venden arte, asunto más discreto y sutil aún, ya que cada venta crea especulación de que el vendedor enfrenta dificultades económicas. Por lo tanto, los coleccionistas rara vez venden, aún para mejorar su propia colección.

Como no hay subastas públicas, que permiten las ventas anónimas, los coleccionistas generalmente venden al mismo agente a quien le compraron en primer lugar, con obvias desventajas económicas.

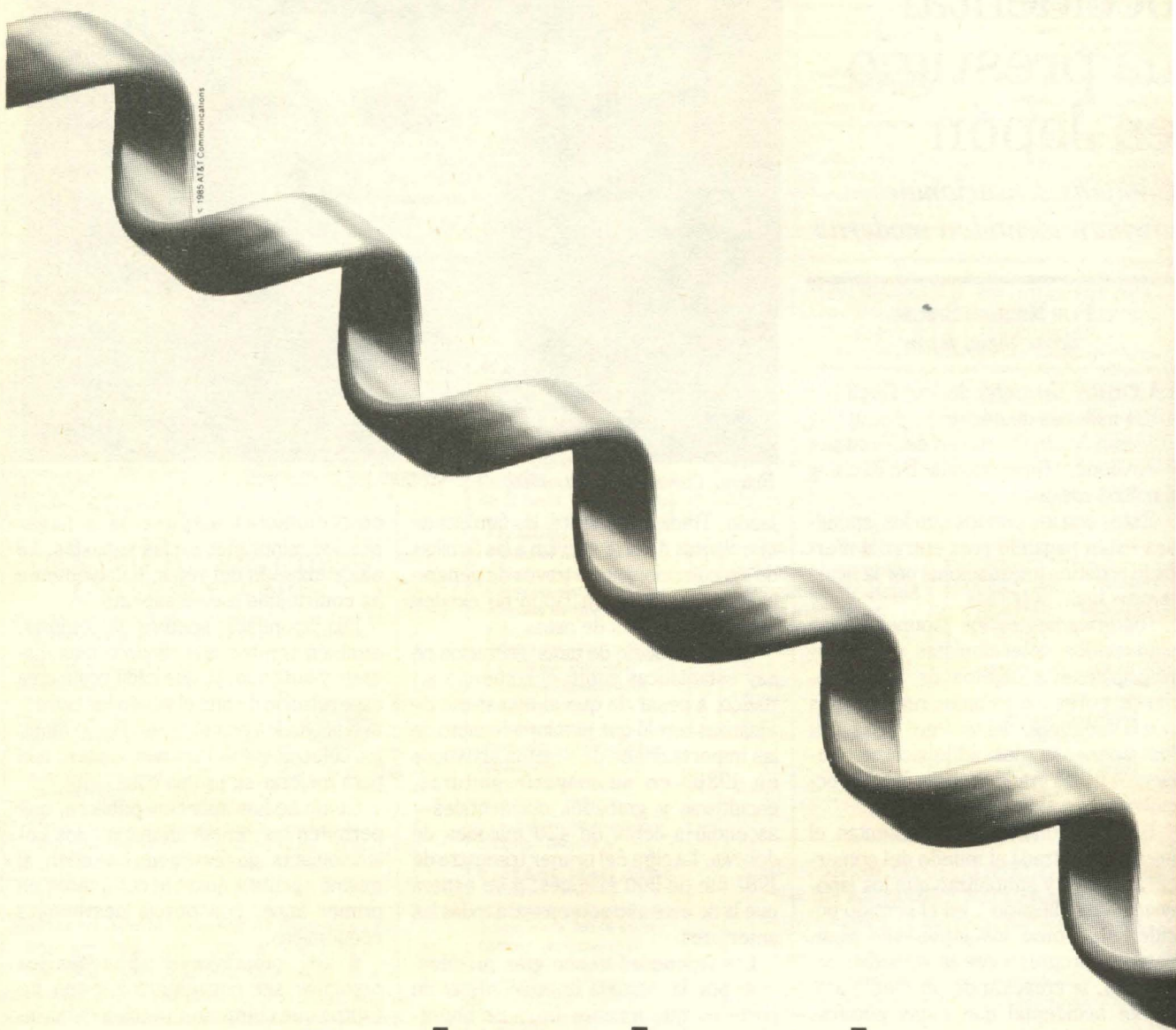
A los compradores japoneses les preocupa ser considerados como incautos que compran a precios exorbitantes. Los japoneses se están empujando a dar cuenta de que los precios de los objetos de arte no se basan en el costo del material, como los productos industrializados, sino que están determinados por lo que el coleccionista esté dispuesto a pagar.

Si bien estas compras son una amenaza para Occidente, la compra de edificios famosos de Nueva York, Los Angeles y otros sitios, es una amenaza mucho mayor.

Finalmente, los compradores japoneses reconocen que estas obras de arte son tesoros internacionales, y que tienen la responsabilidad de preservarlos y pasarlos intactos de una generación a otra. ♦

CHRISTIE'S





© 1985 AT&T Communications

## Don't cut the cord.

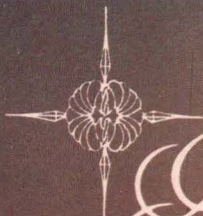
It's a shame when distance cuts you off from the folks you were once close to. But it doesn't have to. A simple phone call to the folks you miss in the States helps keep you close. Surprisingly close, even though you're far apart.



**AT&T**

UNMSM-CEDOC





*la  
Rosa  
Nautica*



*la  
Rosa  
Nautica*





"COMPLACERME NO ES DIFICIL. ME CONFORMO CON LO MEJOR". W. CHURCHILL



*Alda*

SE SIENTE  
EN LA PIEL

UNMSM-CEDOC

CENTRO COMERCIAL TODOS Y C.C. CAMINO REAL - SAN ISIDRO, YAPEYU 153 - SAN ISIDRO C.C HIGUERETA - SURCO, C.C. EL ALAMO - MIRAFLORES FRENTE AL CESAR'S HOTEL

JSL